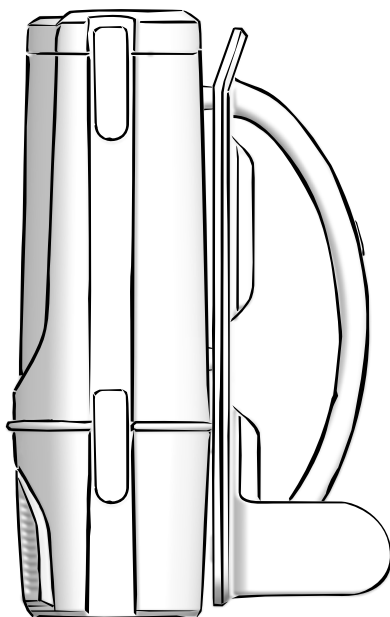


MENZER

VC 620M



DE	RUCKSACKSTAUBSAUGER	Originalbetriebsanleitung
GB	BACKPACK VACUUM CLEANER	Translation of the original operating instructions
ES	ASPIRADORA DE MOCHILA	Traducción del Manual original
FR	ASPIRATEUR DORSAL	Traduction de la Notice originale
IT	ASPIRATORE A ZAINO	Traduzione delle istruzioni
NL	RUGZAKSTOFZUIGER	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
PL	ODKURZACZ PLECAKOWY	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji
SE	RYGGSÄCKSDAMMSUGARE	Översättning av originalbruksanvisning

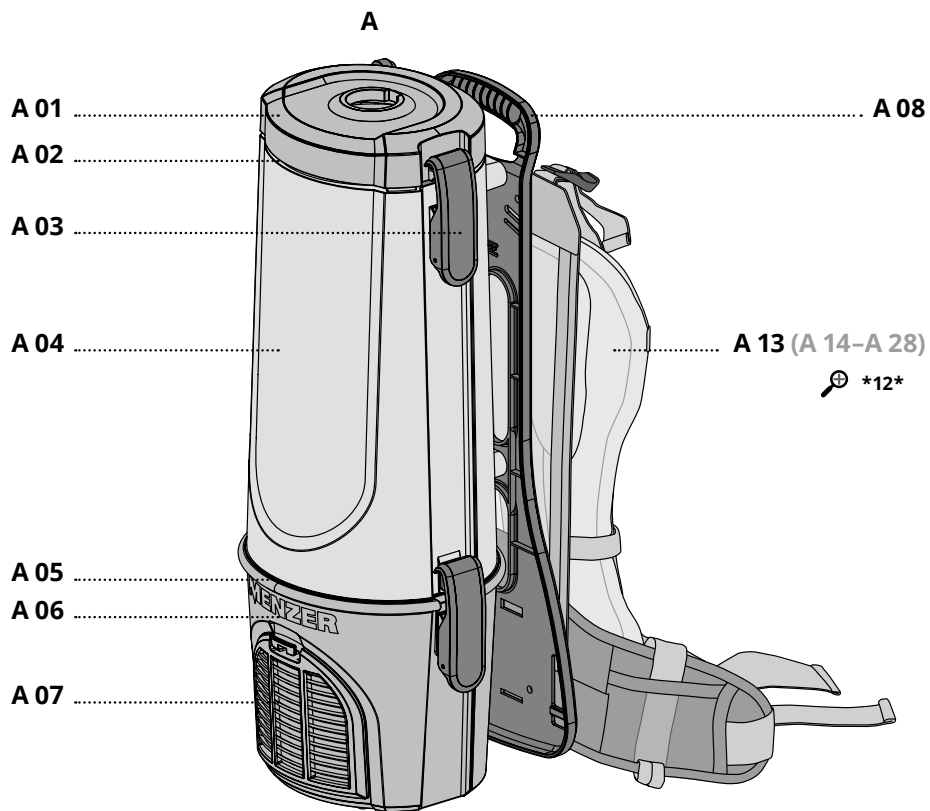


5.

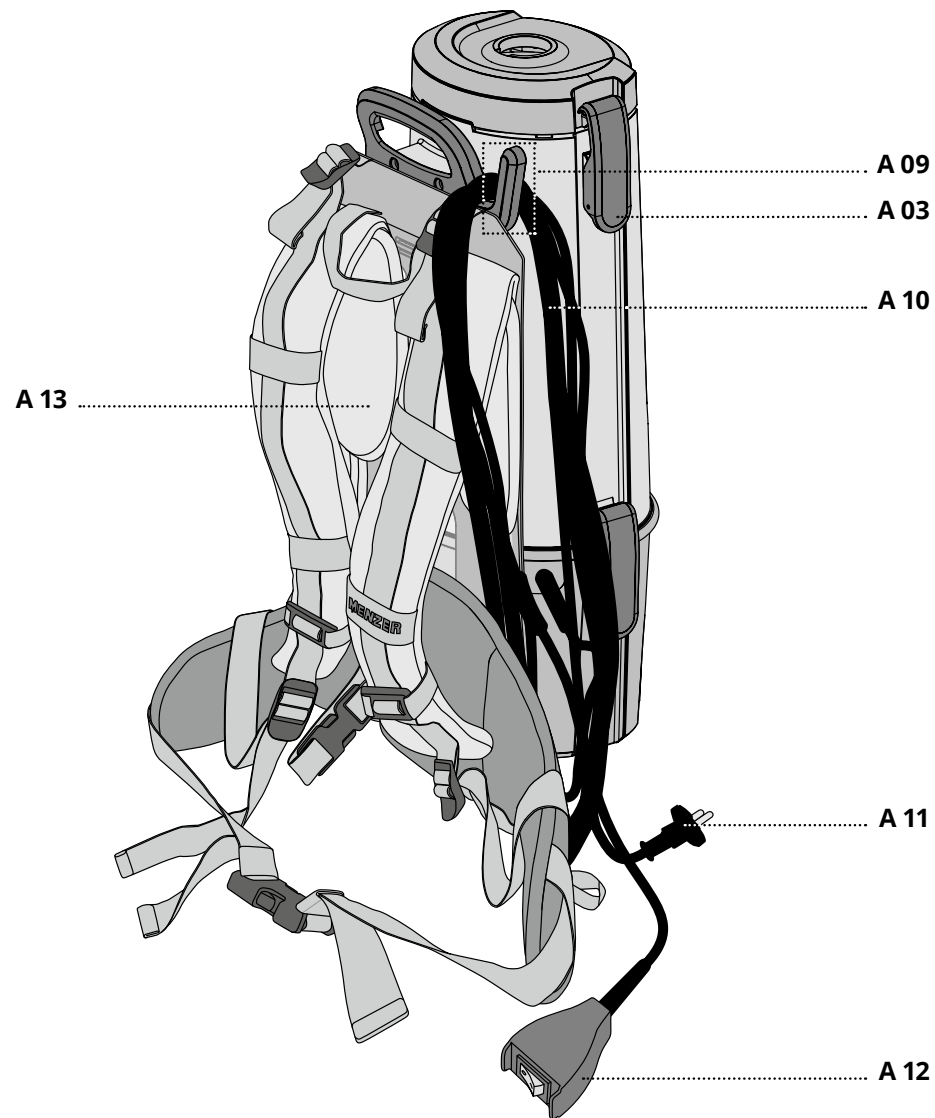
5.1/5.2 VC 620 M

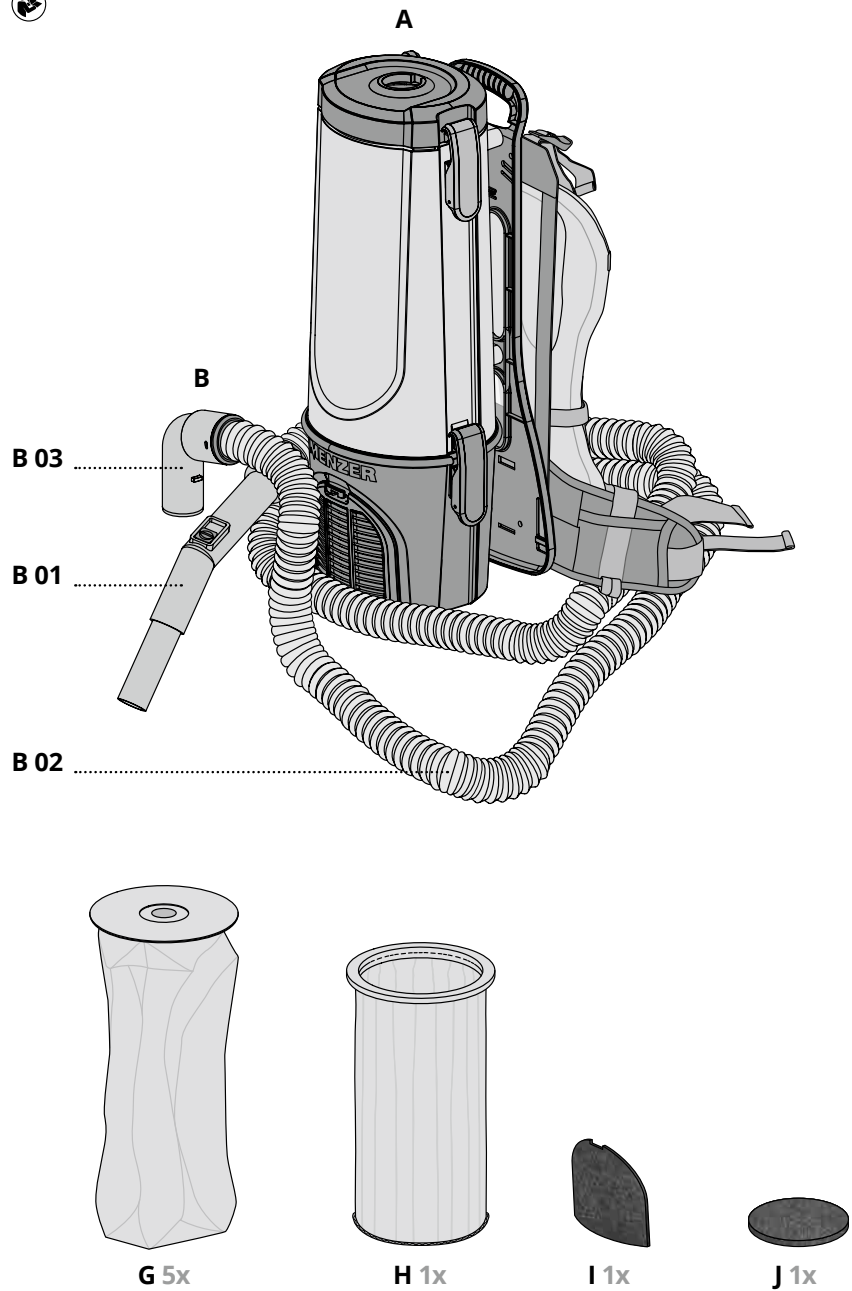


VC 620 M

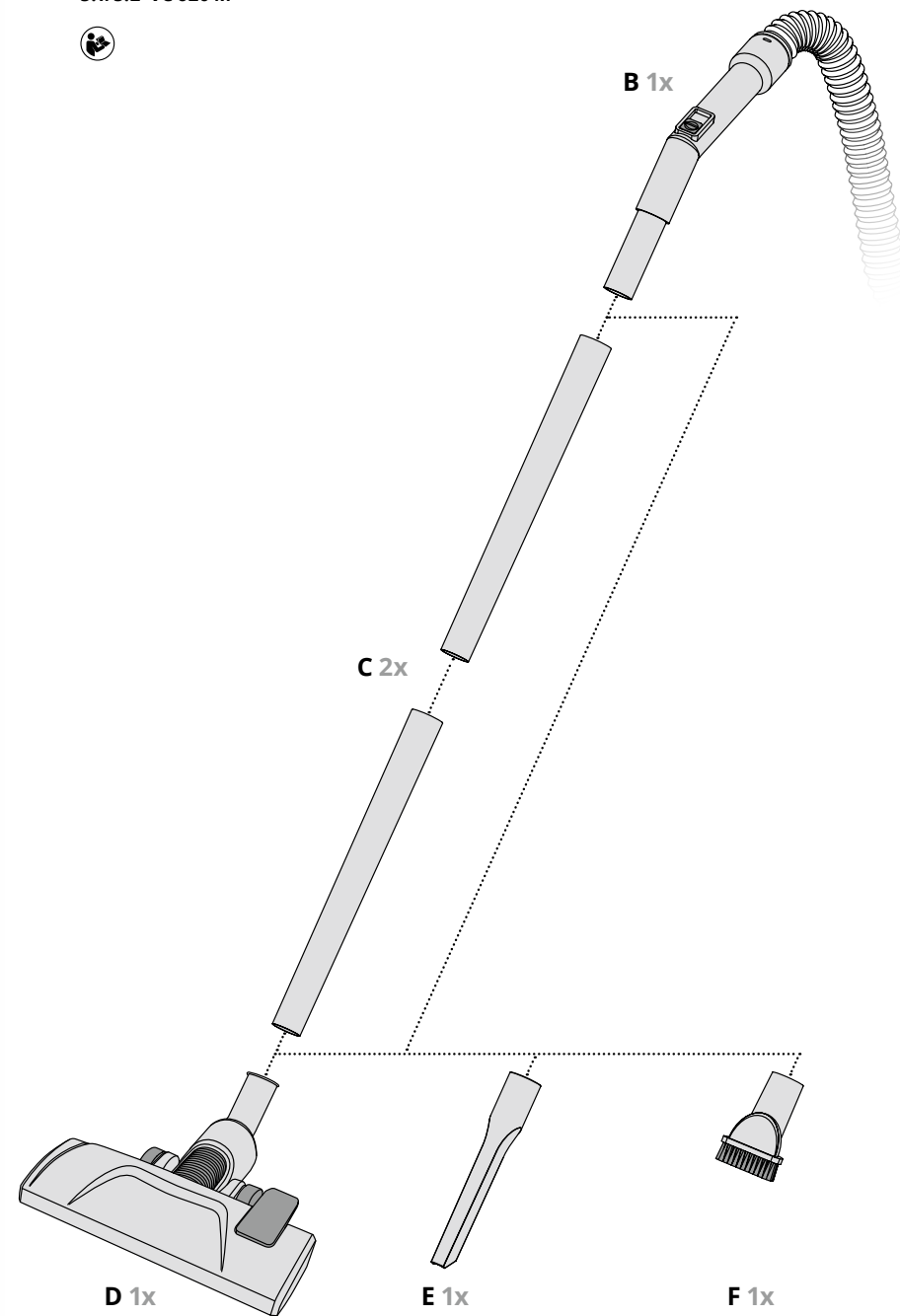


5.1/5.2 VC 620 M



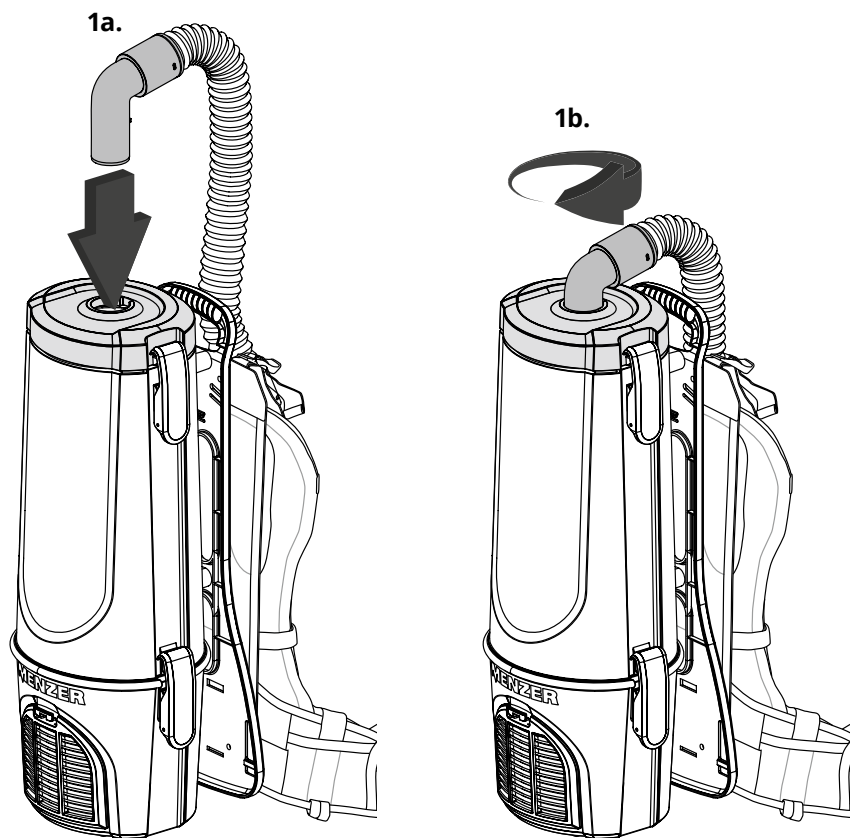


4

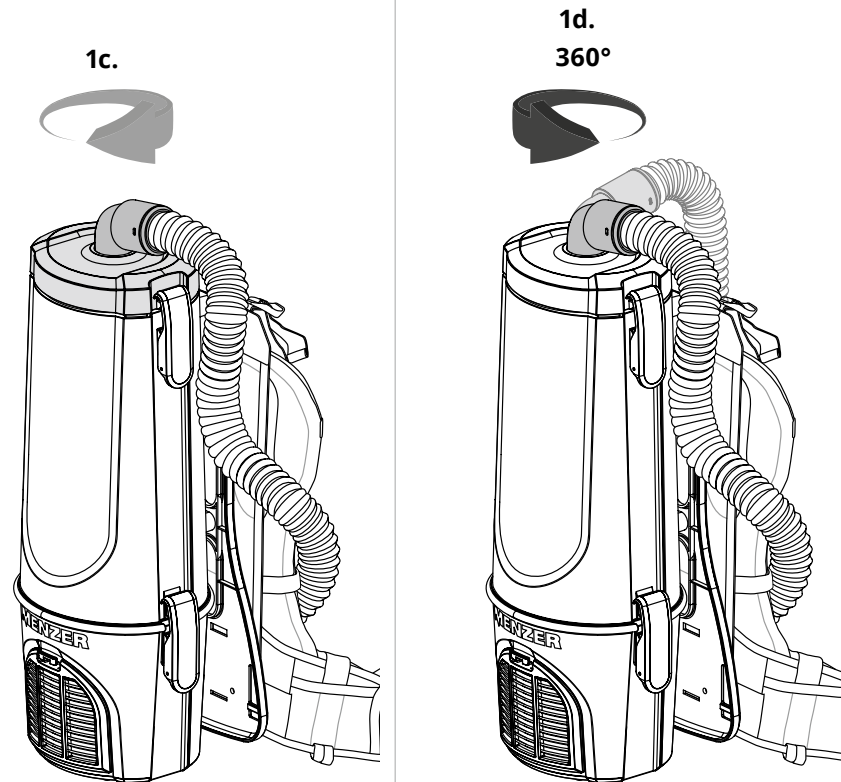


5

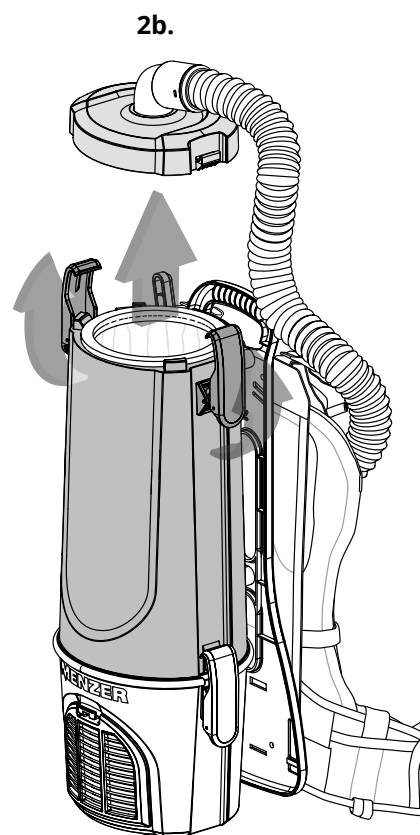
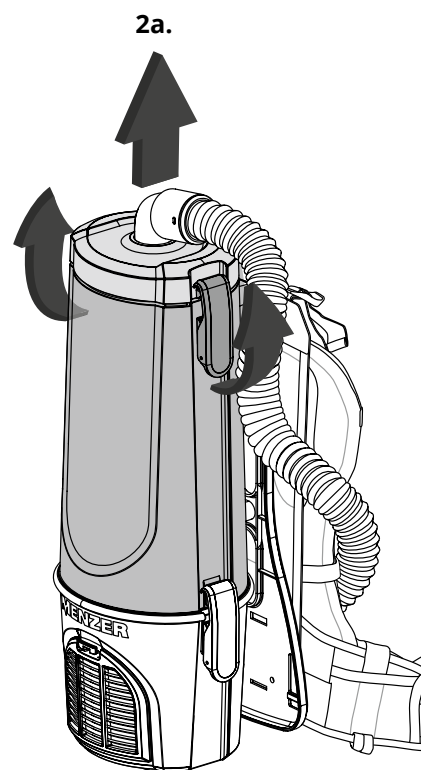
5.3 VC 620 M



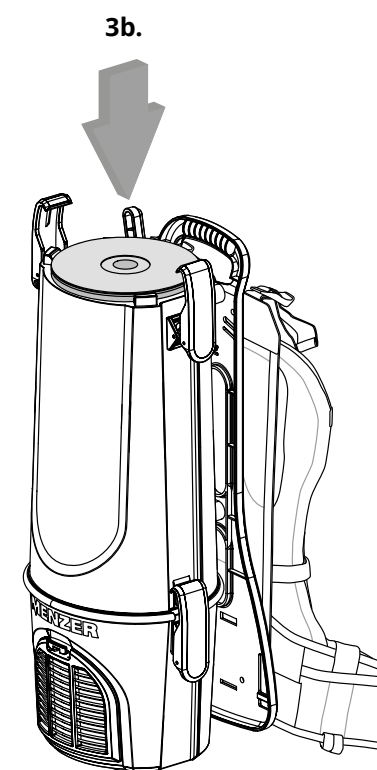
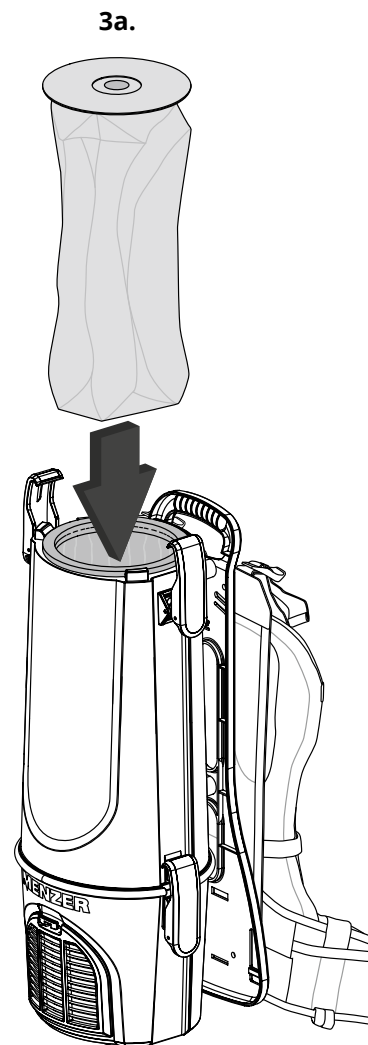
5.3 VC 620 M



5.3 VC 620 M



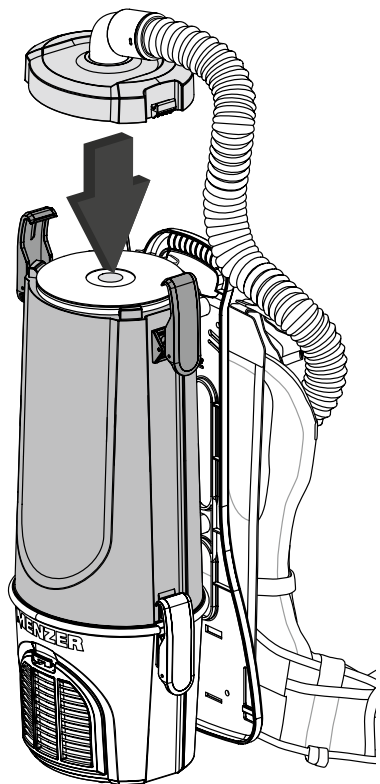
5.3 VC 620 M



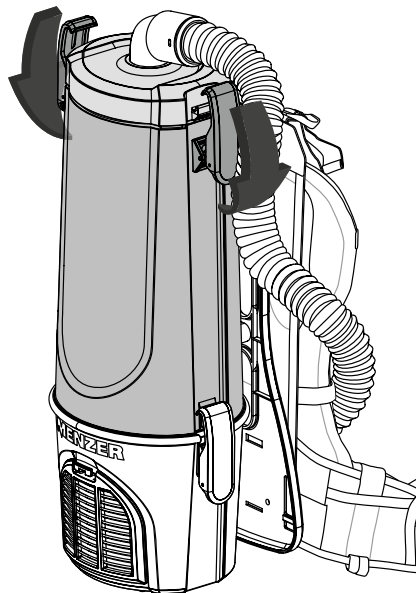
5.3 VC 620 M



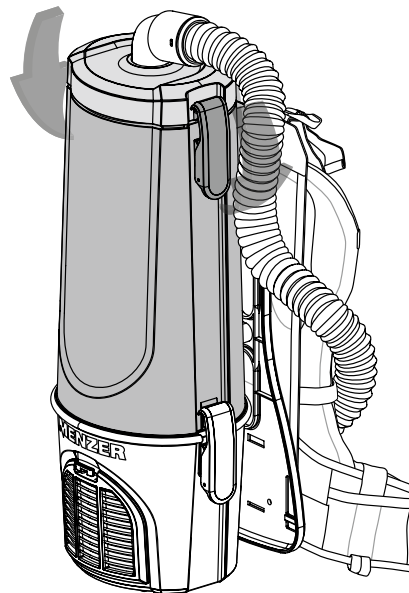
4a.



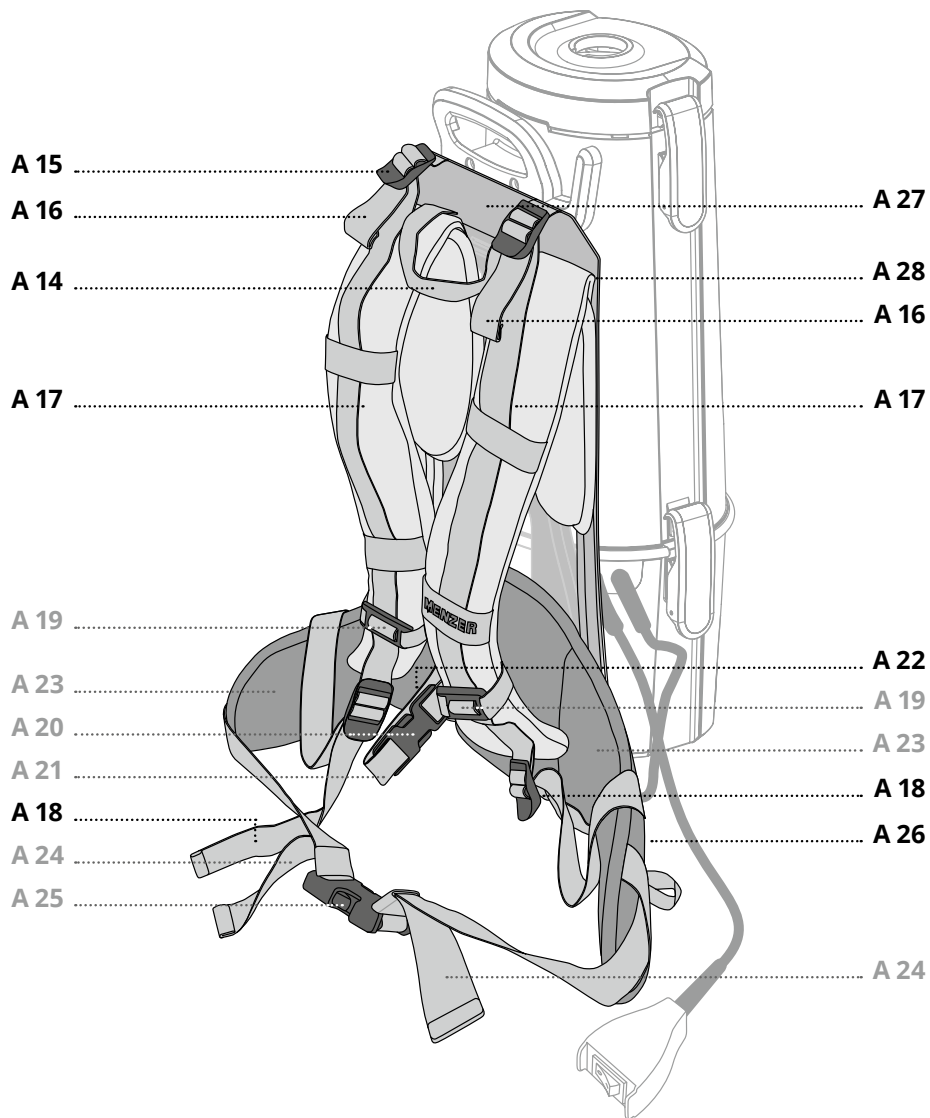
4b.



4c.



5.4 VC 620 M



A 15

A 16

A 14

A 17

A 19

A 23

A 20

A 21

A 18

A 24

A 25

A 27

A 28

A 16

A 17

A 22

A 19

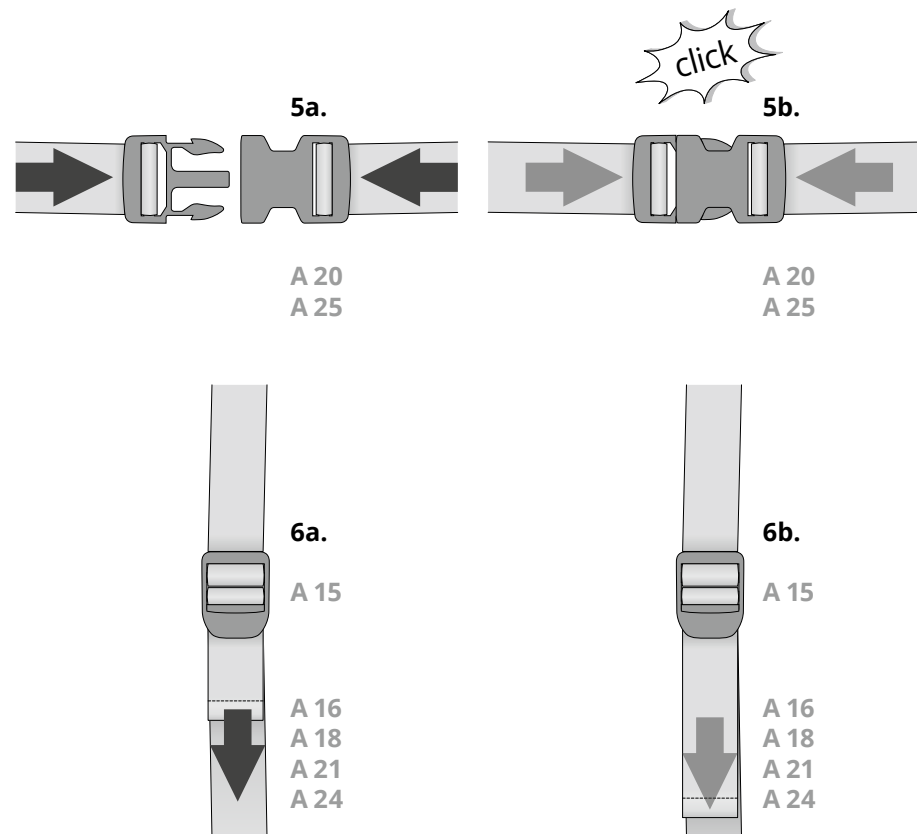
A 23

A 18

A 26

A 24

5.4 VC 620 M



5a.

5b.

click

A 20
A 25

A 20
A 25

6a.

6b.

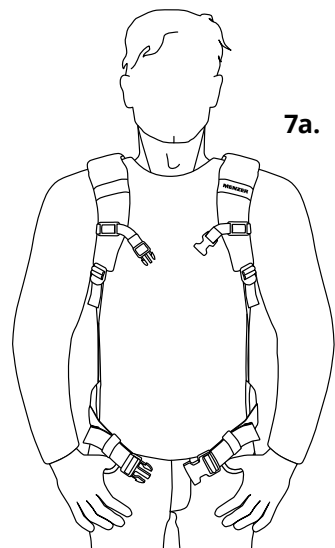
A 15

A 15

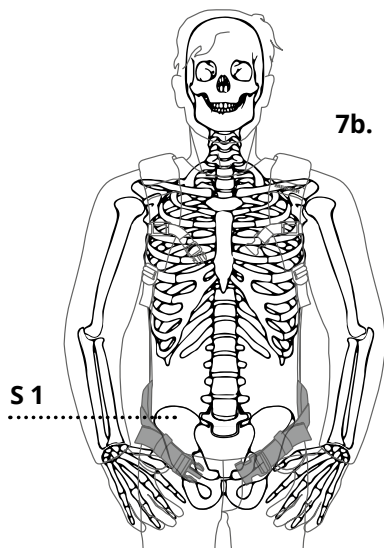
A 16
A 18
A 21
A 24

A 16
A 18
A 21
A 24

5.4 VC 620 M

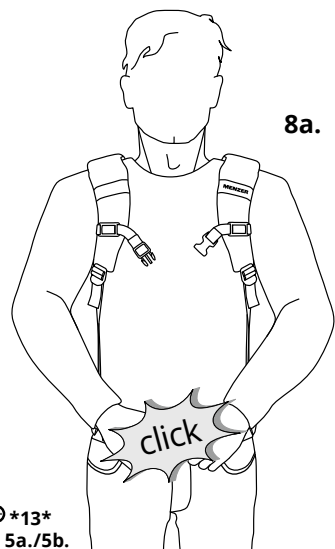


7a.



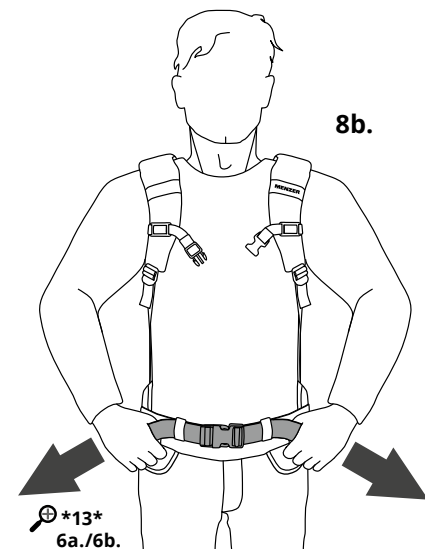
7b.

S1



8a.

13
5a./5b.

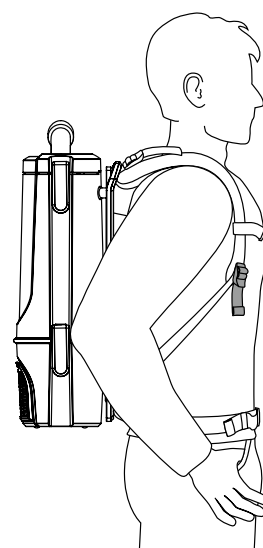


8b.

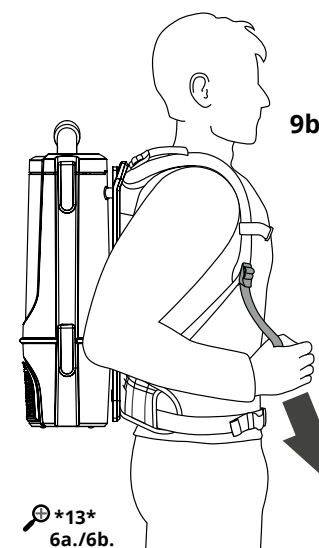
13
6a./6b.

14

5.4 VC 620 M

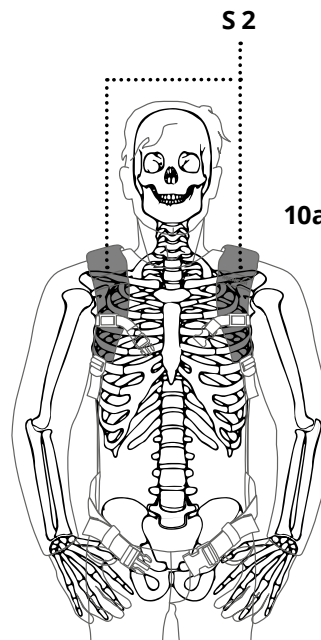


9a.



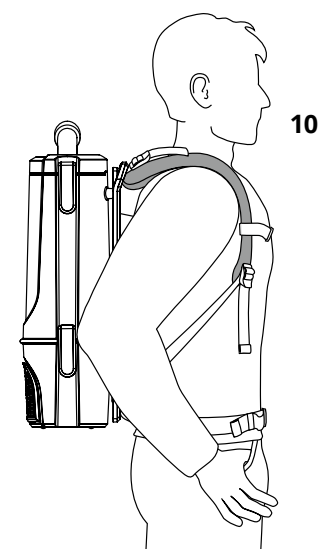
9b.

13
6a./6b.



10a.

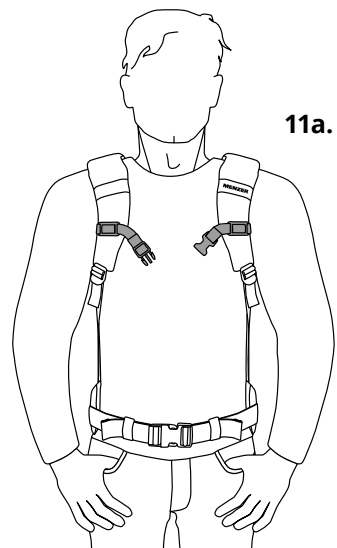
S2



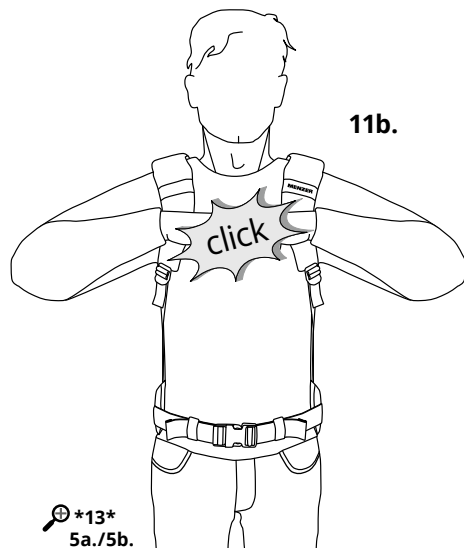
10b.

15

5.4 VC 620 M

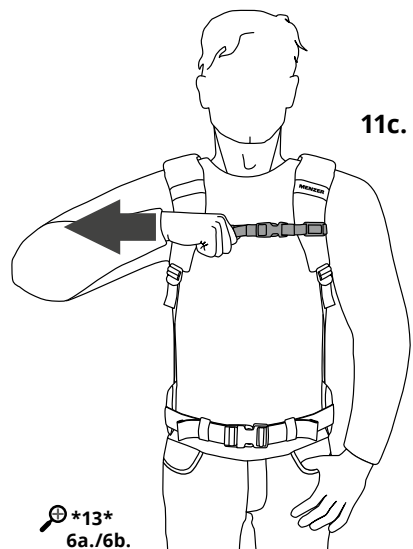


11a.



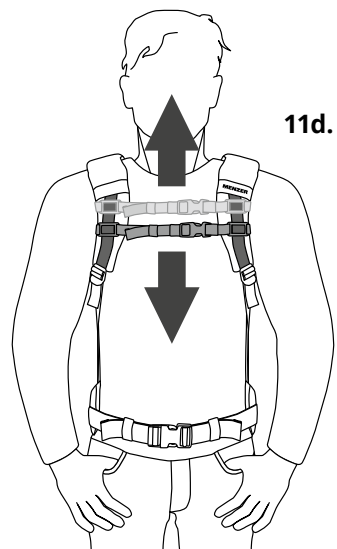
11b.

13
5a./5b.



11c.

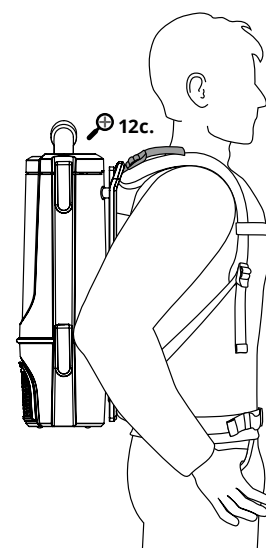
13
6a./6b.



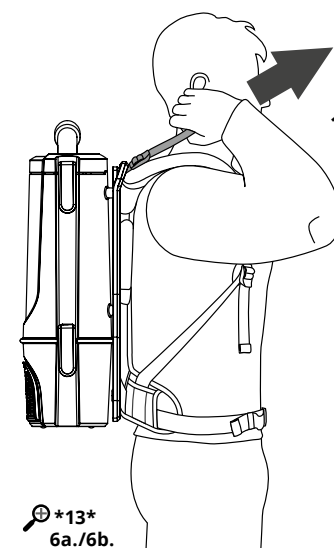
11d.

16

5.4 VC 620 M

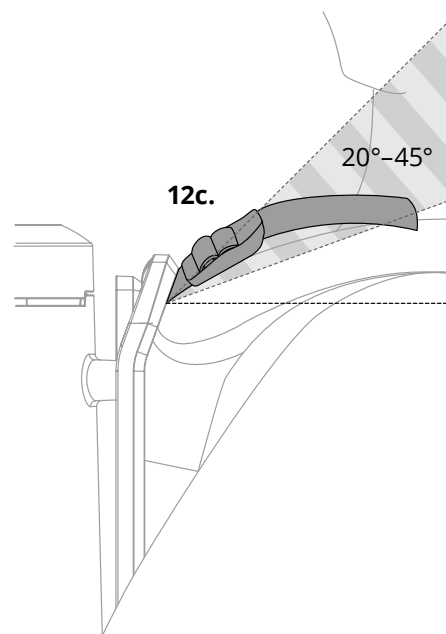


12a.



12b.

13
6a./6b.

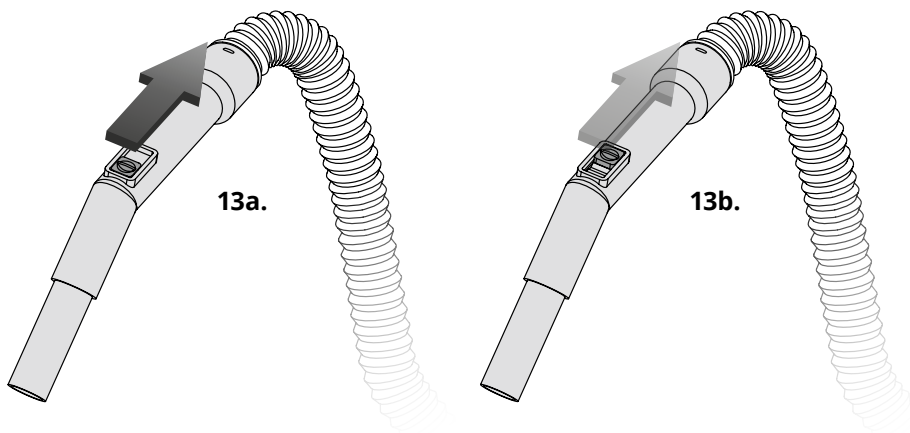


12c.

20°-45°

17

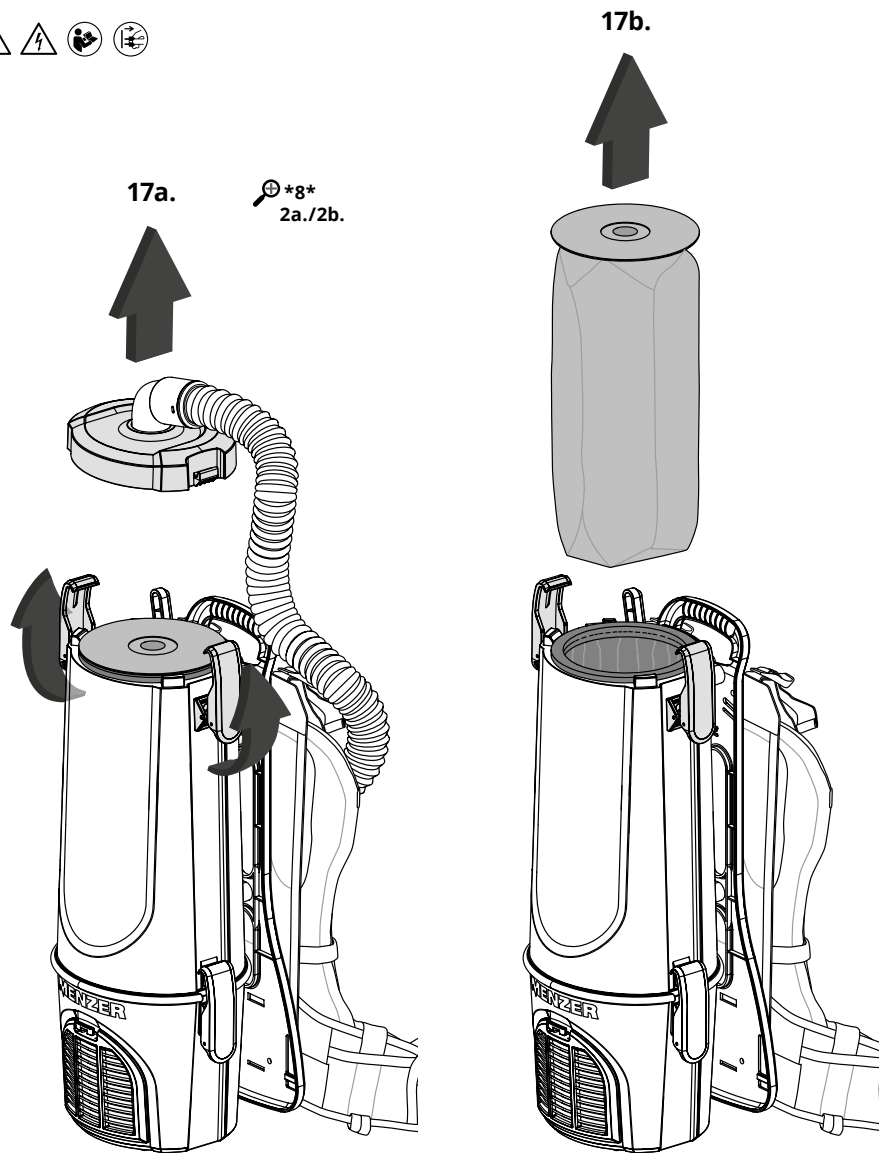
5.5 VC 620 M



13a.

13b.

6.2 VC 620 M

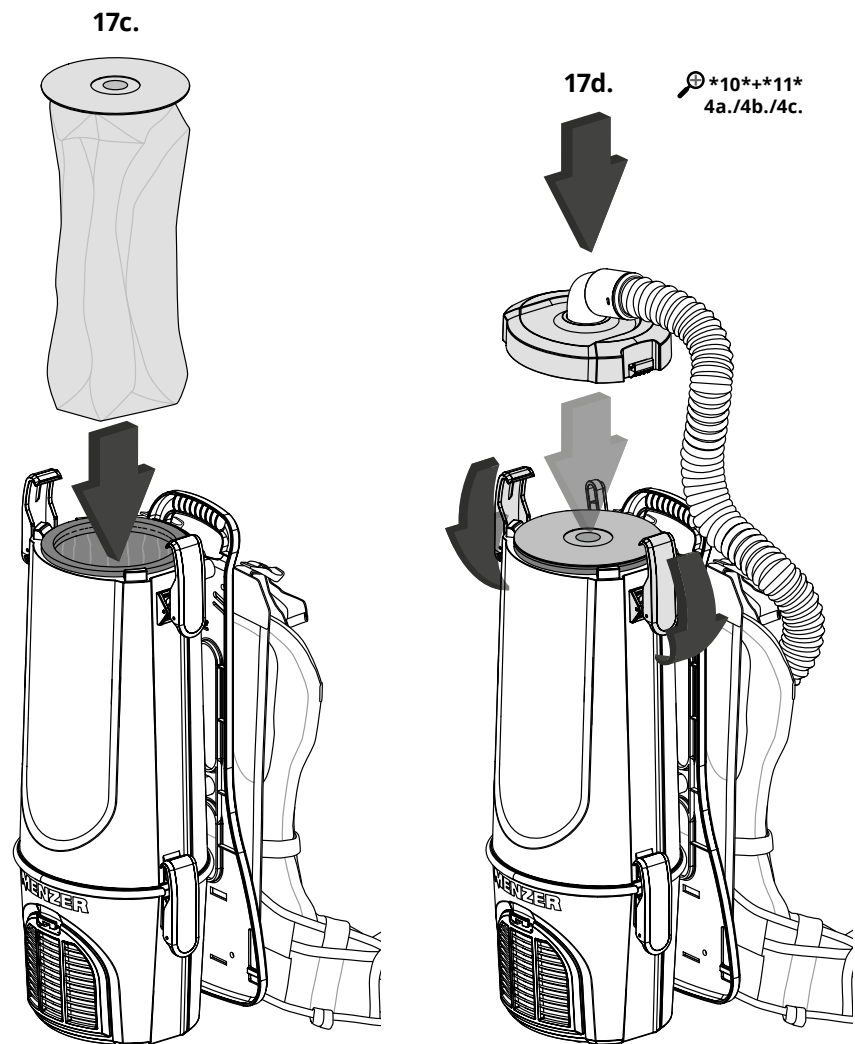


17a.

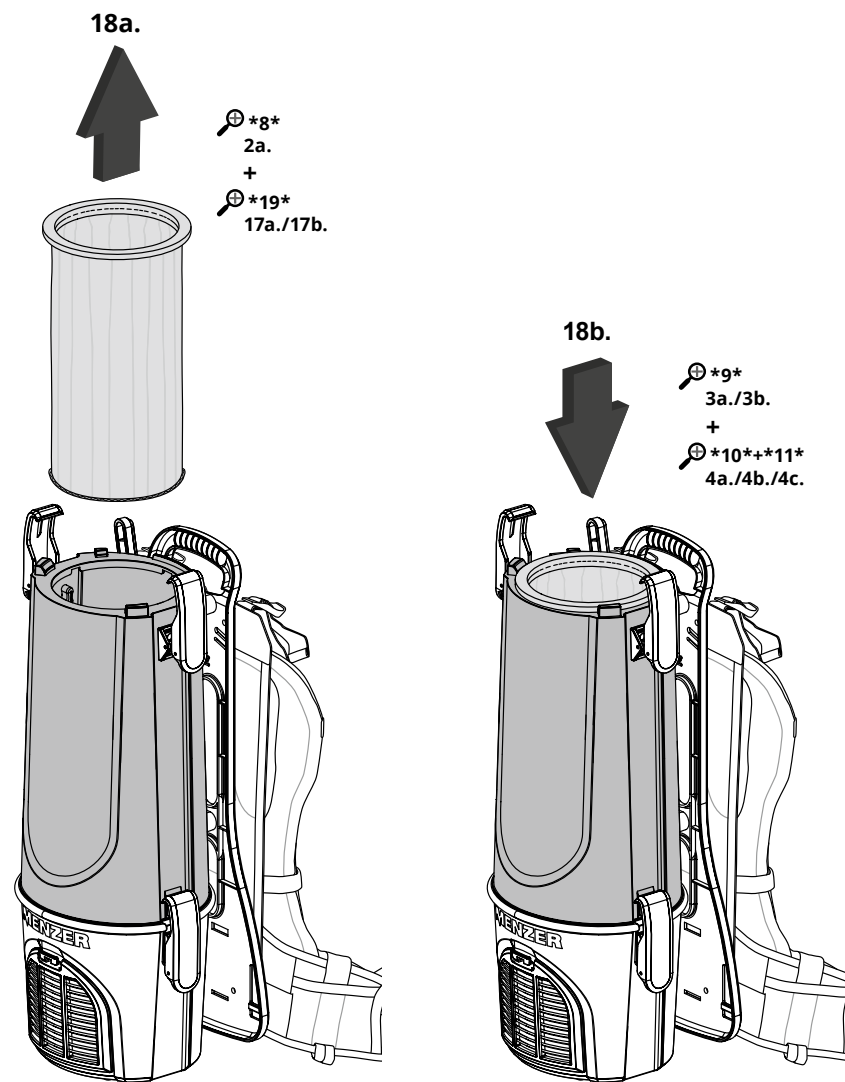
g
2a./2b.

17b.

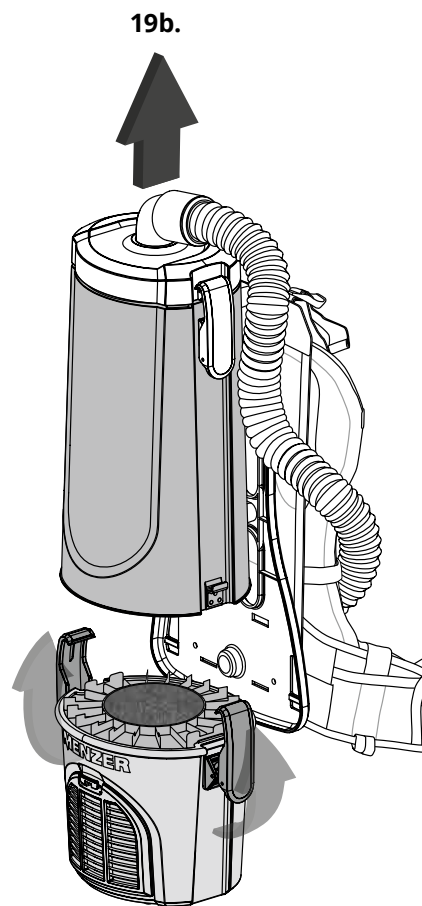
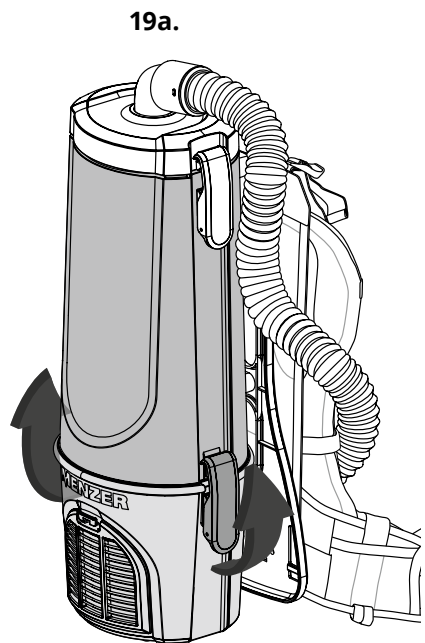
6.2 VC 620 M



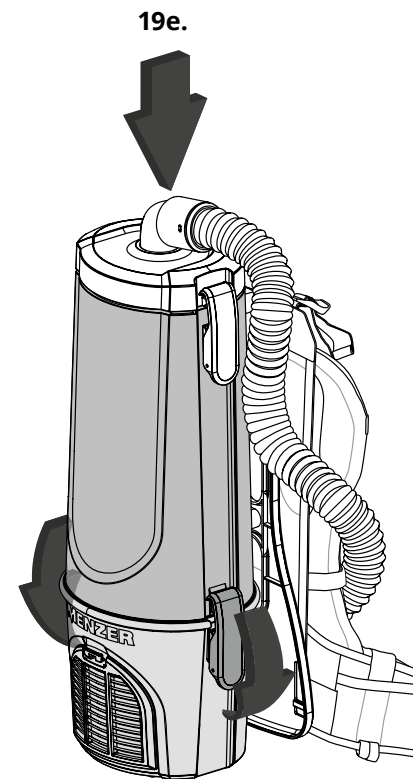
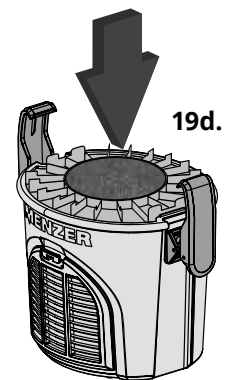
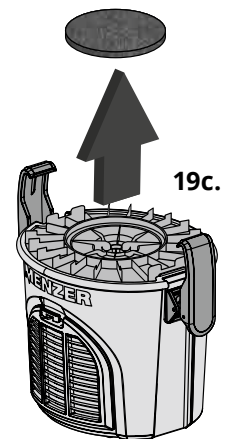
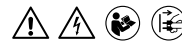
6.3 VC 620 M



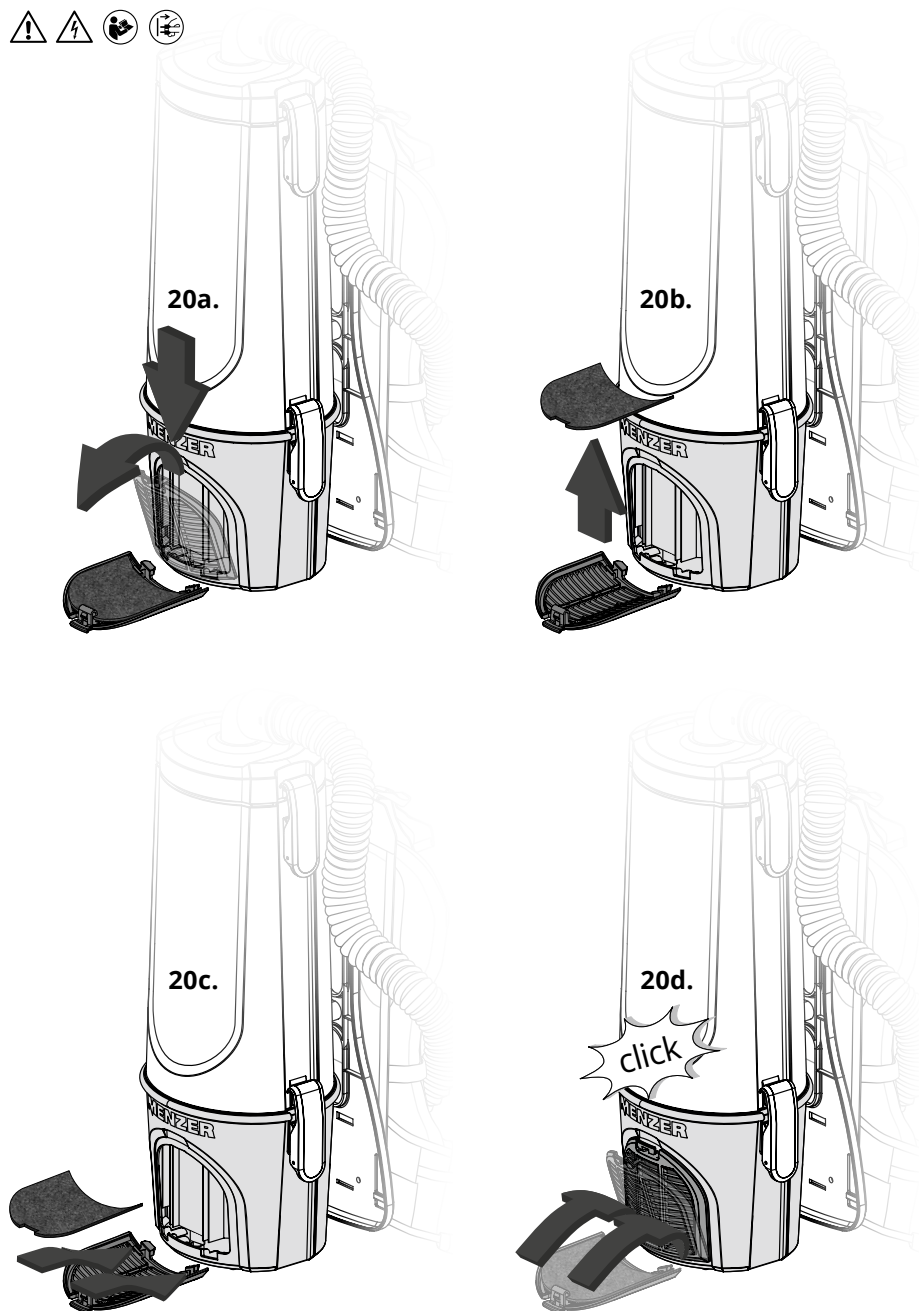
6.4 VC 620 M



6.4 VC 620 M



6.5 VC 620 M



24

MENZER

Originalbetriebsanleitung - 0221-B02-03-000001

RUCKSACKSTAUBSAUGER MENZER VC 620 M

Inhaltsverzeichnis

Vorwort

1. Verwendete und zu beachtende Symbole	DE 3
1.1 Symbole am Gerät	DE 3
1.2 Allgemein geltende Symbole und Hinweise	DE 3
2. Bestimmungsgemäße Verwendung	DE 4
3. Technische Daten und Emissionen	DE 4
4. Sicherheitshinweise	DE 5
4.1 Allgemeines	DE 5
4.2 Gerätespezifische Sicherheitshinweise	DE 5
4.3 Arbeitsumgebung	DE 7
5. Allgemeine Beschreibung des Gerätes	DE 8
5.1 Gerätedarstellungen und Funktionszubehör	DE 8
5.2 Anschluss- und Bedienelemente	DE 8
5.3 Inbetriebnahme	DE 9
5.4 Einstellung	DE 9
5.5 Handhabung	DE 10
6. Wartung und Instandhaltung	DE 11
6.1 Allgemeines	DE 11
6.2 Wechsel des Staubsaugerbeutels	DE 11
6.3 Wechsel des Filtersacks	DE 12
6.4 Wechsel des Einlassfilters	DE 12
6.5 Wechsel des Abluftfilters	DE 12
7. Fehler- und Störungsbehebung	DE 13
8. Transport und Lagerung	DE 14
9. Entsorgung	DE 14
10. EG-Konformitätserklärung	DE 14
11. Garantiebedingungen	DE 14

Version 3.1

Lieber Kunde,

mit dem MENZER-Rucksackstaubsauger VC 620 M haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt entschieden. Wir möchten uns bei Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen bedanken.






Bitte beachten Sie die Bedienungs- und Sicherheitshinweise auf den nachfolgenden Seiten, bevor Sie zum ersten Mal mit dem Gerät arbeiten. Ein genaues Lesen fördert zudem ein optimales Arbeitsergebnis. Die Sicherheitshinweise sollen Sie vor Unfällen durch unsachgemäße Benutzung des Rucksackstaubsaugers schützen.

Die Bedienungs- und Wartungshinweise machen den Benutzer des Rucksackstaubsaugers mit dem Aufbau, den technischen Voraussetzungen, der sicheren Bedienung, der richtigen Wartung und Instandhaltung sowie Lagerung und Anwendung vertraut. Der Betrieb des Gerätes geschieht auf eigene Gefahr und Verantwortung. Diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise sollten sorgfältig aufbewahrt werden.














Ihr MENZER-Team

1. Verwendete und zu beachtende Symbole

1.1 Symbole am Gerät

-  Anleitung beachten!
-  Netzstecker ziehen!
-  Nicht über den Hausmüll entsorgen!
-  Schutzklasse II
-  EG-Konformitätskennzeichnung

1.2 Allgemein geltende Symbole und Hinweise

-  Anleitung beachten!
-  Augenschutz benutzen!
-  Atemschutz benutzen!
-  Gehörschutz benutzen!
-  |  Warnung vor allgemeiner Gefahr
-  Warnung vor elektrischer Spannung
-  |  Hinweise und Informationen
-  Gesundheitsfördernde Hinweise und Informationen
-  Entsorgung über Restmülltonne
-  Details bzw. weitere informative Darstellungen
-  Triman-Logo (nur in FR relevant)

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der MENZER-Rucksackstaubsauger VC 620 M ist zur Aufnahme von trockenen, nicht entflammbar, nicht explosionsfähig und nicht gesundheitsschädlichen oder gesundheitsgefährdenden Stäuben geeignet.

Dieses Gerät ist nur für die Trockenreinigung von Böden und Wänden in Innenräumen bestimmt. Der Rucksackstaubsauger VC 620 M ist für den

privaten und gewerblichen Gebrauch geeignet, z. B. bei Handwerkern oder in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften. Dabei dürfen nur von MENZER empfohlene Filterelemente und Staubsaugerbeutel zum Einsatz kommen. Der MENZER VC 620 M ist ein Rucksackstaubsauger.

3. Technische Daten und Emissionen

Spannung	220–240 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	700 W
Luftstrom	2000 l/min
Unterdruck	20 kPa
Schutzklasse	□ / II
Gerätehauptabmessungen	ca. 300 x 300 x 570 mm
Leergewicht	5,0 kg
Behältervolumen	4,0 l
Schalldruckpegel	< 80 dB(A) *
Unsicherheit	K = 3 dB

* Ermittelt nach den Prüfbedingungen der IEC 60704-2-1 mit neuem und nicht verschlissenenem

Gerät. Werte verändern sich infolge von regelmäßigem Einsatz und Verschleiß.

4. Sicherheitshinweise



4.1 Allgemeines

Achtung! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

- Bewahren Sie die Betriebsanleitung sorgfältig auf.
- Setzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner bestimmungsgemäßen Verwendung ein. Arbeiten, für die das Gerät nicht entwickelt wurde, können Sach- und Personenschäden nach sich ziehen.
- Nicht beachtete Anleitungen und Hinweise oder Fehler bei deren Einhaltung können einen elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen bedient werden, die unter körperlichen/geistigen Behinderungen oder Wahrnehmungsstörungen leiden oder denen es an der nötigen Erfahrung im Umgang mit solchen Geräten mangelt. Kinder dürfen das Gerät nicht benutzen!
- Lagern Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- WARNUNG – Bedienende Personen müssen angemessen in den Gebrauch dieses Gerätes unterwiesen werden.
- WARNUNG – Wenn Sie einen Herzschrittmacher tragen, informieren Sie sich bei Ihrem Arzt oder dem Hersteller des Herzschrittmachers über mögliche Gefährdungen und Vorsichtsmaßnahmen. Nicht alle Herzschrittmacher sind gegenüber elektromagnetischen Feldern einstrahlungsfest. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Ihnen Ihr Arzt keine Unbedenklichkeit garantieren kann!
- Lassen Sie defekte Geräte nur vom MENZER-Service reparieren.

4.2 Gerätespezifische Sicherheitshinweise

• WARNUNG – Dieses Gerät ist nicht für die Aufnahme von gesundheitsgefährdendem, brennbarem und explosionsfähigem Staub geeignet! Das Saugen gefährlicher Materialien kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

Folgende Beispielmaterialien dürfen nicht aufgesaugt werden:

- gesundheitsgefährdende Stäube
- heiße, brennende, glühende, glühende oder leicht entzündliche Materialien, z. B. glühende Zigaretten, heiße Asche, Holzspäne o. ä.
- brennbare, explosive und aggressive Flüssigkeiten, z. B. Benzin, Heizöl, Aceton, Farbverdünner, Lacke, Lösungs- und Reinigungsmittel, Säuren, Laugen o. ä.
- brennbare und/oder explosive Stäube, z. B. Magnesiumstaub, Aluminiumstaub, Zinkstaub, Kunststoffstaub, Kohlenstaub, Mehlstaub, stärkehaltige Stäube o. ä.
- Wasser, jede weitere Flüssigkeit oder allgemein feuchte Substanzen
- reaktive Gase und Dämpfe, z. B. Ammonium, Wasserstoffchlorid, Benzindämpfe o. ä.
- scharfkantige und spitze Kleinteile, z. B. Scherben, Nägel, Schrauben o. ä.

• WARNUNG – Dieses Gerät ist nur zur Trockenanwendung bestimmt!

• ACHTUNG – Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt!

• ACHTUNG – Dieses Gerät darf nur in Innenräumen aufbewahrt werden!



WARNUNG – Wenn Sie leicht gesundheitsschädliche Stäube saugen wollen, z. B. Gips, Kalk, Glimmer, Beton oder Spachtelmasse, geschieht dies auf eigene Gefahr. Sie müssen dabei eine angemessene Schutzausrüstung tragen. Atemschutz und Augenschutz sind von Ihnen zu benutzen. Diese Forderung gilt für jede weitere Person, die sich im Arbeitsbereich oder benachbart zum Arbeitsbereich aufhält!



ACHTUNG – In Verbindung mit einem MENZER-Elektrowerkzeug zum staubarmen Schleifen von Trockenbauwänden oder zum staubgemindernden Fräsen von Putz- und Betonflächen müssen Sie eine angemessene Schutzausrüstung tragen. Atemschutz, Augenschutz und Gehörschutz sind von Ihnen zu benutzen! Beachten Sie dabei die Originalbetriebsanleitungen und Sicherheitshinweise unserer MENZER-Elektrowerkzeuge! Diese Forderung gilt für jede weitere Person, die sich im Arbeitsbereich oder benachbart zum Arbeitsbereich aufhält! Derartige Arbeiten erfolgen auf eigene Gefahr.

- Das Gerät darf nur an Netzsteckdosen angeschlossen werden, deren Netzspannung und Frequenz mit der Typenschildangabe des Gerätes übereinstimmen.
- Trennen Sie vor dem Öffnen des Rucksackstaubsaugers und zum Wechsel der Filter zuerst das Gerät vom Versorgungsnetz, um die Gefahr elektrischer Schläge zu verringern. Beachten Sie bitte Kapitel 6 – Wartung und Instandhaltung.
- Stellen Sie vor Arbeitsbeginn sicher, dass das Bedienelement und alle freibeweglichen Anschlusselemente einwandfrei funktionieren (A 12 – siehe Seite *3* und der um 360° drehbare Saugschlauchanschluss – 1d. – siehe Seite *7*).
- Nehmen Sie das Gerät nie in Betrieb, wenn Beschädigungen am Kabel, den Gehäuseteilen oder anderen Gerätekomponenten vorhanden sind, und wenden Sie sich an den MENZER-Service.
- Betreiben Sie den Rucksackstaubsauger nie mit defekten oder fehlenden Filterelementen und/oder gerissenem sowie fehlendem Staubsaugerbeutel bzw. nehmen Sie das Gerät sofort außer Betrieb beim Erkennen dieser Mängel.
- Zur Vermeidung von Unfällen stellen Sie vor jedem Anschluss des Gerätes an eine Netzsteckdose sicher, dass ein unbeabsichtigtes Einschalten des Rucksackstaubsaugers nicht möglich ist.

- Wenn das Gerät ungewollt ausgeht, schalten Sie den Ein-/Ausschalter (A 12 – siehe Seite *3*) auf Position 0 und ziehen Sie den Netzstecker (A 11 – siehe Seite *3*) aus der Steckdose. Beachten Sie bitte Kapitel 7 – Fehler- und Störungsbehebung und/oder wenden Sie sich an den MENZER-Service.
- Um das Risiko elektrischer Schläge zu reduzieren, halten Sie das Anschlusskabel (A 10 – siehe Seite *3*) von rotierenden Teilen in der Umgebung des Rucksackstaubsaugers fern. So minimieren Sie das Risiko von Schäden an der Ummantelung des Kabels oder der Durchtrennung des Kabels durch rotierende Teile und verhindern, dass sich das Kabel um Ihre Hand, Ihren Arm oder Ihr Bein zieht.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt wird, ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel nicht über scharfe Kanten und quetschen Sie es nicht ein, um Knicken und Rissen vorzubeugen, die weitere Folgeschäden nach sich ziehen können.
- Ziehen Sie das Gerät nie am Kabel aus der Netzsteckdose, sondern greifen Sie hierfür den Stecker. Nutzen Sie zum Aufhängen und Tragen nie das Anschlusskabel, sondern nur den Griff (A 08 – siehe Seite *2*) oder die Trageöse (A 14 – siehe Seite *12*) des Tragesystems am Rucksackstaubsauger. Beachten Sie bitte Kapitel 5.4 – Einstellung.
- Setzen Sie das gesamte Gerät keinen aggressiven Medien wie z. B. Chemikalien oder großer Hitze über 60°C aus.
- Nehmen Sie nie technische Änderungen am Gerät vor.
- Verwenden Sie nur von MENZER empfohlene und mit den Geräteabmessungen übereinstimmende Filtersäcke und Staubsaugerbeutel.
- Achten Sie auf korrekten Sitz von Filtersack (H – siehe Seite *4*), Staubsaugerbeutel (G – siehe Seite *4*) sowie allen weiteren Filtern (I und J – siehe Seite *4*) und nehmen Sie den Rucksackstaubsauger nur unter dieser Voraussetzung in Betrieb. Beachten Sie bitte Kapitel 5 – Allgemeine Beschreibung des Gerätes und Kapitel 6 – Wartung und Instandhaltung.

- Benutzen Sie kein schadhaftes oder nicht für dieses Gerät empfohlenes Zubehör.
- Berühren Sie Netzstecker, Anschlusskabel oder Ein-/Ausschalter niemals mit nassen Händen.
- Menschen und Tiere dürfen mit diesem Gerät nicht abgasaugt werden.
- Kleinlebewesen wie Ameisen, Spinnen oder Fliegen dürfen nicht mit diesem Gerät aufgesaugt werden.
- Saugen Sie nicht in Kopfnähe mit diesem Gerät.
- Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze (A 07 – siehe Seite *2*) am Rucksackstaubsauger, um die Kühlwirkung aufrecht zu erhalten.
- Verwenden Sie kein Wasser oder andere flüssige Reinigungsmittel zur Säuberung des Gerätes, da diese tödliche elektrische Schläge begünstigen können.
- Trennen Sie bei Arbeitsunterbrechungen oder nach Arbeitsende das Gerät sofort vom Versorgungsnetz und wickeln Sie das Anschlusskabel auf. Nutzen Sie dafür den Haken (A 09 – siehe Seite *3*) am Tragesystem.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn unübliche Geräusche zu hören sind oder ungewöhnliche Vibrationen auftreten, und wenden Sie sich an unseren MENZER-Service.
- Vor allen Wartungsarbeiten am Gerät ist der Netzstecker zu ziehen.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn Stäube austreten, und leeren Sie es aus. Beachten Sie bitte Kapitel 6 – Wartung und Instandhaltung sowie Kapitel 7 – Fehler- und Störungsbehebung.

4.3 Arbeitsumgebung

- Halten Sie Ihre Hände, Haare, Füße und nicht anhaftenden Kleidungsstücke von den Ansaugvorrichtungen des Gerätes fern und/oder bedecken Sie diese zusätzlich.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie z. B. Heizkörpern und Rohren.
- Verwenden Sie nur geeignete und intakte Verlängerungskabel.
- Tragen Sie rutschfeste Arbeitsschuhe.
- Sorgen Sie für einen sicheren Stand (guter Bodenkontakt und ein sicheres Gleichgewicht) und arbeiten Sie nicht zu weit über Kopf, weil Sie das Gleichgewicht verlieren könnten.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe brennbarer Stoffe, da diese durch Funken entzündet werden können.
- Beachten Sie die Datenblätter der Werkstoffhersteller der Werkstoffe, die Sie saugen möchten. Sollten sich selbstentzündliche oder explosionsfähige Stäube bilden, dürfen Sie das Gerät nicht betreiben, da ein möglicher Funkenschlag lebensgefährliche Folgen haben kann.
- Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrenbereichen (z. B. Tankstellen o. ä.) sind die entsprechenden und dort geltenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.
- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Arbeitsplatz stets gut belüftet und gut beleuchtet ist, um Unfälle zu vermeiden.

5. Allgemeine Beschreibung des Gerätes

5.1 Gerätedarstellungen und Funktionszubehör (Seite *2*–*5*)

Hauptbauteile (siehe Seite *2* und *3*):


- A – Rucksackstaubsauger
- A 01 – Staubbehälterdeckel
- A 02 – Staubbehälterdeckeltrennebene
- A 03 – Verschlussklammern (Beispiel)
- A 04 – Staubbehälter
- A 05 – Motortrennebene
- A 06 – Motoreinheit
- A 07 – Abluftfiltergitter (mit Lüftungsschlitzen)
- A 08 – Griff
- A 09 – Haken (für Anschlusskabel)
- A 10 – Anschlusskabel
- A 11 – Stecker
- A 12 – Ein-/Ausschalter
- A 13 – Tragesystem


Zubehör (siehe Seite *4* und *5*):

- B – Saugschlauch
- B 01 – 45°-Winkelhandstück
- B 02 – Saugschlauch
- B 03 – drehbarer Saugschlauchanschluss
- C – Saugrohr
- D – Kombidüse (trocken)
- E – Fugendüse
- F – Rundbürste

Mitgelieferte Filterelemente (siehe Seite *4*):


- G – 5 x Staubsaugerbeutel (separat beigelegt)
- H – 1 x Filtersack (im Gerät vormontiert)
- I – 1 x Abluftfilter (im Gerät vormontiert)
- J – 1 x Einlassfilter (im Gerät vormontiert)

 Das Gehäuse des Rucksackstaubsaugers VC 620 M besitzt zwei Trennebenen (A 02 und A 05 – siehe Seite *2*) zur wartungsbedingten Öffnung des Gerätes.

 Die mitgelieferten und auf Seite *5* dargestellten Saugdüsen (D, E und F) sind ausschließlich für die Verwendung mit dem MENZER-Rucksackstaubsauger VC 620 M bestimmt. Die Saugdüsen sind nur für die Trockenanwendung im Innenbereich bestimmt. Der Saugschlauch (B 02) mit dem 45°-Winkelhandstück (B 01), das Saugrohr (C) und die Saugdüsen können gemäß der Abbildungen auf Seite *5* miteinander kombiniert werden. Bitte beachten Sie hierzu die Einsatzhinweise des Funktionszubehörs im Folgetext.

Einsatzhinweise des Funktionszubehörs:

- B 01 – 45°-Winkelhandstück zur Aufnahme des Saugrohrs (C) und/oder der Saugdüsen (D, E und F)
- C – Saugrohr zur Verlängerung der Arbeitslänge des Gerätes um 50–97 cm
- D – Bodendüse mit Rollen, für ebene Flächen
- E – Fugendüse für schwer zugängliche Fugen, Ecken und Kanten
- F – Rundbürste für empfindliche Oberflächen, Polster und Heizkörper

 Die Saugdüsen (D, E und F) und das Saugrohr (C) werden über einen Konus dichtend an das 45°-Winkelhandstück (B 01) gesteckt. Achten Sie darauf, Ihre Finger nicht einzuquetschen. Die Demontage erfolgt durch Ziehen.

Das 45°-Winkelhandstück (B 01) und der drehbare Saugschlauchanschluss (B 03) sind durch ein Clip-System mit dem Saugschlauch (B 02) verbunden und werden vormontiert geliefert (siehe Seite *4*). Beachten Sie bitte Kapitel 5.2 – Anschluss- und Bedienelemente.

5.2 Anschluss- und Bedienelemente (Seite *3* und *4*)


- A 12 – Ein-/Ausschalter (Seite *3*)
- B – 45°-Winkelhandstück (B 01) mit Saugschlauch (B 02) und drehbarem Saugschlauchanschluss (B 03) (siehe Seite *4*)

5.3 Inbetriebnahme (Seite *2*–*11*)



Achtung! Der Netzstecker ist für alle nachfolgend beschriebenen Arbeiten aus der Netzsteckdose zu ziehen bzw. nicht einzustecken!

a. Nehmen Sie das gesamte Gerätezubehör (B, C, D, E, F) und den Rucksackstaubsauger VC 620 M (A) aus der Verpackung (siehe Seite *2* bis *5*).


 Das Gerät verfügt über ein umfangreiches Zubehör. Prüfen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Vollständigkeit. Beachten Sie bitte Kapitel 5.1 – Gerätedarstellung und Funktionszubehör (siehe auch Seite *2* bis *5*).

b. Setzen Sie den drehbaren Saugschlauchanschluss (B 03) des vormontiert gelieferten Saugschlauches (B) in den Staubbehälterdeckel (A 01) ein (1a. – siehe Seite *6*). Dazu orientieren Sie sich an der Lage der Nut am Saugschlauchanschluss und der Aussparung im Deckel. Führen Sie den um 360° drehbaren Anschluss bis zum Rastpunkt in den Deckel ein, bis sich der Saugschlauchanschluss herumdreht (1b. und 1c. – siehe Seite *6* und *7*).

c. Öffnen Sie danach die Verschlussklammern (A 03) der Trennebene des Staubbehälterdeckels (A 02) und nehmen Sie den Deckel ab (2a. und 2b. – siehe Seite *8*). Der Filtersack (H) ist bereits im Staubbehälter (A 04) vorpositioniert. Führen Sie den Staubsaugerbeutel (G) axial in den Filtersack ein (3a. und 3b. – siehe Seite *9*). Achten Sie dabei auf eine ebene Auflage des Pappandes am Staubsaugerbeutel (G). Verschließen Sie danach die Trennebene des Staubbehälterdeckels sorgfältig (4a.–4c. – siehe Seite *10* und *11*).


d. Kombinieren Sie das für Ihre Arbeitsaufgabe geeignete Funktionszubehör mit dem 45°-Winkelhandstück des vormontierten Saugschlauches. Beachten Sie bitte Kapitel 5.1 – Gerätedarstellung und Funktionszubehör und Kapitel 5.2 – Anschluss- und Bedienelemente (siehe auch Seite *2* bis *5*).

e. Setzen Sie den Rucksackstaubsauger (A) nun auf (siehe Seite *12*–*17*).

 Für die Gesunderhaltung Ihres Körpers und möglichst hohen sowie belastungsgerechten Tragekomfort ist es wichtig, den Rucksackstaubsauger auf Ihren Körper einzustellen. Beachten Sie bitte Kapitel 5.4 – Einstellung.

f. Stellen Sie vor Anschluss des Gerätes an die Netzsteckdose sicher, dass der Ein-/Ausschalter (A 12 – siehe Seite *3*) auf Position 0 steht, und schließen Sie das Gerät mit dem Stecker an die Netzsteckdose an.

5.4 Einstellung (Seite *12*–*17*)


 Stellen Sie das Tragesystem (A 13) des Rucksackstaubsaugers VC 620 M auf Ihren Körper ein, bevor Sie ihn das erste Mal einschalten. Gesundheitlichen Problemen, die aus falscher Körperhaltung während des Arbeitens mit Rucksackstaubsaugern entstehen könnten, beugen Sie so vor. Darüber hinaus erhöhen Sie durch einen richtig eingestellten Rucksackstaubsauger Ihre Standsicherheit während des Arbeitens.

Hauptbestandteile des Trägersystems (siehe Seite *12*):


- A 14 – Trageöse
- A 15 – Verstellschnalle (Beispiel)
- A 16 – Lastenkontrollriemen (+ Verstellchnalle)
- A 17 – Schulterträger
- A 18 – Schulterträgerriemen (+ Verstellchnalle)
- A 19 – Brustgurtriemenhöhenverstellung
- A 20 – Brustgurt Clip-System
- A 21 – Brustgurtriemen
- A 22 – Brustgurt (A 19, A 20 und A 21)
- A 23 – Hüftflossen
- A 24 – Hüftgurtstabilisierungsriemen
- A 25 – Hüftgurt Clip-System
- A 26 – Hüftgurt (A 23 + A 24 und A 25)
- A 27 – Trägerplatte
- A 28 – Schulterträgeransatz

a. Lockern Sie die Lastenkontrollriemen (A 16), Schulterträgerriemen (A 18) und Hüftgurtstabilisierungsriemen (A 24) auf die größtmögliche Weite.


b. Setzen Sie den Rucksackstaubsauger auf (7a. – siehe Seite *14*). Platzieren Sie die Mitte der Hüftflossen (A 23) auf Höhe des Beckenkamms (S 1) (7b. – siehe Seite *14*). Schließen Sie nun die Hüftflossen über das Clip-System (A 25) (8a. – siehe Seite *14*) und ziehen Sie die Hüftgurtstabilisierungsriemen an (8b. – siehe Seite *14*). Die Polsterung der Hüftflossen muss nun auf dem Beckenkamm (S 1) ruhen.

 Zu hoch positioniert würde der gesamte Hüftgurt (A 26) den Bauch einschnüren. Zu tief positioniert würden die Hüftflossen beim Laufen in den Leisten scheuern.

c. Ziehen Sie anschließend die Schulterträgerriemen (A 18) fest (9a und 9b. – siehe Seite *15*). Ziehen Sie diese jedoch nicht zu fest an, denn die Hauptlast wird mit dem Hüftgurt getragen.


 Der Schulterträgeransatz (A 28) an der Trägerplatte (A 27) des Rucksackstaubsaugers sollte idealerweise auf Höhe der Schulterblätter (S 2) liegen (10a. – siehe Seite *15*) und die Polsterung der Schulterträger (A 17) vollständig die Schultern umschließen (10b. – siehe Seite *15*).

d. Nun den höhenverstellbaren Brustgurt (A 22) schließen und nach Bedarf anpassen (11a.–11d. – siehe Seite *16*).

 Achten Sie darauf, dass der Brustgurt nicht die Atmung beeinträchtigt. Er soll lediglich die Schulterträger stabilisieren.

e. Ziehen Sie nun die Hüftgurtstabilisierungsriemen je nach Bedarf noch einmal nach für eine bessere Stabilisierung des Hüftgurtes oder lockern Sie sie für mehr Bewegungsfreiheit. Zwischen den Hüftflossen und dem Bauch sollte eine flache Hand Platz haben.

f. Abschließend stellen Sie noch die Lastenkontrollriemen an den Schulterträgern ein (12a. und 12b. – siehe Seite *17*).

 Gelockert erlauben die Lastenkontrollriemen eine bessere Belüftung am Rücken und ein angenehmeres Tragegefühl, z. B. bei körperlich anstrengender Arbeit.

Angezogen geben sie einen besseren Kontakt zum Rücken und damit mehr Stabilität bei unsicherem Stand, z. B. auf Treppen.

Ihre Funktion erfüllen die Lastenkontrollriemen am besten mit einem Winkel zwischen 20° und 45° zur Horizontalen (12c. – siehe Detaildarstellung auf Seite *17*).

g. Lockern oder straffen Sie bei langanhaltendem Arbeiten die Schulterträgerrriemen oder die Lastenkontrollriemen von Zeit zu Zeit. Sie variieren damit die Lastverteilung zwischen Hüfte und Schultern, dies beugt Ermüdungserscheinungen vor.

5.5 Handhabung

a. Halten Sie das 45°-Winkelhandstück (B 01) gut fest und drücken Sie den Ein-/Ausschalter (A 12) auf Position I.

b. Variieren Sie den Neigungswinkel der Saugdüse (D, E und F) während des Arbeitens stets so, dass Sie die Saugleistung des Gerätes möglichst optimal und verlustarm nutzen können.

c. Sollten Sie eine geringere Saugleistung benötigen, können Sie diese durch Öffnung des Schiebers am 45°-Winkelhandstück (B 01) verringern (13a. und 13b. – siehe Seite *18*).

6. Wartung und Instandhaltung



6.1 Allgemeines

Der Netzstecker ist vor allen Arbeiten am Gerät aus der Netzsteckdose zu ziehen!

Verwenden Sie kein Wasser oder andere flüssige Reinigungsmittel!

Alle Gehäuseteile, Bedienelemente und Zubehörtteile sind regelmäßig mit trockener und sauberer Druckluft aus- und abzublasen!


Achten Sie darauf, dass die Abluftschlitze am Motorengehäuse stets frei und sauber sind!


Kontrollieren Sie regelmäßig vor dem Betrieb des Gerätes, dass Anschlusskabel, Stecker und Ein-/Ausschalter frei von Beschädigungen sind, und lassen Sie diese ggf. durch unseren MENZER-Service ersetzen!

Alle nicht wartungsbedingten Reparaturen am Gerät und jegliche Arbeiten, die ein Öffnen des Motorengehäuses erfordern oder das Anschlusskabel und den Ein-/Ausschalter betreffen, sind vom MENZER-Service auszuführen!

Verwenden Sie keine scharfen und spitzen Hilfsmittel zur wartungsbedingten Montage und Demontage.

Kontrollieren Sie regelmäßig vor dem Betrieb des Gerätes, dass der Staubsaugerbeutel und alle Filterelemente ordnungsgemäß eingesetzt und unbeschädigt sind. Ersetzen Sie die genannten Teile ggf. gemäß den nachfolgenden Wartungshinweisen und nehmen Sie das Gerät nur nach dieser durchgeführten Inspektion in Betrieb.


 Wir empfehlen Ihnen, alle Filterelemente nach zehnmaligem Staubsaugerbeutel austausch oder einjähriger Nichtbenutzung des Gerätes zu wechseln.

 Verbrauchte bzw. verschmutzte Staubsaugerbeutel, Filtersäcke, Haupt- und Abluftfilter entsorgen Sie über die Restmülltonne.

6.2 Wechsel des Staubsaugerbeutels

(Seite *19* und *20*)

Wechseln Sie den Staubsaugerbeutel sofort bei nachlassender Saugleistung durch starke Füllung (17a.–17d. – siehe Seite *19* und *20*). Beachten Sie bitte Kapitel 6.1 – Wartung und Instandhaltung/Allgemeines.

 Wir empfehlen Ihnen, den Staubsaugerbeutel nach längerer Nichtbenutzung des Gerätes sofort zu wechseln. Bei trockener Lagerung ist ein unbenutzter Staubsaugerbeutel fünf bis sieben Jahre lagerfähig.

Gehen Sie dabei folgendermaßen vor:

Lösen Sie die Verschlussklammern des Staubbehälterdeckels und öffnen Sie das Gerät an der Trennebene des Staubbehälterdeckels (17a. – siehe Seite *19* / 2a. und 2b. – siehe Seite *8*).

Ziehen Sie den Staubsaugerbeutel ohne Filtersack aus dem Gerät heraus (17b. – siehe Seite *19*). Schieben Sie den neuen Staubsaugerbeutel axial in den Filtersack (17c. – siehe Seite *20*). Achten Sie darauf, dass die Ränder sauber und dicht aufliegen (3a. und 3b. – siehe Seite *9*).

Setzen Sie den Staubbehälterdeckel sorgfältig auf (17d. – siehe Seite *20* / 4a. und 4b. – siehe Seite *10*).

Schließen Sie die Verschlussklammern des Staubbehälterdeckels (17d. – siehe Seite *20* / 4b. und 4c. – siehe Seite *10* und *11*).

6.3 Wechsel des Filtersackes

(Seite *21*)

Wechseln Sie den Filtersack bei nachlassender Saugleistung trotz ausgewechseltem Staubsaugerbeutel und/oder starker Verschmutzung aus. Beachten Sie bitte Kapitel 6.1 – Wartung und Instandhaltung/Allgemeines.

Gehen Sie dabei folgendermaßen vor:

Lösen Sie die Verschlussklammern des Staubbehälterdeckels und öffnen Sie das Gerät an der Trennebene des Staubbehälterdeckels (2a. – siehe Seite *8*).

Ziehen Sie den Staubsaugerbeutel ohne Filtersack aus dem Gerät heraus (17a. und 17b. – siehe Seite *19*).

Ziehen Sie den verbrauchten Filtersack aus dem Gerät heraus (18a. – siehe Seite *21*).

Schieben Sie den neuen Filtersack axial in das Gerät hinein (18b. – siehe Seite *21*).

Schieben Sie den Staubsaugerbeutel axial in den Filtersack hinein. Achten Sie darauf, dass die Ränder sauber und dicht aufliegen (3a. und 3b. – siehe Seite *9*).

Setzen Sie den Staubbehälterdeckel sorgfältig auf (4a. und 4b. – siehe Seite *10*).

Schließen Sie die Verschlussklammern des Staubbehälterdeckels (4b. und 4c. – siehe Seite *10* und *11*).

6.4 Wechsel des Einlassfilters

(Seite *22* und *23*)

Wechseln Sie den Einlassfilter bei nachlassender Saugleistung, trotz ausgewechseltem Staubsaugerbeutel, und/oder starker Verschmutzung aus. Beachten Sie bitte Kapitel 6.1 – Wartung und Instandhaltung/Allgemeines.

Gehen Sie dabei folgendermaßen vor:

Lösen Sie die Verschlussklammern des Motorgehäuses und öffnen Sie das Gerät an der Trennebene zum Motor (19a. und 19b. – siehe Seite *22*).

Entnehmen Sie den verbrauchten Einlassfilter aus dem runden Ausschnitt des offenen Gehäuses (19c. – siehe Seite *23*).

Legen Sie den neuen Einlassfilter in das Gehäuse ein (19d. – siehe Seite *23*).

Setzen Sie den Staubbehälter sorgfältig auf das Motorenghäuse und schließen Sie dessen Verschlussklammern (19e. – siehe Seite *23*).

6.5 Wechsel des Abluftfilters

(Seite *24*)

Wechseln Sie den Abluftfilter bei nachlassender Saugleistung, trotz ausgewechseltem Staubsaugerbeutel, und/oder starker Verschmutzung aus. Beachten Sie bitte Kapitel 6.1 – Wartung und Instandhaltung/Allgemeines.

Gehen Sie dabei folgendermaßen vor:

Lösen und entfernen Sie das Abluftfiltergitter des Motorenghäuses durch Betätigung des Schnapphakens (20a. – siehe Seite *24*).

Entfernen Sie den verbrauchten Abluftfilter aus den Haltekralen des Abluftfiltergitters (20b. – siehe Seite *24*).

Setzen Sie den neuen Abluftfilter zwischen den Haltekralen ein (20c. – siehe Seite *24*).

Klicken Sie das Abluftfiltergitter in das Motorenghäuse ein (20d. – siehe Seite *24*).

7. Fehler- und Störungsbehebung

Problem	Mögliche Ursachen	Beseitigung
<ul style="list-style-type: none"> Das Gerät ist funktionslos oder funktionsgestört. 	<ul style="list-style-type: none"> Stecker nicht richtig an die Netzsteckdose angeschlossen. Gerät ausgeschaltet. Defekter Stecker. Defekter Ein-/Ausschalter. Versorgungsnetzschutz wurde ausgelöst. Stromausfall. 	<ul style="list-style-type: none"> Steckverbindung prüfen, Stecker richtig an die Netzsteckdose anschließen. Gerät einschalten. MENZER-Reparaturservice nutzen. Versorgungsnetzschutz prüfen.
<ul style="list-style-type: none"> Mangelhafte Absaugleistung. 	<ul style="list-style-type: none"> Saugdüsen, Saugrohr, 45°-Winkelhandstück und/oder Absaugschlauch verstopft. Filter verstopft. Feinstaub aufgesaugt. Staubsaugerbeutel ist voll. Knick im Saugschlauch. Gerät nicht richtig verschlossen. 	<ul style="list-style-type: none"> Absaugsystem reinigen. Alle Filter prüfen und nach Bedarf austauschen. Staubsaugerbeutel ersetzen. Knick beseitigen. Verschlussklammern richtig befestigen. Gehäuseteile, Filter und Staubsaugerbeutel exakt positionieren.
<ul style="list-style-type: none"> Das Gerät geht während des Betriebes aus. 	<ul style="list-style-type: none"> Thermo-Schutzschalter ausgelöst. Saugdüsen und Absaugschlauch verstopft. Filter verstopft. Schleifkohlen verschlissen. 	<ul style="list-style-type: none"> Gerät startet nach 5–10 Minuten Kühlzeit selbst. Absaugsystem reinigen. Alle Filter prüfen und nach Bedarf austauschen. MENZER-Reparaturservice nutzen.
<ul style="list-style-type: none"> Staub tritt während des Betriebes aus dem Gerät aus. 	<ul style="list-style-type: none"> Staubsaugerbeutel ist voll. Staubsaugerbeutel ist gerissen. Staubsaugerbeutel ist falsch angebracht. Filter sind zugesetzt und/oder falsch angebracht. Gerät nicht richtig verschlossen. 	<ul style="list-style-type: none"> Staubsaugerbeutel ersetzen. Überprüfen Sie Staubsaugerbeutel, Filtersack und Filter auf korrekten Sitz, Unversehrtheit und Verschmutzung. Nach Bedarf ersetzen Sie sie und/oder positionieren sie neu. Verschlussklammern richtig schließen. Gehäuseteile, Filter und Staubsaugerbeutel exakt positionieren.

8. Transport und Lagerung

Das Gerät ist nur in den mitgelieferten und originalen MENZER-Verpackungen zu transportieren. Lagern Sie den Rucksackstaubsauger auch stets in diesen Hilfsmitteln, außerhalb der Reichweite von Kindern, und setzen Sie ihn keiner Feuchtigkeit aus.

9. Entsorgung

Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll! Geräte, deren Zubehör und Verpackungen sind unter Beachtung nationaler Vorschriften einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen!



Nur für EU: Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

10. EG-Konformitätserklärung 0221-B02-01-000001

Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgend bezeichnete, von uns in Verkehr gebrachte und in dieser Betriebsanleitung beschriebene Maschine mit den folgenden Normen übereinstimmt. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Rucksackstaubsauger
Typ: MENZER VC 620 M
Seriennummernkreis: 217 xxx xxx

Einschlägige EG-Richtlinien
2006/42/EG; 2014/30/EU; 2011/65/EG;
2009/125/EG; 666/2013/EG

Angewandte harmonisierte Normen
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-2;
EN 62233; EN 60312-1; EN 60704-1;
EN 60704-2-1; EN 60704-3

MENZER GmbH
Celsiusstraße 20
04420 Markranstädt
Deutschland
info@menzer-tools.com

Handwritten signature
Torsten Ceranski
Geschäftsführer
Markranstädt,
01/02/2023

11. Garantiebedingungen

Mit dem Erwerb eines MENZER-Elektrogerätes wird dem Endverbraucher eine Garantie gewährt. Die genauen Garantiebedingungen finden Sie unter:



[https://www.menzer-tools.com/
service/warranty-conditions-lp](https://www.menzer-tools.com/service/warranty-conditions-lp)

MENZER-Service
Telefon: +49 (0) 342 98 74 14 15
Fax: +49 (0) 342 98 74 14 29
E-Mail: service@menzer-tools.com

Keine Gewähr für Druckfehler.
Technische Änderungen vorbehalten.

MENZER

Translation of the original operating instructions - 0221-B02-03-000001

BACKPACK VACUUM CLEANER MENZER VC 620 M

Table of contents

Foreword

1. Symbols used and to be complied with	GB 3
1.1 Symbols on the machine	GB 3
1.2 Generally applicable symbols and notes	GB 3
2. Proper and intended use	GB 4
3. Technical data and emissions	GB 4
4. Safety instructions	GB 5
4.1 General	GB 5
4.2 Equipment-specific safety instructions	GB 5
4.3 Working environment	GB 7
5. General description of the machine	GB 8
5.1 Equipment drawings and functional accessories	GB 8
5.2 Connection elements and operating controls	GB 8
5.3 Starting off	GB 9
5.4 Setting	GB 9
5.5 Handling	GB 10
6. Maintenance and servicing/repairs	GB 11
6.1 General	GB 11
6.2 Changing the vacuum cleaner bag	GB 11
6.3 Changing the filter bag	GB 12
6.4 Changing the inlet filter	GB 12
6.5 Changing the exhaust filter	GB 12
7. Troubleshooting	GB 13
8. Transport and storage	GB 14
9. Waste management	GB 14
10. EC Declaration of Conformity	GB 14
11. Warranty terms and conditions	GB 14

Version 3.1

Dear customer,

By selecting the MENZER VC 620 backpack vacuum cleaner you have chosen a quality product. We would like to thank you for the trust you have placed in our product.







Please refer to the operating and safety instructions on the following pages before you start working with the machine for the first time. Paying close attention to the instructions also contributes to optimal results. The safety instructions are intended to prevent accidents caused by the improper use of the backpack vacuum cleaner.

The operating and maintenance instructions make the user of the backpack vacuum cleaner familiar with the design, the technical requirements, the safe operation, proper maintenance and upkeep as well as storage and application. The machine is used at the risk and responsibility of the operator. These operating instructions and the safety information contained therein should be carefully stored.










Your MENZER team

1. Symbols used and to be complied with

1.1 Symbols on the machine

-  Follow the instructions!
-  Pull out the mains plug!
-  Do not dispose as household waste!
-  Protection class II
-  EC conformity marking
-  UKCA conformity mark

1.2 Generally applicable symbols and notes

-  Follow the instructions!
-  Use eye protection!
-  Use a protective breathing mask!
-  Use hearing protection!
-  |  General risk warning
-  Warning of electric power
-  |  Notes and information
-  Health-promoting notes and information
-  Dispose of in the residual waste bin
-  Details or other informative illustrations
-  Triman logo (only relevant in FR)

2. Proper and intended use

The MENZER VC 620 M vacuum cleaner is suitable for vacuuming dry, non-flammable, non-explosive and non-harmful or non-potentially-harmful dusts. It is only designed and intended for dry-vacuuming floors and walls indoors. The VC 620 M vacuum cleaner is suitable for private and commercial use, e.g. by craftsmen or in hotels,

schools, hospitals, factories, shops, offices and as equipment for hire. Only filter elements and vacuum cleaner bags recommended by MENZER may be used.

The MENZER VC 620 M is a backpack vacuum cleaner.

3. Technical data and emissions

Voltage	220–240 V ~ 50 Hz
Power consumption	700 W
Volume flow	2000 l/min
Negative pressure	20 kPa
Protection class	□ / II
Main dimensions of the equipment	ca. 300 x 300 x 570 mm
Weight	5.0 kg
Container volume	4.0 l
Sound pressure level	< 80 dB(A) *
Unevenness	K = 3 dB

* Determined according to IEC 60704-2-1 test conditions with a new machine that is not worn.

Values change as a result of regular use and wear.

4. Safety instructions



4.1 General

Attention! Read all safety notices and instructions!

- Store the operating instructions in a safe place.
- Use the machine only as intended. Doing work that the machine was not designed for can result in injury to persons or damage to property.
- Ignored instructions and notes or negligent compliance with these can result in electric shock, fire and/or serious injury.
- This machine may not be used by people who suffer from physical/mental disabilities or cognitive disorders or who lack the necessary experience in dealing with such equipment. Do not allow children to use the machine!
- Store the machine out of the reach of children.
- WARNING – Persons operating this machine must be adequately trained in its use.
- WARNING – If you wear a pacemaker, check with your doctor or the manufacturer of the pacemaker about possible hazards and precautions. Not all pacemakers are immune to electromagnetic fields. Do not use the machine if your doctor cannot guarantee that it would be safe!
- Have broken equipment fixed only by the MENZER service department.

4.2 Equipment-specific safety instructions

- WARNING – This machine is not suitable to vacuum flammable and explosive dust and dust that poses a health hazard! Vacuuming hazardous materials can lead to serious injury or death.

The following sample materials may not be vacuumed:

- dust harmful to health
- hot, burning, smouldering, glowing or easily flammable materials, for example smouldering cigarettes, hot ash, wood chips, etc.
- flammable, explosive and aggressive liquids, e.g. petrol, heating oil, acetone, paint thinners, paints, solvents and cleaning agents, acids, alkalis, etc.
- flammable and/or explosive dusts, e.g. magnesium dust, aluminium dust, zinc dust, plastic dust, coal dust, flour dust, starchy dusts, etc.
- Water, any other liquid or wet substances in general
- reactive gases and vapours, e.g. ammonium, hydrogen chloride, gasoline vapours, etc.
- sharp-edged and pointed small parts, e.g. shards, nails, screws, etc.

• WARNING – This machine is only intended for dry application!

• WARNING – This machine is only intended for indoor use!

• WARNING – This machine must only be stored indoors!



WARNING – If you want to vacuum slightly harmful dusts, such as gypsum, lime, mica, cement or putty, you do so at your own risk. You must wear appropriate personal protective equipment when doing the above. Respiratory protection and eye protection must be worn. This requirement applies to every other person in the work area or who is in the vicinity of the work area!



ATTENTION – You must wear appropriate

protective equipment when working with a MENZER power tool for dust-free sanding of drywall or for low-dust cutting of plaster and concrete surfaces. Respiratory protection, eye protection and hearing protection must be worn! Follow the original operating and safety instructions of our MENZER power tools! This requirement applies also to every other person in the work area or who is in the vicinity of the work area! Work of this kind is carried out at your own risk.

- The machine may only be connected to power sockets whose mains voltage and frequency match the rating indicated on the nameplate of the machine.
- First disconnect the machine from the power supply before opening the backpack vacuum cleaner to change the filter to minimise the risk of electric shock. Please refer to Chapter 6 – Maintenance and servicing/repairs.
- Make sure that the operating element and all free-moving connecting elements are working properly (A 12 – see page *3* and the 360° swivelling suction hose connection – 1d. – see page *7*).
- Do not operate the machine when the cable, the housing parts or other components of the equipment are damaged, and contact the MENZER service.
- Never operate the backpack vacuum cleaner with defective or missing filter elements and/or torn and missing dust bags or stop using the machine immediately when these defects are detected.
- To avoid accidents, make sure that it is not possible to unintentionally turn on the backpack vacuum cleaner before connecting the machine to a power outlet.

- If the machine stops unintentionally, turn the On/Off switch (A 12 – see page *3*) to position 0 and pull the power plug (A 11 – see page *3*) from the socket. Refer to Chapter 7 – Fault repair and troubleshooting and/or contact the MENZER service.
- To reduce the risk of electric shock, keep the connecting cable (A 10 – see page *3*) away from rotating parts in the vicinity of the backpack vacuum cleaner. This minimises the risk of damage to the sheath of the cable or severing of the cable by rotating parts and prevents the cable from winding around your hand, arm or leg.
- If the power cable is damaged, unplug it immediately.
- Do not pull the power cable over sharp edges and do not pinch it to prevent bends and tears that may lead to more damage because of it.
- Never unplug the machine from the wall socket by pulling on the cable, but grip it by the plug. Never carry or hang the machine up by the cable, but only by the handle (A 08 – see page *2*) or the carrying eyelet (A 14 – see page *12*) of the carrying system on the backpack vacuum cleaner. Please refer to Chapter 5.4 – Setting.
- Do not expose any part of the machine to aggressive media such as chemicals or excessive heat above 60 °C.
- Never make any technical modifications to the machine.
- Only use filter bags and dust bags with the matching dimensions recommended by MENZER.
- Make sure that the filter bag (H – see page *4*), the vacuum cleaner bag (G – see page *4*) and all other filters (I and J – see page *4*) are inserted correctly and only operate the backpack vacuum cleaner when this has been ascertained. Please refer to Chapter 5 – General description of the equipment and Chapter 6 – Maintenance and servicing/repairs.

- Do not use defective or accessories not recommended for this machine.
- Do not touch the power plug, connection cable or on/off switch with wet hands.
- People and animals may not be vacuumed with this machine.
- Small creatures such as ants, spiders and flies may not be sucked up with this device.
- Do not vacuum near a person's head with this machine.
- Regularly clean the ventilation vents (A 07 – see page *2*) on the backpack vacuum cleaner to maintain the cooling effect.
- Do not use water or other liquid cleaning agents to clean the machine as these can cause a fatal electric shock.
- Disconnect the machine immediately from the mains during breaks or at the end of work and coil up the cable. Use the hook (A 09 – see page *3*) on the carrying system for this purpose.
- Turn the power off immediately if unusual noises are heard or unusual vibrations occur, and contact our MENZER service.
- The power plug has to be pulled from the wall socket before doing any maintenance work on the machine!
- Turn the power off immediately when dust is escaping, and empty it out. Please refer to Chapter 6 – Maintenance and servicing/repairs as well as Chapter 7 – Fault repair and troubleshooting.

4.3 Working environment

- Keep hands, hair, feet and loose clothing away from the suction devices and/or also cover them.
- Avoid body contact with earthed surfaces such as pipes and radiators.
- Only use a suitable and undamaged extension cord.
- Wear non-slip work shoes.
- Make sure that you stand firmly (good floor contact and steady balance) and do not work too far above your head because you could lose your balance.
- Do not operate the machine near flammable materials, as these can be ignited by sparks.
- Take note of the data sheets of the material manufacturer of the materials that you want to vacuum. Should spontaneously combustible or explosive dust form, do not operate the machine as a possible spark can have life-threatening consequences.
- When the machine is used in hazardous areas (e.g. filling stations, etc.) the relevant safety instructions applicable in those areas have to be adhered to.
- The machine may not be used in hazardous areas.
- Make sure that your work area is always well ventilated and well lit to avoid accidents.

5. General description of the machine

5.1 Equipment drawings and functional accessories (page *2*–*5*)

Main components (see page *2* and *3*):


- A – Backpack vacuum cleaner
- A 01 – Dust container lid
- A 02 – Dust container lid parting line
- A 03 – Locking clips (example)
- A 04 – Dust container
- A 05 – Motor parting line
- A 06 – Motor unit
- A 07 – Exhaust filter grille (with ventilation vents)
- A 08 – Handle
- A 09 – Hook (for cable)
- A 10 – Connection cable
- A 11 – Plug
- A 12 – On/off switch
- A 13 – Carrying system


Accessories (see page *4* and *5*):

- B – Suction hose
- B 01 – 45° angled handpiece
- B 02 – Suction hose
- B 03 – Rotatable suction hose connection
- C – Extension suction tubes
- D – Combination floor tool (dry)
- E – Crevice nozzle
- F – Round brush

Filter elements included (see page *4*):

- G – 5 x Vacuum cleaner bags (supplied separately)
- H – 1 x Filter bag (inserted in the unit)
- I – 1 x Exhaust filter (inserted in the unit)
- J – 1 x Inlet filter (inserted in the unit)


 The housing of the VC 620 M backpack vacuum cleaner has two parting lines (A 02 and A 05 – see page *2*) to open the machine for maintenance.

 The supplied cleaning applications (D, E and F) shown on page *5* are intended exclusively for use with the MENZER VC 620 M backpack vacuum cleaner. The cleaning applications are intended for dry indoor use only. The suction hose (B 02) with the 45° angled handpiece (B 01), the extension suction tubes (C) and the cleaning applications can be combined as shown in the illustrations on page *5*.

Please refer to the instructions for the functional accessory in the following text.

Application notes for functional accessory:

- B 01 – 45° angled handpiece for attaching the extension suction tubes (C) and the cleaning applications (D, E and F)
- C – Extension suction tubes to extend the working length of the machine by 50–97 cm
- D – Floor nozzle with rollers for flat surfaces
- E – Crevice nozzle for hard to reach crevices, corners and edges
- F – Round brush for delicate surfaces, cushions and heating elements

 The cleaning applications (D, E and F) and the extension tubes (C) are attached to the 45° angled handpiece (B 01); the cone-shaped attachment seals the connection. Be careful not to pinch your fingers. To dismantle it, simply pull it out.

The 45° angled handpiece (B 01) and the rotatable suction hose connection (B 03) are connected to the suction hose (B 02) by a clip system and are supplied pre-assembled (see page *4*). Please refer to Chapter 5.2 – Connection elements and operating controls.

5.2 Connection elements and operating controls (page *3* and *4*)


- A 12 – On/Off switch (see page *3*)
- B – 45° angled handpiece (B 01) with suction hose (B 02) and rotating suction hose connection (B 03) (see page *4*)

5.3 Starting off (page *2*–*11*)



Attention! The power plug has to be pulled from the wall socket or not plugged in for all the actions/operations described below!

a. Take all accessories (B, C, D, E, F) and the VC 620 M (A) backpack vacuum cleaner out of the box (see page *2* to *5*).


 The machine has a wide range of accessories. Check that the machine and accessories are complete before initial operation. Please refer to Chapter 5.1 – Equipment drawing and functional accessories (see page *2* to *5*).

b. Insert the rotating suction hose connection (B 03) of the pre-assembled suction hose (B) in the dust container lid (A 01) (1a. – see page *6*). Use the groove on the suction hose connection and the recess in the lid for orientation. Insert the 360° rotating connector into the lid up to the locking point until the suction hose can be rotated (1b. and 1c. – see page *6* and *7*).

c. Then, open the locking clips (A 03) of the parting line of the dust container lid (A 02) and take off the lid (2a. and 2b. – see page *8*). The filter bag (H) is already pre-positioned in the dust container (A 04). Insert the vacuum cleaner bag (G) axially into the filter bag (3a. and 3b. – see page *9*). Make sure that the soft edge sits level on the vacuum cleaner bag (G). Then carefully close the parting line of the dust container lid (4a.–4c. – see page *10* and *11*).


d. Attach the suitable functional accessory to the 45° angled handpiece of the pre-assembled suction hose. Please refer to Chapter 5.1 – Equipment drawing and functional accessories and Chapter 5.2 – Connections and controls (see page *2* to *5*).

e. Now put on the backpack vacuum cleaner (A) (see page *12*–*17*).

 It is important to adjust the backpack vacuum cleaner on your body to care for the health of your body and, if possible, to provide the best possible load-carrying comfort. Please refer to Chapter 5.4 – Setting.

f. Before connecting the machine to the power outlet, make sure that the On/Off switch (A 12 – see page *3*) is in the 0 position and then plug it in.

5.4 Setting (page *12*–*17*)


 Adjust the carrying system (A 13) of the VC 620 M backpack vacuum cleaner to your body before turning it on for the first time. This helps to prevent health problems that might arise from incorrect posture when working with backpack vacuum cleaners. In addition, a properly adjusted backpack vacuum cleaner increases your stability during operation.

Main components of the carrying system (see page *12*):


- A 14 – Carrying eyelet
- A 15 – Adjustment buckle (example)
- A 16 – Load control straps (+ adjustment buckle)
- A 17 – Shoulder straps
- A 18 – Shoulder strap belts (+ adjustment buckle)
- A 19 – Sternum strap height adjustment
- A 20 – Sternum strap clip system
- A 21 – Sternum straps
- A 22 – Sternum strap (A 19, A 20 and A 21)
- A 23 – Hip fins
- A 24 – Hip belt stabilising straps
- A 25 – Hip belt clip system
- A 26 – Hip belt (A 23 + A 24 and A 25)
- A 27 – Backplate
- A 28 – Shoulder strap anchor point

a. Loosen the load control straps (A 16), shoulder strap belts (A 18) and hip belt stabilising straps (A 24) to their maximum width.


b. Put the backpack vacuum cleaner on (7a. – see page *14*). Place the centre of the hip fins (A 23) at the level of the iliac crest (S 1) (7b. – see page *14*). Now connect the hip fins using the clip system (25 A) (8a. – see page *14*) and tighten the hip belt stabilising straps (8b. – see page *14*). The padding of the hip fins should now rest on the iliac crest (S 1).

 If positioned too high, the whole hip belt (A 26) would constrict the stomach. If positioned too low, the hip fins would chafe the groin areas during walking.

c. Then tighten the shoulder strap belts (A 18) (9a. and 9b. – see page *15*). Tighten but do not overtighten, as the main load is carried with the hip belt.


 The shoulder straps anchor point (A 28) on the backplate (A27) of the backpack vacuum cleaner should ideally be at the level of the shoulder blades (S 2) (10a. – see page *15*) and the padding of the shoulder straps (A 17) should completely wrap around the shoulders (10b. – see page *15*).

d. Now close the adjustable sternum strap (A 22) and adjust as needed (11a.–11d. – see page *16*).

 Make sure that the sternum strap does not interfere with breathing. It is only meant to stabilise the shoulder straps.

e. Now retighten the hip belt stabilising straps as required once more for better stabilisation of the hip belt or loosen them for ease of movement. There should be space to push a flat hand in between the hip fins and the stomach.

f. Finally, adjust the load control straps on the shoulder straps (12a. and 12b. – see page *17*).

 When loosened, the load control straps allow better ventilation at the back and more pleasant wearing comfort, for example, when doing physically strenuous work. When tightened, they improve contact with the back and so more stability in uncertain conditions, for example, on stairs. The load control straps fulfil their function best at an angle between 20° and 45° to the horizontal (12c. – see detail illustration on page *17*).

g. Loosen or tighten the shoulder strap belts or the load control straps from time to time during prolonged working times. This varies the load distribution between the hips and shoulders and helps to prevent fatigue.

5.5 Handling

a. Hold the 45° angled handpiece (B 01) firmly and push the On/Off switch (A 12) to position I.

b. Vary the tilt angle of the suction nozzle (D, E and F) the whole time so that it is positioned in a way that you can use the suction power of the appliance optimally and without loss.

c. If you need less suction power, you can reduce it by opening the slide on the 45° angled handpiece (B 01) (13a. and 13b. – see page *18*).

6. Maintenance and servicing/repairs



6.1 General

The power plug has to be pulled from the wall socket before doing any work on the machine!

Do not use water or other liquid detergent!


All housing parts, controls and accessories must be regularly blown off and out with clean, dry compressed air!


Make sure that the exhaust air vents on the motor housing are always free and clean!

Before operating the machine, regularly check that the mains cable, plug and On/Off switch are not damaged, and have them replaced by our MENZER Service when necessary!

All non-maintenance-related repairs to the machine and any work that requires the motor housing to be opened or that pertain to the power cable and the On/Off switch must be done by MENZER Service!


Do not use sharp or pointed tools for maintenance-related assembly and dismantling. Before operating the machine, regularly check that the vacuum cleaner bag and all filter elements are properly installed and intact. If necessary, replace the parts mentioned according to the following maintenance instructions and only operate the machine after this inspection has been carried out.

 We recommend that you replace all filter elements after the vacuum cleaner bag has been changed ten times or after the machine has not been used for one year.

 Used and dirty dust bags, filter bags, main and exhaust filters must be disposed of as residual waste.

6.2 Changing the vacuum cleaner bag (page *19* and *20*)

Immediately change the vacuum cleaner bag when the suction power decreases due to the bag getting fuller (17a.–17d. see page *19* and *20*). Please refer to Chapter 6.1 – Maintenance and servicing/general.

 We recommend immediately changing the vacuum cleaner bag when the machine has not been used for a long time. In dry storage conditions an unused vacuum cleaner bag has a shelf life of five to seven years.

Proceed as follows:

Unlatch the locking clips of the dust container lid and open the machine at the parting line of the dust container lid (17a. – see page *19* / 2a. and 2b. – see page *8*).

Pull the vacuum cleaner bag without the filter bag out of the machine (17b. – see page *19*). Insert the new vacuum cleaner bag axially into the filter bag (17c. – see page *20*). Make sure that the edges fit evenly and tightly (3a. and 3b. – see page *9*).

Put the dust container lid on carefully (17d. – see page *20* / 4a and 4b. – see page *10*). Close the locking clips of the dust container lid (17d. – see page *20* / 4b. and 4c. – see page *10* and *11*).

6.3 Changing the filter bag

(page *21*)

Replace the filter bag when the suction power decreases and/or when heavily soiled, regardless whether the vacuum cleaner bag has been replaced. Please refer to Chapter 6.1 – Maintenance and servicing/general.

Proceed as follows:

Unlatch the locking clips of the dust container lid and open the machine at the parting line of the dust container lid (2a. – see page *8*). Pull the vacuum cleaner bag without the filter bag out of the machine (17a. and 17b. – see page *19*). Pull the used filter bag out of the machine (18a. – see page *21*). Insert the new filter bag axially into the machine (18b. – see page *21*). Insert the vacuum cleaner bag axially into the filter bag. Make sure that the edges fit evenly and tightly (3a. and 3b. – see page *9*). Put the dust container lid on carefully (4a. and 4b. – see page *10*). Close the locking clips of the dust container lid (4b. and 4c. – see page *10* and *11*).

6.4 Changing the inlet filter

(page *22* and *23*)

Replace the inlet filter when the suction power decreases and/or when heavily soiled, regardless whether the vacuum cleaner bag has been replaced. Please refer to Chapter 6.1 – Maintenance and servicing/general.

Proceed as follows:

Unlatch the locking clips of the motor housing and open the machine at the parting line to the motor (19a. and 19b. – see page *22*). Remove the used inlet filter from the round recess of the open housing (19c. – see page *23*). Insert the new inlet filter in the housing (19d. – see page *23*). Put the dust container carefully on the motor housing and close the locking clips (19e. – see page *23*).

6.5 Changing the exhaust filter

(page *24*)

Replace the exhaust filter when the suction power decreases and/or when heavily soiled, regardless whether the vacuum cleaner bag has been replaced. Please refer to Chapter 6.1 – Maintenance and servicing/general.

Proceed as follows:

Loosen and remove the exhaust filter grille of the motor housing by pressing the snap-in hook (20a. – see page *24*). Remove the used exhaust filter from the retaining claws of the exhaust air filter grille (20b. – see page *24*). Insert the new exhaust air filter between the retaining claws (20c. – see page *24*). Click the exhaust filter grille into the motor housing (20d. – see page *24*).

7. Troubleshooting


Problem	Possible causes	Remedy
<ul style="list-style-type: none"> The machine is not functioning or malfunctioning. 	<ul style="list-style-type: none"> Plug is not properly plugged into the power outlet. Machine is switched off. Defective plug. Defective On/Off switch. Mains fuse has blown or tripped. Power failure. 	<ul style="list-style-type: none"> Check plug connection, connect the plug properly to the power outlet. Switch machine on. Use MENZER repair service. Check mains fuse/trip switch.
<ul style="list-style-type: none"> Inadequate suction. 	<ul style="list-style-type: none"> Cleaning applications, extension tubes, 45° angled handpiece and/or suction hose clogged. Filter clogged. fine dust vacuumed. Vacuum cleaner bag is full. Kink in the suction hose. Machine is not closed properly. 	<ul style="list-style-type: none"> Clean suction system. Check all filters and replace as necessary. Replace vacuum cleaner bag. Even out kink. Fasten locking clips correctly. Position housing components, filters and vacuum cleaner bags precisely.
<ul style="list-style-type: none"> Unit shuts off during operation. 	<ul style="list-style-type: none"> Thermal circuit breaker tripped. Cleaning applications and suction hose clogged. Filter clogged. Carbon brushes worn. 	<ul style="list-style-type: none"> Machine starts by itself after 5–10 minutes cooling time. Clean suction system. Check all filters and replace as necessary. Use MENZER repair service.
<ul style="list-style-type: none"> Dust escapes while operating the machine. 	<ul style="list-style-type: none"> Vacuum cleaner bag is full. Vacuum cleaner bag is torn. Vacuum cleaner bag is attached incorrectly. Filters are clogged and/or incorrectly installed. Machine is not closed properly. 	<ul style="list-style-type: none"> Replace vacuum cleaner bag. Check that vacuum cleaner bag, filter bag and filter fits correctly, is not damaged and soiled. If necessary, replace and/or reposition them. Close locking clips properly. Position housing components, filters and vacuum cleaner bags precisely.

8. Transport and storage

The machine may only be transported in the original packaging supplied by MENZER. Also always store the backpack vacuum cleaner in the supplied packaging and keep it out of the reach of children and keep it free of moisture.

9. Waste management

Do not dispose of electrical equipment in household waste! Machines, their accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner in accordance with national regulations!

 **EU only:** In accordance with the EU Directive 2012/19/EU on electrical and electronic waste, electric power tools must be collected separately and ecologically recycled.

10. EC Declaration of Conformity 0221-B02-01-000001

We hereby declare under our sole responsibility that the machine designated below, brought into circulation by us and described in these operating instructions complies with the following standards. Any modifications to the machine not authorised by us shall render this declaration null and void.

Product: Backpack vacuum cleaner
Type: MENZER VC 620 M
Serial number range: 217 xxx xxx

Relevant EC Directives
2006/42/EC; 2014/30/EU; 2011/65/EC;
2009/125/EC; 666/2013/EC

Applied harmonized standards
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-2;
EN 62233; EN 60312-1; EN 60704-1;
EN 60704-2-1; EN 60704-3

MENZER GmbH
Celsiusstraße 20
04420 Markranstädt
Germany
info@menzer-tools.com


Torsten Ceranski
Managing director
Markranstädt,
01/02/2023

11. Warranty terms and conditions

The consumer is granted a warranty with the purchase of a MENZER power tool. The detailed terms of warranty can be found at:



[https://www.menzer-tools.com/
service/warranty-conditions-lp](https://www.menzer-tools.com/service/warranty-conditions-lp)

MENZER Service
Phone: +49 (0) 342 98 74 14 15
Fax: +49 (0) 342 98 74 14 29
E-Mail: service@menzer-tools.com

No liability for typographical errors.
Subject to technical changes.

MENZER

Traducción del manual de instrucciones original - 0221-B02-03-000001

ASPIRADORA DE MOCHILA MENZER VC 620 M

Índice de contenidos

Prólogo

1. Símbolos utilizados a tener en cuenta	ES 3
1.1 Símbolos en el aparato	ES 3
1.2 Símbolos y advertencias generales	ES 3
2. Uso correcto	ES 4
3. Datos técnicos y emisiones	ES 4
4. Advertencias de Seguridad	ES 5
4.1 Generalidades	ES 5
4.2 Advertencias de Seguridad específicas para este aparato	ES 5
4.3 Entorno de aplicación	ES 7
5. Descripción general del aparato	ES 8
5.1 Esquemas del aparato y accesorios	ES 8
5.2 Elementos de conexión y de mando	ES 8
5.3 Puesta en marcha	ES 9
5.4 Ajuste	ES 9
5.5 Manejo	ES 10
6. Mantenimiento y puesta a punto	ES 11
6.1 Generalidades	ES 11
6.2 Cambio de la bolsa recoge-polvo	ES 11
6.3 Cambio de la bolsa de filtro	ES 12
6.4 Cambio del filtro de admisión de aire	ES 12
6.5 Cambio del filtro de salida de aire	ES 12
7. Subsanación de errores y problemas	ES 13
8. Transporte y almacenaje	ES 14
9. Eliminación de residuos	ES 14
10. Declaración de Conformidad para el Mercado CE	ES 14
11. Garantía	ES 14

Versión 3.1

Estimado cliente,

Al adquirir la aspiradora de mochila MENZER VC 620 M, usted se ha decidido por un producto de alta gama. Le damos las gracias por su confianza.






Por favor, observe las advertencias de uso y de seguridad de las páginas siguientes antes de trabajar por primera vez con el aparato. Una lectura en detalle favorece unos resultados óptimos de uso. Las advertencias de seguridad tienen como finalidad protegerle de accidentes debidos a un uso incorrecto de la aspiradora de mochila.

Las instrucciones de uso y mantenimiento ayudan al usuario de la aspiradora de mochila a familiarizarse con los condicionantes técnicos, el manejo seguro, el adecuado mantenimiento, así como con su almacenaje y utilización. El funcionamiento del aparato es responsabilidad propia del usuario. Este manual de uso y las advertencias de seguridad contenidas en él deben ser tenidas en consideración escrupulosamente.












Su equipo MENZER

1. Símbolos utilizados a tener en cuenta

1.1 Símbolos en el aparato

-  ¡Siga las instrucciones!
-  ¡Desconectar de la red eléctrica!
-  ¡No desechar junto con la basura doméstica!
-  Protección Eléctrica Clase II
-  Marcado de Conformidad CE

1.2 Símbolos y advertencias generales

-  ¡Siga las instrucciones!
-  ¡Utilice equipo de protección ocular!
-  ¡Utilice equipo de protección respiratoria!
-  ¡Utilice equipo de protección auditiva!
-  Advertencias sobre riesgos generales
-  Advertencia de tensión eléctrica
-  Indicaciones e informaciones
-  Indicaciones sobre salud e informaciones
-  Desecho de residuos en el contenedor de la basura
-  Detalles y otras representaciones gráficas informativas
-  Logotipo Triman (sólo relevante en FR)

2. Uso correcto

La aspiradora de mochila MENZER VC 620 M es apropiada para recoger polvo seco, no inflamable, sin riesgo de explosión e inofensivo para la salud. Este aparato es adecuado para la limpieza en seco de suelos y paredes de interior.

La aspiradora de mochila VC 620 M es adecuada para uso privado y profesional, por ejemplo en

talleres de artesanía o en hoteles, escuelas hospitalares, fábricas, tiendas, oficinas y hospederías. Solo deben instalarse bolsas y filtros recomendados por MENZER.

La MENZER VC 620 M es una aspiradora de mochila.

3. Datos técnicos y emisiones

Voltaje	220-240 V ~ 50 Hz
Potencia	700 W
Caudal de aire	2000 l/min
Baja presión	20 kPa
Clase de protección	□ / II
Dimensiones generales del aparato	ca. 300 x 300 x 570 mm
Peso en vacío	5.0 kg
Volumen del recipiente	4.0 l
Pico de presión sonora	< 80 dB(A) *
Incertidumbre	K = 3 dB

* Extraído del Código de Ensayo IEC 60704-2-1 en condiciones de aparato nuevo y en buen uso. Los

valores se ven modificados proporcionalmente según uso y desgaste.

4. Advertencias de Seguridad



4.1 Generalidades

¡Atención! ¡Lea todas las advertencias de seguridad y las indicaciones!

- Conserve el manual de usuario.
- Utilice el aparato únicamente para los propósitos para los que ha sido fabricado. Usarlo en tareas para las que no ha sido diseñado puede producir daños materiales y personales.
- No cumplir con las instrucciones e indicaciones, o cumplirlas de manera incorrecta, puede tener como consecuencia una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con discapacidad física o mental o con problemas sensoriales de algún tipo o que carezcan de experiencia en el uso de este tipo de aparatos. ¡Los niños no deben utilizar este aparato!
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- ADVERTENCIA – Las personas que vayan a utilizar este aparato deben ser instruidas en su uso adecuadamente.
- ADVERTENCIA – Si usted es portador de un marcapasos, pida información a su médico o al fabricante del mismo acerca de posibles peligros y medidas de precaución. No todos los marcapasos son insensibles a la influencia de campos magnéticos. No utilice este aparato si su médico no es capaz de garantizarle la ausencia de objeciones al respecto.
- Confíe la reparación del aparato únicamente al Servicio Técnico MENZER.

4.2 Advertencias de Seguridad específicas para este aparato

- ADVERTENCIA – ¡Este aparato no es apropiado para la aspiración de sustancias nocivas para la salud, ni para polvo explosivo o inflamable! La aspiración de sustancias peligrosas puede causar heridas graves o incluso mortales.

No está permitido aspirar los siguientes materiales:

- polvo de sustancias nocivas para la salud
- materiales calientes, en llamas, incandescentes o fácilmente inflamables, p. ej. cigarrillos sin apagar, cenizas calientes, astillas de madera u otros
- líquidos inflamables, explosivos o corrosivos, p. ej. gasolina, gasóleo de calefacción, acetona, disolvente, pintura, detergente, ácidos, lejía u otros
- polvo inflamable o explosivo, p. ej. polvo de magnesio, de aluminio, de cinc, polvo plástico, polvo de carbón, de harina, polvo de almidón u otros
- agua, cualquier otro fluido o sustancias húmedas en general
- gases y vapores reactivos, p. ej. amoníaco, cloruro de hidrógeno, vapores de gasolina u otros
- piezas pequeñas con cantos cortantes o en punta, p. ej. cristales rotos, agujas, tornillos u otros

• ADVERTENCIA – ¡Este aparato solo está diseñado para uso en seco!

• ADVERTENCIA – ¡Este aparato solo está diseñado para uso en espacios interiores!

• ADVERTENCIA – ¡Este aparato solo puede ser guardado en espacios interiores!



ADVERTENCIA – Si usted desea aspirar polvo de sustancias ligeramente nocivas para la salud, p. ej. yeso, cal, mica, hormigón o masilla, el riesgo correrá por su cuenta. Deberá portar un equipo de protección adecuado. Deberá utilizar equipo de protección de vías respiratorias y ocular. ¡Estos requisitos son extensibles a todas aquellas personas que se encuentren en el área de trabajo o en sus proximidades!



ATENCIÓN – Utilizándola en combinación con una herramienta eléctrica MENZER para pulido de paredes de obra en seco o para fresado con bajo nivel de polvo de superficies de hormigón o pulidas, deberá hacer uso de equipos de protección adecuados. ¡Deberá utilizar equipo de protección acústica y de vías respiratorias! ¡Tenga en cuenta las instrucciones de uso originales y las advertencias de seguridad de nuestras herramientas eléctricas MENZER! ¡Estos requisitos son extensibles a todas aquellas personas que se encuentren en el área de trabajo o en sus proximidades! Los trabajos de este tipo corren por propia cuenta y riesgo del usuario.

- El aparato solo debe conectarse a redes eléctricas con la misma tensión y frecuencia que la indicada en la placa de características del aparato.
- Antes de abrir la aspiradora de mochila y antes del cambio de filtros, retire el conector del enchufe para reducir el riesgo de descargas eléctricas. Revise el Capítulo 6: Mantenimiento y puesta a punto.
- Asegúrese antes de empezar a trabajar, de que el elemento de mando y todos los elementos de unión con libertad de movimiento funcionan sin interferencias (A 12 – observe la página *3* y la manguera de aspiración con giro 360° – 1d. – consulte página *7*).
- Nunca ponga en marcha el aparato si el cable, alguna pieza de la carcasa u otro componente está dañado y contacte con el Servicio Técnico de MENZER.
- Nunca utilice la aspiradora de mochila sin filtros o con filtros defectuosos, así como sin bolsa o con la bolsa rota, desconecte el aparato inmediatamente si detecta alguno de estos casos.
- Para evitar accidentes, asegúrese antes de conectar el aparato a la red de que no es posible su puesta en marcha accidental.

- Cuando se apaga involuntariamente el aparato, lleve el interruptor (A 12 – consulte la página *3*) a la posición 0 y retire el conector (A 11 – consulte la página *3*) de la base de enchufe. Tenga en cuenta el Capítulo 7 – Subsanación de errores, o contacte con el Servicio Técnico de MENZER.

- Para reducir el riesgo de descarga eléctrica mantenga el cable de conexión (A 10 – consulte página *3*) alejado de las piezas giratorias de la aspiradora de mochila. De este modo minimizará daños en el recubrimiento del cable o el corte del mismo a causa de las piezas con movimiento giratorio y evitará que el cable envuelva su mano, brazo o pierna.

- Si el cable está dañado, desenchufe el conector de la red inmediatamente.

- No haga deslizar el cable sobre cantos afilados y no lo aplaste, para evitar pliegues y roturas que pudieran provocar daños.

- Nunca tire del cable para desconectar el aparato de la red, en su lugar, agarre y tire del conector. Nunca utilice el cable para trasladar o colgar el aspirador, sino el asidero (A 08 – consulte página *2*) o el asa (A 14 – consulte página *12*) del sistema de acarreo de la aspiradora de mochila. Tenga en cuenta el Capítulo 5.4 – Ajuste.

- No exponga el aparato a medios agresivos como p. ej. productos químicos, ni a temperaturas superiores a 60°C.

- Nunca efectúe modificaciones técnicas en el aparato.

- Utilice únicamente bolsas de filtro y bolsas de recogida de polvo recomendados por MENZER y que se correspondan con las medidas del aparato.

- Observe el correcto asentamiento de la bolsa de filtro (H – consulte página *4*), bolsa recoge-polvo (G – consulte página *4*) así como de todos los filtros restantes (I y J – consulte página *4*) y ponga en marcha la aspiradora de mochila únicamente bajo estas condiciones. Tenga en cuenta el Capítulo 5 – Descripción general del aparato, y el Capítulo 6 – Mantenimiento y Puesta a Punto.

- No utilice accesorios defectuosos ni tampoco aquellos no recomendados para este aparato.

- No toque nunca con las manos mojadas el conector, el cable ni el interruptor de encendido/apagado.

- No está permitido aspirar sobre personas o animales.

- No está permitido aspirar con este aparato pequeños seres vivos, como hormigas, arañas o moscas.

- No aspire con este aparato en zonas cerca de la cabeza.

- Limpie las ranuras de aireación (A 07 – consulte página *2*) de la aspiradora de mochila con regularidad para que la refrigeración se dé.

- No utilice agua ni detergente líquido para limpiar el aparato, ya que los líquidos pueden ser causantes de descarga eléctrica.

- Cuando termine de utilizar el aparato o realice una pausa, desconéctelo inmediatamente de la red y enrolle el cable. Utilice para ello el gancho (A 09 – consulte página *3*) del sistema de acarreo.

- Apague de inmediato el aparato si se oyen ruidos o se perciben vibraciones extrañas y diríjase a nuestro Servicio Técnico MENZER.

- Desenchufe el conector de la red antes de cualquier trabajo de mantenimiento.

- Apague de inmediato el aparato si se sale el polvo y vacíelo. Tenga en cuenta el Capítulo 6 – Mantenimiento y Puesta a Punto, así como el Capítulo 7 – Subsanación de errores y problemas.

4.3 Entorno de aplicación

- Mantenga sus manos, cabello, pies y prendas de ropa que lleve puestas alejadas de los dispositivos de aspiración del aparato y/o cúbralas.

- Evite el contacto con superficies puestas a tierra como p. ej. radiadores y tuberías.

- Utilice únicamente alargaderas de cable apropiadas y en buen uso.

- Utilice zapatos de trabajo con suela antideslizante.

- Procure estar en posición segura (buen contacto con el suelo y un buen equilibrio) y no trabaje por encima de su cabeza en exceso, ya que podría perder el equilibrio.

- No utilice el aparato cerca de sustancias inflamables, porque podrían incendiarse mediante cualquier chispa.

- Observe los datos técnicos de los fabricantes de las sustancias que desee aspirar. En el caso de que contengan polvos de sustancias explosivas o autoinflamables, no se permite utilizar el aparato, porque podría tener consecuencias peligrosas por posibles chispas.

- Al utilizar el aparato en entornos peligrosos (p. ej. gasolineras) hay que tener en cuenta las correspondientes advertencias de seguridad válidas para ese lugar.

- No se puede usar el aparato en áreas con riesgo de explosión.

- Asegúrese de que su área de trabajo está bien ventilada e iluminada para evitar accidentes.

5. Descripción General del aparato

5.1 Esquemas gráficos del aparato y accesorios (páginas *2*–*5*)

Componentes principales (consulte páginas *2* y *3*):


- A – Aspiradora de mochila
- A 01 – Tapa del depósito de polvo
- A 02 – Pieza separadora de la tapa del depósito
- A 03 – Grapas de cierre (Ejemplo)
- A 04 – Depósito de polvo
- A 05 – Pieza separadora de motor
- A 06 – Conjunto motor
- A 07 – Rejilla de filtros de salida de aire (con ranuras de aireación)
- A 08 – Asidero
- A 09 – Gancho (para el cable)
- A 10 – Cable
- A 11 – Conector
- A 12 – Interruptor de encendido/apagado
- A 13 – Sistema de acarreo


Accesorios (consulte páginas *4* y *5*):

- B – Manguera de aspiración
- B 01 – Mango acodado a 45°
- B 02 – Manguera de aspiración
- B 03 – Conexión giratoria de manguera de aspiración
- C – Tubos de aspiración
- D – Boquilla combinada (seco)
- E – Boquilla para ranuras
- F – Cepillo redondo

Elementos de filtro suministrados (consulte página *4*):

- G – 5 x Bolsas de aspiración (embaladas aparte)
- H – 1 x Bolsa de filtro (premontada en el aparato)
- I – 1 x filtro de salida de aire (premontado en el aparato)
- J – 1 x filtro de entrada de aire (premontado en el aparato)

 La carcasa de la aspiradora de mochila VC 620 M incluye dos piezas de separación (A 02 y A 05 – consulte página *2*) para la apertura por Mantenimiento del aparato.


 Las boquillas de aspiración que se suministran (D, E y F) y que están representadas en la página *5* son adecuadas para su uso únicamente con la aspiradora de mochila MENZER

VC 620 M. Las boquillas solo son para uso en seco en recintos de interior. La manguera de aspiración (B 02) con el mango acodado a 45° (B 01), el tubo de aspiración (C) y las boquillas se pueden combinar entre sí según los despieces representados en la página *5*.

Por favor, observe las instrucciones sobre ajuste de los accesorios a continuación.

Ajuste de los accesorios:

- B 01 – El mango acodado a 45° para encaje del tubo de aspiración (C) y de las boquillas de aspiración (D, E y F)
- C – Tubos de aspiración para alargar la distancia de trabajo del aparato en unos 50 a 97 cm
- D – Boquilla de suelo con roldanas, para superficies lisas
- E – Boquilla para ranuras de difícil acceso, rincones y cantos
- F – Cepillo redondo para superficies delicadas, colchones y radiadores

 Las boquillas (D, E y F) y el tubo de aspiración (C) se encajan con firmeza sobre un rebaje cónico del mango acodado a 45° (B 01). Preste atención para no pellizcarse los dedos. Se desmonta simplemente tirando.

El mango acodado a 45° (B 01) y la conexión giratoria de la manguera de aspiración (B 03) se unen mediante un sistema de clip a la manguera (B 02) y este conjunto se suministra premontado (consulte página *4*). Observe el Capítulo 5.2 – Elementos de conexión y de mando.

5.2 Elementos de conexión y de mando (páginas *3* y *4*)


- A 12 – Interruptor de encendido/apagado (página *3*)
- B – Mango acodado a 45° (B 01) con manguera de aspiración (B 02) y conector giratorio de manguera (B 03) (consulte página *4*)

5.3 Puesta en marcha (Páginas *2* a *11*)



¡Atención! ¡Retirar el conector de la red, o bien, no enchufarlo a la misma, para la realización de las tareas descritas a continuación!

a. Saque todos los accesorios (B, C, D, E, F) y la aspiradora de mochila VC 620 M (A) del embalaje (consulte páginas *2* a *5*).


 El aparato tiene numerosos accesorios. Compruebe antes de la puesta en marcha que no falta ninguno. Preste atención al Capítulo 5.1 – Esquemas del aparato y accesorios (consulte también las pág. *2* a *5*).

b. Monte la conexión giratoria de la manguera de aspiración (B 03) de la manguera premontada (B) en la tapa del depósito de polvo (A 01) (1a. – consulte página *6*). Para ello, oriéntese hacia la posición de la muesca practicada en la pieza de conexión de la manguera de aspiración y el orificio de la tapa. Introduzca la pieza de conexión de 360° de giro hasta el punto de alojamiento en la tapa, hasta que la pieza pueda girar libremente (1b y 1c. – observe páginas *6* y *7*).

c. Después abra las grapas de cierre (A 03) de la pieza separadora de la tapa del depósito de polvo (A 02) y retire la tapa (2a. y 2b. – consulte página *8*). La bolsa de filtro (H) ya se encuentra premontada en el depósito (A 04). Introduzca la bolsa recoge-polvo (G) en la bolsa de filtro (3a y 3b. – consulte página *9*). Procure que el borde del disco de cartón de la bolsa (G) quede en posición nivelada. Coloque a continuación con cuidado la pieza separadora del depósito (4a –4c. – observe páginas *10* y *11*).


d. Combine los accesorios adecuados a la tarea que vaya a realizar con el mango acodado a 45° de la manguera de aspiración. Observe el Capítulo 5.1 – Esquemas del aparato y accesorios y el Capítulo 5.2 – Elementos de conexión y de mando (consulte también páginas *2* a *5*).

e. Ahora levante la aspiradora de mochila (A) (observe páginas *12* a *17*).

 Es importante el ajuste de la aspiradora de mochila sobre su cuerpo, por su propia salud y para conseguir un nivel alto de confort al portar con ella. Tenga en cuenta el Capítulo 5.4 – Ajuste.

f. Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado (A 12 – observe página *3*) se encuentra en posición 0, después enchufe el conector.

5.4 Ajuste (páginas *12*–*17*)


 Ajuste el sistema de acarreo (A 13) de la aspiradora de mochila VC 620 M sobre su cuerpo antes de conectarla por primera vez. Así podrá evitar posibles problemas posturales mientras trabaja con la aspiradora de mochila. Además con una correcta posición de la aspiradora de mochila sobre su espalda mejorará su equilibrio mientras trabaja.

Partes principales del sistema de acarreo (consulte página *12*):


- A 14 – Asa
- A 15 – Hebilla de ajuste (Ejemplo)
- A 16 – Correa de control de carga (+ hebilla de ajuste)
- A 17 – Tirantes de hombro
- A 18 – Correas de ajuste de los tirantes (+ hebilla de ajuste)
- A 19 – Ajuste de altura de la correa pectoral
- A 20 – Cierre de clip de la correa pectoral
- A 21 – Correa pectoral
- A 22 – Cinturón pectoral (A 19, A 20 y A 21)
- A 23 – Aletas de cadera
- A 24 – Correas de ajuste a cadera
- A 25 – Cierre de clip de correa de cadera
- A 26 – Cinturón de cadera (A23 + A 24 y A 25)
- A 27 – Placa portante
- A 28 – Almohadillas

a. Desplace la cincha de control de carga (A 16), la de los hombros (A 18) y la cincha de ajuste sobre la cadera (A 24) hasta la distancia aproximada necesaria.


b. Colóquese la aspiradora de mochila (7a. – consulte página *14*). Coloque la parte media de las aletas de cadera (A 23) a la altura de la pelvis (S 1) (7b. – consulte página *14*). Cierre ahora las aletas de cadera mediante el sistema de clip (A 25) (8a. – observe página *14*) y tire de las cinchas de ajuste a cadera (8b. – consulte página *14*). Las aletas acolchadas de cadera tienen que quedar así descansando sobre la pelvis (S 1).

 Si se colocase demasiado alto todo el conjunto de correas de cadera (A 26), el vientre se vería oprimido. Si se colocase demasiado bajo, molestaría en las ingles al caminar.

c. Tire a continuación con firmeza de las cinchas de hombros (A 18) (9a y 9b. – consulte página *15*). Pero no tire demasiado, ya que está diseñado para portar la mayor parte de la carga sobre la cadera.


 Las almohadillas superiores (A 28) de la placa portante (A 27) de la aspiradora de mochila deberían quedar a la altura de los omóplatos (S 2) (10a. – observe página *15*) y el acolchado de los tirantes de hombro (A 17) debe abrazar totalmente los hombros (10b. – consulte página *15*).

d. Cerrar ahora el clip por delante del pecho (A 22) y ajustarlo según se precise (11a –11d. – consulte página *16*).

 Cuide que la correa pectoral no dificulte la respiración. Su función solo es estabilizar los tirantes de los hombros.

e. Ahora tense o libere según precise las cinchas de ajuste a la cadera para un mejor equilibrio del peso sobre su cadera. Entre las aletas de la cadera y el vientre debería caber la mano.

f. Ajuste ahora las correas de control de carga que se encuentran en los tirantes de los hombros (12 a y 12b. – consulte página *17*).

 Con un correcto ajuste de las correas de control de carga, hay una mejor aireación en la espalda y la sensación al portar el peso es mejor, p. ej. en trabajos exigentes. Si hay un buen contacto con la espalda se ayuda a ganar estabilidad en situaciones de apoyo al suelo inestable, como p. ej. trabajando sobre una escalera. Las cinchas de control de carga ejercen mejor su función con un ángulo entre 20° y 45° con la horizontal (12c. – observe figura en página *17*).

g. Libere o tense de vez en cuando las correas de ajuste de hombro o las de control de carga si realiza trabajos de larga duración. Así evitará un excesivo cansancio al variar el reparto de la carga entre cadera y hombros.

5.5 Manejo

a. Sujete con firmeza el mango acodado a 45° (B 01) y ponga el interruptor de encendido / apagado (A 12) a la posición I.

b. Varíe el ángulo de inclinación de las boquillas de aspiración (D, E y F) mientras trabaja, de modo que pueda así optimizar la capacidad de aspirado del aparato reduciendo pérdidas de potencia.

c. Si necesitase poca potencia de aspirado, puede reducirla abriendo la corredera del mango acodado a 45° (B 01) (13a. y 13b. – consulte página *18*).

6. Mantenimiento y puesta a punto



6.1 Generalidades

¡Desconecte el enchufe de la red antes de comenzar cualquier actuación sobre el aparato!

¡No utilice agua ni ningún otro detergente líquido!


¡Deben soplar regularmente la carcasa, los elementos de mando y los accesorios con aire comprimido!


¡Compruebe que las ranuras de aireación de la carcasa del motor estén libres y limpias!

¡Controle con regularidad antes de poner el aparato en marcha que el cable, el conector y el interruptor de encendido/apagado no están dañados y si así fuera haga que sean sustituidos por el Servicio Técnico de MENZER!

¡Todos los trabajos de reparación del aparato que conlleven apertura de la carcasa del motor o que afecten al cable o al interruptor de encendido/apagado deben ser realizados por el Servicio MENZER! No utilice objetos punzantes ni afilados para trabajos de montaje y desmontaje.

Controle con regularidad antes de poner el aparato en marcha que la bolsa recoge-polvo y todos los filtros están correctamente colocados y que no presentan daños. En su caso, sustituya dichos elementos según las recomendaciones de mantenimiento y ponga el aparato en marcha solo después de haber realizado estas comprobaciones.


 Le recomendamos cambiar todos los filtros tras diez cambios de bolsa recoge-polvo o tras un año sin utilizar el aparato.

 Las bolsas sucias recoge-polvo, los paquetes de filtro y los filtros principal y de salida de aire se desechan en el contenedor de restos de basura.

6.2 Cambio de la bolsa recoge-polvo

(páginas *19* y *20*)

Sustituya la bolsa de la aspiradora enseguida cuando la potencia de aspirado disminuya por estar demasiado llena (17a.–17d. – observe páginas *19* y *20*). Preste atención al Capítulo 6.1: Mantenimiento y puesta a punto / Generalidades.

 Le recomendamos cambiar la bolsa recoge-polvo después de un tiempo prolongado sin haber utilizado el aparato. En condiciones de almacenaje en ambiente seco, una bolsa recoge-polvo puede durar sin utilizarse de cinco a siete años.

Para realizar un cambio de bolsa, siga los siguientes pasos:

Suelte las grapas de cierre de la tapa del depósito y abra la pieza de separación (17a. – consulte página *19* / 2a. y 2b. – consulte página *8*).

Extraiga la bolsa recoge-polvo sin la bolsa de filtro (17b. – consulte página *19*).

Deslice la nueva bolsa recoge-polvo axialmente en la bolsa de filtro (17c. – consulte página *20*).

Compruebe que los bordes apoyan de forma limpia y firme (3a y 3b. – consulte página *9*).

Coloque de nuevo con cuidado la tapa del depósito (17d. – consulte página *20* / 4a. y 4b. – consulte página *10*).

Cierre las grapas de bloqueo de la tapa de la aspiradora (17d. – consulte página *20* / 4b. y 4c. – observe páginas *10* y *11*).

6.3 Cambio de la bolsa de filtro

(página *21*)

Sustituya la bolsa de filtro de la aspiradora cuando la potencia de aspirado disminuya aun habiendo cambiado la bolsa recoge-polvo o si presenta mucha suciedad. Preste atención al Capítulo 6.1: Mantenimiento y puesta a punto / Generalidades

Para realizar un cambio de bolsa, siga los siguientes pasos:

Suelte las grapas de cierre de la tapa del depósito y abra la pieza de separación (2a. – consulte página *8*).

Extraiga la bolsa recoge-polvo sin la bolsa de filtro del aparato (17a. y 17b. – consulte página *19*).

Extraiga la bolsa de filtro utilizada del aparato (18a. – consulte página *21*).

Deslice la nueva bolsa de filtro axialmente hacia el interior del aparato (18b. – consulte página *21*).

Deslice la bolsa recoge-polvo axialmente en la bolsa de filtro. Compruebe que los bordes apoyan de forma limpia y firme (3a y 3b. – consulte página *9*).

Coloque de nuevo con cuidado la tapa del depósito (4a y 4b. – consulte página *10*).

Cierre las grapas de bloqueo de la tapa de la aspiradora (4b y 4c. – observe páginas *10* y *11*).

6.4 Cambio del filtro de admisión de aire

(página *22* y *23*)

Sustituya el filtro de admisión cuando la potencia de aspirado disminuya aun habiendo cambiado la bolsa o si presenta mucha suciedad. Preste atención al Capítulo 6.1: Mantenimiento y puesta a punto/Generalidades

Para realizar un cambio de filtro, siga los siguientes pasos:

Suelte las grapas de la carcasa del motor y abra el aparato retirando la pieza separadora (19a. y 19b. – consulte página *22*).

Extraiga el filtro usado por la abertura circular de la carcasa abierta (19c. – consulte página *23*).

Introduzca el nuevo filtro (19d. – consulte página *23*).

Coloque de nuevo con cuidado el depósito de la aspiradora sobre la carcasa del motor cerrando las grapas (19e. – consulte página *23*).

6.5 Cambio del filtro de salida de aire

(página *24*)

Sustituya el filtro de salida de aire cuando la potencia de aspirado disminuya aun habiendo cambiado la bolsa o si presenta mucha suciedad. Preste atención al Capítulo 6.1: Mantenimiento y puesta a punto/Generalidades.

Para realizar un cambio de filtro, siga los siguientes pasos:

Suelte y retire la rejilla de salida de aire de la carcasa del motor por medio de la pestaña (20a. – consulte página *24*).

Retire el filtro usado de la pestaña de sujeción de la rejilla de aireación (20b. – consulte página *24*).

Coloque el nuevo filtro entre las pestañas (20c. – consulte página *24*).

Eenganche de nuevo la rejilla de aireación en la carcasa del motor (20d. – consulte página *24*).

7. Subsanación de errores y problemas

Problema	Causas posibles	Medida de corrección
<ul style="list-style-type: none"> El aparato no funciona o funciona de forma incorrecta. 	<ul style="list-style-type: none"> El conector no está correctamente introducido en el enchufe. El aparato está apagado. Conector defectuoso. Interruptor de encendido / apagado defectuoso. PIA de la instalación desconectada. Ausencia de tensión en la instalación. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprobar la unión conector-enchufe e introducirlo bien. Encender el aparato. Utilizar el Servicio Técnico de MENZER. Comprobar PIA.
<ul style="list-style-type: none"> Mala aspiración. 	<ul style="list-style-type: none"> Atasco en la boquilla de aspiración, o en el tubo de aspiración, o en el mango acodado a 45° o en la manguera de aspiración. Filtro obstruido. Polvo fino aspirado. Bolsa llena. Pliegue en manguera de aspiración. Aparato mal cerrado. 	<ul style="list-style-type: none"> Limpiar el sistema de aspiración. Comprobar filtros y, en su caso, cambiarlos. Cambiar bolsa. Quitar el pliegue. Fijar bien las grapas de cierre. Colocar correctamente las piezas de la carcasa, filtros y bolsa recoge-polvo.
<ul style="list-style-type: none"> El aparato se apaga mientras trabaja. 	<ul style="list-style-type: none"> El térmico ha saltado. Boquilla de aspiración o manguera atascadas. Filtro obstruido. Escobillas desgastadas. 	<ul style="list-style-type: none"> Tras 5–10 minutos de enfriamiento, el aparato se enciende solo. Limpiar el sistema de aspiración. Comprobar filtros y, en su caso, cambiarlos. Utilizar el Servicio Técnico de MENZER.
<ul style="list-style-type: none"> El polvo se sale del aparato en funcionamiento. 	<ul style="list-style-type: none"> Bolsa llena. Bolsa rota. Bolsa mal colocada. Filtros dañados o mal colocados. Aparato mal cerrado. 	<ul style="list-style-type: none"> Cambiar bolsa. Comprobar colocación, estado y suciedad de bolsa recoge-polvo, bolsa de filtro y filtros. Si es necesario, sustituir o colocar correctamente. Fijar bien las grapas de cierre. Colocar correctamente las piezas de la carcasa, filtros y bolsa recoge-polvo.

8. Transporte y almacenaje

El aparato solo debe ser transportado en el embalaje original de MENZER. Guarde la mochila aspiradora así mismo en este mismo embalaje, fuera del alcance de los niños, y en un ambiente sin humedad.

9. Eliminación de residuos

¡No tire aparatos eléctricos a la basura! ¡Los aparatos, sus accesorios y embalajes deben ser desechados en un Punto Limpio para su reciclaje, según dictan las Normativas Medioambientales del país!



Solo para la UE: Según la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, las herramientas eléctricas se tienen que recoger por separado y destinar al reciclaje respetuoso con el medio ambiente.

10. Declaración de Conformidad para el Mercado CE 0221-B02-01-000001

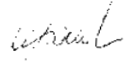
Declaramos con la presente en nuestra propia responsabilidad, que lo descrito a continuación, el aparato puesto en circulación por nosotros y descrito en este manual de usuario cumple las siguientes normativas. Ante cualquier modificación del aparato no acordada con nosotros, esta Declaración de Conformidad pierde su validez.

Producto: Aspiradora de mochila
Tipo: MENZER VC 620 M
Rango de números de serie: 217 xxx xxx

Directivas CE de aplicación:
2006/42/CE; 2014/30/EU; 2011/65/CE;
2009/125/CE; 666/2013/CE

Normas relacionadas de aplicación:
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-2;
EN 62233; EN 60312-1; EN 60704-1;
EN 60704-2-1; EN 60704-3

MENZER GmbH
Celsiusstraße 20
04420 Markranstädt
Alemania
info@menzer-tools.com


Torsten Ceranski
Gerente
Markranstädt,
01/02/2023

11. Garantía

Con la adquisición de un aparato eléctrico MENZER, el usuario tiene asegurada una Garantía. Las condiciones exactas de la Garantía las puede consultar en:



[https://www.menzer-tools.com/
service/warranty-conditions-lp](https://www.menzer-tools.com/service/warranty-conditions-lp)

Servicio de atención MENZER
Teléfono: +49 (0) 342 98 74 14 15
Fax: +49 (0) 342 98 74 14 29
Correo electrónico: service@menzer-tools.com

Posibles erratas de impresión quedan excluidas de la Garantía. Reservado el derecho a modificaciones.

MENZER

Traduction de la Notice originale - 0221-B02-03-000001

ASPIRATEUR DORSAL MENZER VC 620 M

Sommaire

Préambule

1. Symboles utilisés et à observer	FR 3
1.1 Symboles portés sur l'appareil	FR 3
1.2 Symboles et indications généralement applicables	FR 3
2. Utilisation conforme	FR 4
3. Caractéristiques techniques et émissions	FR 4
4. Consignes de sécurité	FR 5
4.1 Généralités	FR 5
4.2 Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil	FR 5
4.3 Environnement de travail	FR 7
5. Description générale de l'appareil	FR 8
5.1 Représentations de l'appareil et accessoires fonctionnels	FR 8
5.2 Éléments de connexion et de commande	FR 8
5.3 Mise en service	FR 9
5.4 Réglage	FR 9
5.5 Manipulation	FR 10
6. Maintenance et entretien	FR 11
6.1 Généralités	FR 11
6.2 Remplacement du sac aspirateur	FR 11
6.3 Remplacement du sac filtrant	FR 12
6.4 Remplacement du filtre d'arrivée d'air	FR 12
6.5 Remplacement du filtre de sortie d'air	FR 12
7. Résolution des erreurs et des pannes	FR 13
8. Transport et stockage	FR 14
9. Élimination	FR 14
10. Déclaration de conformité CE	FR 14
11. Conditions de garantie	FR 14

Version 3.1

Cher client,

En optant pour l'aspirateur dorsal MENZER VC 620 M, vous avez sélectionné un produit haut de gamme. Nous tenions donc à vous remercier pour votre confiance.






Nous vous prions de bien vouloir vous conformer aux instructions d'utilisation et aux consignes de sécurité présentées sur les pages qui suivent, avant travailler pour la première fois avec l'appareil. Une lecture minutieuse favorisera un résultat optimal. Les consignes de sécurité sont destinées à vous protéger des accidents liés à une utilisation non conforme de l'aspirateur dorsal.

Les instructions d'utilisation et d'entretien familiarisent l'utilisateur de l'aspirateur dorsal avec le montage, les conditions techniques, le fonctionnement sécurisé, la maintenance et l'entretien corrects ainsi qu'avec le stockage et l'utilisation. Le fonctionnement de l'appareil s'effectue sous votre propre responsabilité et à vos propres risques. Le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité qu'il contient devraient être conservés soigneusement.














Votre équipe MENZER

1. Symboles utilisés et à observer

1.1 Symboles portés sur l'appareil

-  Respecter les indications !
-  Retirer la fiche !
-  Ne pas éliminer avec les déchets domestiques !
-  Classe de protection II
-  Marquage de conformité CE

1.2 Symboles et indications généraux en vigueur

-  Respecter les indications !
-  Porter une protection oculaire !
-  Utiliser une protection respiratoire !
-  Utiliser une protection auditive !
-  |  Avertissement relatif à un danger général
-  Avertissement relatif à la tension électrique
-  |  Remarques et informations
-  Avertissements et informations en faveur de la santé
-  Élimination via le conteneur de tri
-  Détails ou autres représentations informatives
-  Logo Triman (pertinent uniquement en FR)
Indique qu'un produit doit être trié ou rapporté dans un point de collecte

2. Utilisation conforme

L'aspirateur dorsal MENZER VC 620 M est conçu pour recevoir des poussières sèches, non inflammables, non explosibles et non nocives ou dangereuses pour la santé. Cet appareil est exclusivement destiné au nettoyage à sec des sols et des murs, à l'intérieur.

L'aspirateur dorsal VC 620 M convient pour un usage privé ou professionnel, par ex. chez les

artisans ou dans les hôtels, écoles, hôpitaux, fabriques, boutiques, bureaux et les magasins de location.

À cet égard, seuls les éléments filtrants et les sacs aspirateur recommandés par MENZER peuvent être utilisés. L'aspirateur MENZER VC 620 M est un aspirateur dorsal.

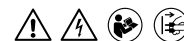
3. Caractéristiques techniques et émissions

Tension	220-240 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	700 W
Flux d'air	2000 l/min
Pression négative	20 kPa
Classe de protection	□ / II
Dimensions principales de l'appareil	ca. 300 x 300 x 570 mm
Poids à vide	5,0 kg
Volume du réservoir	4,0 l
Niveau de pression acoustique	< 80 dB(A) *
Insécurité	K = 3 dB

* Déterminé selon le code d'essai CEI 60704-2-1 avec un appareil neuf et non endommagé.

Les valeurs se modifient en fonction d'une utilisation et d'une usure régulières.

4. Consignes de sécurité



4.1 Généralités

Attention ! Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions !

- Conservez soigneusement le manuel de service.
- Utilisez cet appareil uniquement conformément à l'usage prévu. Les travaux pour lesquels l'appareil n'a pas été développé sont susceptibles d'entraîner des dommages matériels et corporels.
- Des consignes et des remarques non respectées ou des erreurs lors de leur application peuvent avoir pour conséquence un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.
- Cet appareil ne doit pas être manipulé par des personnes souffrant de handicaps corporels/ mentaux ou de troubles de la perception ou qui n'ont pas l'expérience requise pour manipuler de tels équipements. L'utilisation de cet appareil est interdit aux enfants.
- Stocker l'appareil hors de la portée des enfants.
- AVERTISSEMENT – Les personnes amenées à utiliser cet appareil doivent être formées à son utilisation, pour présenter les qualifications suffisantes.
- AVERTISSEMENT – Si vous portez un stimulateur cardiaque, veuillez prendre conseil auprès de votre médecin ou du fabricant de stimulateur cardiaque sur les risques possibles et les mesures de précaution. Tous les stimulateurs cardiaques ne résistent pas aux champs électromagnétiques. N'utilisez pas cet appareil, si votre médecin ne peut pas garantir que cela soit sans risque !
- Ne faites réparer les appareils défectueux uniquement par MENZER-Service.

4.2 Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil

• AVERTISSEMENT – Cet appareil ne convient pas pour recevoir de la poussière nocive pour la santé, inflammable ou explosive ! L'aspiration de matériaux dangereux est susceptible d'entraîner des blessures graves voire mortelles.

Les matériaux suivants, cités à titre d'exemple, ne doivent pas être aspirés :

- poussières nocives
- matériaux chauds, brûlants, combustibles, incandescents, légèrement inflammables, comme par ex. cigarettes incandescentes, cendre chaude, sciure ou similaires
- liquides inflammables, explosifs et agressifs, comme par ex. essence, mazout, acétone, diluants, vernis, produits solvants et d'entretien, acides et solutions alcalines ou similaires
- poussières inflammables et/ou explosives, comme par ex. poussière de magnésium, poussière d'aluminium, poussière de plastique, poussière de charbon, poussière de métaux, poussières amylicées ou similaires
- eau, tout types de liquide ou de substances humides, de manière générale
- vapeurs et gaz réactifs, comme par ex. ammonium, chlorure d'hydrogène, vapeurs d'essence ou similaires
- petites pièces tranchantes ou pointues, comme par ex. débris de verre, clous, vis ou similaires

• AVERTISSEMENT – Cet appareil est conçu exclusivement pour une utilisation à sec !

• ATTENTION – Cet appareil est conçu exclusivement pour une utilisation à l'intérieur !

• ATTENTION – Cet appareil ne doit être conservé qu'à l'intérieur !



AVERTISSEMENT – Si vous souhaitez aspirer des poussières légèrement nocives pour la santé, comme par ex. plâtre, calcaire, mica, béton ou mastic, ce sera à vos risques et périls. Aussi, le port d'un équipement de protection approprié est obligatoire. De même, vous utiliserez une protection oculaire et une protection respiratoire. Cette exigence s'applique à toute personne se trouvant dans le périmètre de travail ou proche du périmètre de travail !



ATTENTION – Pour tout travail avec un appareil électrique MENZER, le port d'un équipement de protection adapté, pour un ponçage de murs secs produisant peu de poussière ou pour le fraisage de surfaces de béton ou d'enduits, s'impose. Veuillez utiliser une protection respiratoire, une protection oculaire et une protection auditive ! Il est également important de respecter les notices d'utilisation et les consignes de sécurité de nos outils électriques MENZER ! Cette exigence s'applique à toute personne se trouvant dans le périmètre de travail ou proche du périmètre de travail ! Ce type de travaux s'effectue à vos propres risques et périls.

- L'appareil ne peut être connecté qu'à des prises secteur dont la tension et la fréquence correspondent aux indications figurant sur la plaque signalétique.
- Débranchez d'abord l'appareil, avant d'ouvrir l'aspirateur dorsal et avant de remplacer les filtres, pour réduire les risques de choc électrique. Veuillez respecter le Chapitre 6 – Maintenance et entretien.
- Avant de commencer les travaux, assurez-vous que l'élément de commande et que les éléments de raccordement fonctionnent impeccablement (A 12 – voir page *3* ainsi que le raccord pivotant du tuyau d'aspiration à 360° – 1d. – voir page *7*).
- Ne mettez jamais l'appareil en service, si le câble, des parties du boîtier ou d'autres composants de l'appareil sont endommagés. Si tel était le cas, adressez-vous à MENZER-Service.
- N'utilisez jamais l'aspirateur dorsal avec des défauts ou des éléments filtrants manquants et/ou un sac aspirateur déchiré ou manquant. Le cas échéant, mettez immédiatement hors service l'appareil, aussitôt après avoir détecté ces manques.
- Pour éviter tout risque d'accident, assurez-vous avant toute connexion de l'appareil à une prise secteur qu'une mise sous tension involontaire de l'aspirateur dorsal est impossible.

- Si l'appareil se met involontairement hors service, positionnez l'interrupteur Marche/Arrêt sur 0 (A 12 – voir page *3*) et débranchez le cordon d'alimentation (A 11 – voir page *3*). Respectez le Chapitre 7 – Élimination des erreurs et des incidents et/ou adressez-vous à MENZER-Service.

- Pour réduire le risque de chocs électriques, tenez éloigné le câble de raccordement (A 10 – voir page *3*) des pièces rotatives à proximité de l'aspirateur dorsal. Vous réduirez ainsi le risque de dommages à la gaine du câble ou la section du câble par des éléments rotatifs et vous éviterez, de cette manière, que le câble ne tire sur votre main, votre bras ou votre jambe.

- Si le câble vient à être endommagé, débranchez immédiatement la fiche.

- Ne tirez pas le câble de raccordement par-dessus des bords tranchants et ne l'écrasez pas, pour prévenir les pliures et les déchirures susceptibles d'entraîner des dommages imprévisibles.

- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le câble, mais empoignez, pour ce faire, la prise secteur. Pour le suspendre ou le porter, n'utilisez jamais le câble de raccordement mais la poignée (A 08 – voir page *2*) ou l'œillet porteur (A 14 – voir page *12*) du système de transport sur l'aspirateur dorsal. Veuillez respecter le Chapitre 5.4 – Réglage.

- N'exposez jamais l'ensemble de l'appareil à des agents agressifs, comme par ex. des produits chimiques ou à de fortes chaleurs, supérieures à 60°C.

- N'effectuez jamais de modifications techniques sur l'appareil.

- Utilisez exclusivement les sacs filtrants et les sacs aspirateurs concordant avec les dimensions de l'appareil et recommandés par MENZER.

- Veillez à ce que le sac filtrant (H – voir page *4*), le sac aspirateur (G – voir page *4*) ainsi que tous les autres filtres (I et J – voir page *4*) soient bien installés et ne mettez en service l'aspirateur dorsal qu'à ces conditions. Veuillez respecter le Chapitre 5 – Description générale de l'appareil et Chapitre 6. Maintenance et entretien.

- N'utilisez pas d'accessoires endommagés ou non recommandés pour cet appareil.

- Ne manipulez jamais la fiche secteur, le câble de raccordement ou l'interrupteur Marche/Arrêt avec des mains mouillées.

- Ne pas aspirer les êtres humains et les animaux, avec cet appareil.

- Ne pas aspirer de petits êtres vivants comme les fourmis, araignées ou mouches, avec cet appareil.

- N'aspirez pas à proximité de la tête avec cet appareil.

- Nettoyez régulièrement les fentes d'aération (A 07 – voir page *2*) sur l'aspirateur dorsal, pour maintenir la fonction de refroidissement intacte.

- N'utilisez pas d'eau ou d'autres produits de nettoyage liquides pour nettoyer l'appareil; ils sont susceptibles de favoriser des chocs électriques mortels.

- Lors des interruptions de travail ou après avoir terminé le travail, débranchez immédiatement l'appareil du réseau d'alimentation et enrroulez le câble de raccordement. Utilisez, pour ce faire, le crochet (A 09 – voir page *3*) sur le système de transport.

- Mettez immédiatement l'appareil hors tension, en cas de bruits insolites ou de vibrations inhabituelles et adressez-vous à MENZER-Service.

- Avant tous travaux de maintenance, la fiche secteur doit être retirée.

- Mettez immédiatement l'appareil hors tension, si de la poussière en sort et videz le. Veuillez respecter le Chapitre 6 – Maintenance et entretien ainsi que le Chapitre 7 – Élimination des erreurs et des incidents.

4.3 Environnement de travail

- Tenez éloignés vos mains, cheveux, pieds et vêtements non attachés des dispositifs d'aspiration de l'appareil et/ou recouvrez-les en complément.

- Évitez le contact corporel avec des surfaces ayant des mises à la terre, comme par ex. les radiateurs et les tuyauteries.

- Utilisez exclusivement des rallonges adaptées et intactes.

- Portez des chaussures de travail antidérapantes.

- Veillez à une bonne stabilité (bon contact avec le sol et équilibre sûr) et ne travaillez pas trop loin au-dessus de la tête, car vous pourriez perdre l'équilibre.

- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de substances inflammables car elles pourraient s'enflammer avec des étincelles.

- Respectez les fiches techniques des fabricants de matériaux des matériaux que vous souhaitez aspirer. Si des poussières auto-inflammables ou explosibles devaient se former, vous ne devez pas utiliser l'appareil, car une décharge d'étincelles constitue un risque d'explosion mortellement dangereux.

- Lors de l'utilisation de l'appareil dans des zones de danger (par ex. stations-service ou similaires), veuillez respecter les consignes de sécurité indiquées et applicables à ces lieux.

- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones présentant un risque d'explosion.

- Assurez-vous que votre lieu de travail est bien ventilé et bien éclairé pour éviter les accidents.

5. Description générale de l'appareil

5.1 Représentations de l'appareil et accessoires fonctionnels (page *2*-*5*)

Pièces principales (voir page *2* et *3*) :


- A – Aspirateur dorsal
- A 01 – Couverture du réservoir à poussière
- A 02 – Plan de séparation du couvercle du réservoir à poussière
- A 03 – Crochets de fermeture (Exemple)
- A 04 – Réservoir à poussière
- A 05 – Plan de séparation moteur
- A 06 – Bloc moteur
- A 07 – Grille filtre de sortie d'air (avec œufs d'aération)
- A 08 – Poignée
- A 09 – Crochet (pour câble de raccordement)
- A 10 – Câble de raccordement
- A 11 – Fiche
- A 12 – Interrupteur Marche/Arrêt
- A 13 – Système de transport


Accessoires (voir page *4* et *5*) :

- B – Tuyau d'aspiration
- B 01 – Pièce à main contre-angle 45°
- B 02 – Tuyau d'aspiration
- B 03 – Raccord pivotant de tuyau d'aspiration
- C – Tubes d'aspiration
- D – Suceur combiné (poussière)
- E – Buse biseau
- F – Brosse ronde

Éléments de filtre fournis (voir page *4*) :


- G – 5 x Sacs aspirateur (joints séparément)
- H – 1 x Sac filtrant (pré-monté dans l'appareil)
- I – 1 x Filtre de sortie d'air (pré-monté dans l'appareil)
- J – 1 x Filtre d'entrée d'air (pré-monté dans l'appareil)

 Le boîtier de l'aspirateur dorsal VC 620 M possède deux plans de séparation (A 02 et A 05 – voir page *2*) pour l'ouverture de l'appareil lors de la maintenance.

 Les buses d'aspiration fournies et représentées en Page *5* (D, E et F) sont exclusivement prévues pour être utilisées avec l'aspirateur dorsal MENZER VC 620 M. Les buses d'aspiration sont conçues exclusivement pour une utilisation à sec, à l'intérieur. Le tuyau d'aspiration (B 02) avec la pièce à main contre-angle 45° (B 01), le tubes d'aspiration (C) et les buses d'aspiration peuvent, conformément aux illustrations en Page *5*, se combiner. À cet égard, veuillez respecter les instructions d'emploi des accessoires fonctionnels, dans le texte qui suit.

Instructions d'emploi des accessoires fonctionnels :

- B 01 – Pièce à main contre-angle 45° pour recevoir le tubes d'aspiration (C) et les buses d'aspiration (D, E et F)
- C – Tubes d'aspiration pour allonger, de 50 à 97 cm, la longueur de travail de l'appareil
- D – Buse de sol avec rouleaux, pour surfaces planes
- E – Buse biseau pour les joints, coins et bords difficiles d'accès
- F – Brosse ronde pour surfaces délicates, coussins et dispositifs de chauffage

 Les buses d'aspiration (D, E et F) et le tubes d'aspiration (C) s'emboîtent de manière étanche à la pièce à main contre-angle 45° (B 01). Veuillez à ce que vos doigts ne soient pas écrasés. Le démontage s'effectue en tirant.

La pièce à main contre-angle 45° (B 01) et le raccord pivotant du tuyau d'aspiration (B 03) sont reliés au tuyau d'aspiration par un système de clip (B 02) et sont livrés pré-montés (voir page *4*). Veuillez respecter le Chapitre 5.2 – Éléments de connexion et de commande.

5.2 Éléments de connexion et de commande (page *3* et *4*)


- A 12 – Interrupteur Marche/Arrêt (page *3*)
- B – Pièce à main contre-angle 45° (B 01) avec tuyau d'aspiration (B 02) et raccord pivotant de tuyau d'aspiration (B 03) (voir page *4*)

5.3 Mise en service (page *2*-*11*)



Attention ! La fiche secteur doit être retirée de la prise secteur pour tous les travaux décrits ci-après; autrement dit : ne pas brancher la fiche secteur.

a. Sortez l'ensemble des accessoires (B, C, D, E, F) et l'aspirateur dorsal VC 620 M (A) de leur emballage (voir page *2* à *5*).


 L'appareil dispose de nombreux accessoires. Aussi, avant la première mise en service, vérifiez que tout soit complet. Veuillez respecter le Chapitre 5.1 – Représentation de l'appareil et accessoires fonctionnels (voir page *2* à *5*).

b. Installez le raccord pivotant de tuyau d'aspiration (B 03) du tuyau d'aspiration livré pré-monté (B) dans le couvercle du réservoir à poussière (A 01) (1a. – voir page *6*). Pour ce faire, orientez vous dans le sens de la rainure sur le raccord du tuyau d'aspiration et de l'évidement dans le couvercle. Introduisez le raccord pivotant à 360° jusqu'au point jusqu'au point de repère dans le couvercle, jusqu'à ce que le raccord du tuyau d'aspiration puisse pivoter sur lui-même (1b. et 1c. – voir page *6* et *7*).

c. Puis, ouvrez ensuite les crochets de fermeture (A 03) du plan de séparation du couvercle du réservoir à poussière (A 02) et retirez le couvercle (2a. et 2b. – voir page *8*). Le sac filtrant (H) est déjà pré-positionné dans le réservoir à poussière (A 04). Insérez le sac aspirateur (G) de manière axiale dans le sac filtrant (3a. et 3b. – voir page *9*). Veuillez à la planéité de la bordure de carton sur le sac aspirateur (G). Refermez ensuite soigneusement le plan de séparation du couvercle du réservoir à poussière (4a.-4c. – voir page *10* et *11*).


d. Combinez l'accessoire fonctionnel adéquat pour votre tâche avec la pièce à main contre-angle 45° du tuyau d'aspiration pré-monté. Veuillez respecter le Chapitre 5.1 – Représentation de l'appareil et accessoires fonctionnels et Chapitre 5.2 – Éléments de connexion et de commande (voir aussi Page *2* à *5*).

e. Installez maintenant l'aspirateur dorsal sur votre dos (A) (voir page *12*-*17*).

 Pour veiller à la santé de votre corps et assurer un confort de port aussi élevé et équilibré que possible, il est important de régler l'aspirateur dorsal sur votre corps. Veuillez respecter le Chapitre 5.4 – Réglage.

f. Avant de raccorder l'appareil à la prise secteur, assurez-vous que l'interrupteur Marche/Arrêt (A 12 – voir page *3*) est positionné sur 0, puis raccordez l'appareil muni de la fiche à la prise secteur.

5.4 Réglage (page *12*-*17*)


 Réglez le système de transport (A 13) de l'aspirateur dorsal VC 620 M sur votre corps, avant de le mettre sous tension la première fois. De cette manière, vous préviendrez les problèmes de santé susceptibles d'être liés à de mauvaises postures pendant le travail avec l'aspirateur dorsal. En outre, grâce à un aspirateur dorsal bien réglé, vous augmenterez votre stabilité au cours du travail.

Principaux éléments du système de transport (voir page *12*) :


- A 14 – Œillet porteur
- A 15 – Boucle de réglage (exemple)
- A 16 – Sangles de contrôle de la charge (+ boucle de réglage)
- A 17 – Bretelles (+ boucle de réglage)
- A 18 – Courroies des bretelles (+ boucle de réglage)
- A 19 – Réglage de la hauteur de la sangle pectorale
- A 20 – Système de clip sangle pectorale
- A 21 – Courroie de sangle pectorale,
- A 22 – Sangle pectorale (A 19, A 20 et A 21)
- A 23 – Stabilisateurs sur les hanches
- A 24 – Courroies de stabilisation de la ceinture
- A 25 – Système de clip sangle ventrale
- A 26 – Sangle ventrale (A 23 + A 24 et A 25)
- A 27 – Plaque-support
- A 28 – Bretelles du harnais

a. Desserrez les sangles de contrôle de la charge (A 16), les courroies des bretelles (A 18) et les courroies de stabilisation de la ceinture (A 24) par un ouverture maximale.


b. Installez l'aspirateur dorsal sur votre dos (7a. – voir page *14*). Centrez les stabilisateurs sur les hanches (A 23) à hauteur de la crête iliaque (S 1) (7b. – voir page *14*). Fermez maintenant les stabilisateurs sur les hanches via le système de clip (A 25) (8a. – voir page *14*) et tendez les courroies de stabilisation de la ceinture (8b. – voir page *14*). Le rembourrage des stabilisateurs sur les hanches doit maintenant reposer sur la crête iliaque (S 1).

 Si l'ensemble de la ceinture est positionnée trop haut (A 26), le ventre sera alors comprimé; s'il est positionné trop bas, alors les stabilisateurs sur les hanches frotteront sur les baguettes.

c. Puis serrez les courroies des bretelles (A 18) (9a et 9b. – voir page *15*). Toutefois, ne les serrez pas trop fort, car la charge principale est portée par la ceinture.


 La fixation des bretelles (A 28) sur la plaque-support (A 27) de l'aspirateur dorsal devrait idéalement se trouver entre les deux omoplates (S 2) (10a. – voir page *15*) et le rembourrage des bretelles (A 17) envelopper complètement les épaules (10b. – voir page *15*).

d. Fermer maintenant la sangle de poitrine réglable en hauteur (A 22) et régler, selon les besoins (11a.–11d. – voir page *16*).

 Veillez à ce que la sangle de poitrine n'entrave pas la respiration. Elle a pour fonction de stabiliser les bretelles.

e. Resserrez maintenant, une nouvelle fois, les courroies de stabilisation de la ceinture selon les besoins, pour une meilleure stabilisation de la ceinture ou desserrez-les pour être plus libre dans vos mouvements. Entre les stabilisateurs sur les hanches et le ventre, l'espace devrait être équivalent au plat de la main.

f. Pour finir, réglez encore les sangles de contrôle de la charge sur les bretelles (12a. et 12b. – voir page *17*).

 Desserrées, les sangles de contrôle de la charge permettent une meilleure aération du dos et un port plus agréable, notamment par ex. lors de travaux physiquement plus pénibles. Habillé, le contact avec le dos sera meilleur et la stabilité plus grande, en cas de stabilité incertaine, comme par ex. sur les escaliers. Les sangles de contrôle de la charge remplissent mieux leur fonction, lorsque l'angle est compris entre 20° et 45° à l'horizontale (12c. – voir représentation détaillée page *17*).

g. Détendez ou tendez les courroies des bretelles, lors d'un travail de longue haleine ou les sangles de contrôle de la charge, de temps en temps. Vous variez ainsi la répartition de la charge entre les hanches et les épaules, ce qui contribue à prévenir les signes d'apparition de fatigue.

5.5 Manipulation

a. Tenez fermement la pièce à main contre-angle 45° (B 01) et positionnez l'interrupteur Marche/Arrêt sur I (A 12).

b. Variez l'angle d'inclinaison de la buse d'aspiration (D, E et F), au cours du travail de manière à pouvoir utiliser la puissance d'aspiration de l'appareil, de manière optimale et sans quasiment de perte.

c. Si vous deviez avoir besoin d'une puissance d'aspiration moindre, vous pouvez la réduire en faisant varier l'ouverture du curseur d'obturation sur la pièce à main contre-angle 45° (B 01) (13a. et 13b. – voir page *18*).

6. Maintenance et entretien




6.1 Généralités


La fiche secteur doit être retirée de la prise secteur avant d'entreprendre tout travail sur l'appareil ! N'utilisez pas d'eau ou d'autres produits de nettoyage liquides !

Toutes les parties du boîtier, éléments de commande et accessoires doivent être régulièrement soufflés avec de l'air comprimé sec et propre ! Veillez à ce que les fentes d'aération sur le boîtier moteur soient toujours libres et propres !

Contrôlez régulièrement, avant de mettre en marche l'appareil, que le câble de raccordement, la prise de courant et l'interrupteur Marche/Arrêt soient exempts de tout dommage; le cas échéant faites-les remplacer par MENZER-Service ! Toutes les réparations sur l'appareil, non soumises à maintenance, nécessitant l'ouverture du boîtier de moteur ou concernant le câble de raccordement et l'interrupteur Marche/Arrêt doivent être exécutés par MENZER-Service ! N'utilisez pas de moyens auxiliaires tranchants ou pointus pour des montages et des démontages relevant de la maintenance.

Contrôlez régulièrement, avant la mise en marche de l'appareil, que le sac aspirateur et tous les éléments filtrants sont correctement en place et qu'ils ne sont pas endommagés. Remplacez, le cas échéant, les pièces citées conformément aux consignes de maintenance suivantes et ne mettez l'appareil en marche qu'après avoir réalisé cette inspection.


 Nous vous recommandons de remplacer les éléments filtrants après avoir changé dix fois le sac aspirateur ou après une année de non-utilisation de l'appareil.

 Les sacs aspirateur, sacs filtrants, filtre principal et filtre de sortie d'air sortant usagés ou pollués sont à éliminer via le conteneur de tri.

6.2 Remplacement du sac aspirateur

(page *19* et *20*)

Changez immédiatement le sac aspirateur, en cas de diminution de la puissance d'aspiration liée à un remplissage important (17a.–17d. – voir page *19* et *20*). Veuillez respecter le Chapitre 6.1 – Maintenance et entretien/Généralités.

 Nous vous recommandons de remplacer immédiatement le sac aspirateur, après une période de non-utilisation de l'appareil. Dans des conditions de stockage sec, un sac aspirateur non-utilisé peut être stocké cinq à sept années.

Procédez de la manière suivante :

Libérez les crochets de fermeture du couvercle du réservoir à poussière et ouvrez l'appareil au niveau du plan de séparation du couvercle du réservoir à poussière (17a. – voir page *19* / 2a. et 2b. – voir page *8*).

Retirez de l'appareil le sac aspirateur sans le sac filtrant (17b. – voir page *19*).

Glissez le nouveau sac aspirateur de manière axiale dans le sac filtrant (17c. – voir page *20*). Veillez à ce que les bords soient placés proprement et de manière étanche (3a. et 3b. – voir page *9*).

Repositionnez soigneusement le couvercle du réservoir à poussière (17d. – voir page *20* / 4a. et 4b. – voir page *10*).

Refermez les crochets de fermeture du couvercle du réservoir à poussière (17d. – voir page *20* / 4b. et 4c. – voir page *10* et *11*).

6.3 Remplacement du sac filtrant (page *21*)

Changez le sac filtrant, en cas de diminution de la puissance d'aspiration, malgré un sac aspirateur déjà changé et/ou une forte pollution. Veuillez respecter le Chapitre 6.1 – Maintenance et entretien/Généralités.

Procédez de la manière suivante :

Libérez les crochets de fermeture du couvercle du réservoir à poussière et ouvrez l'appareil au niveau du plan de séparation du couvercle du réservoir à poussière (2a. – voir page *8*). Retirez de l'appareil le sac aspirateur sans le sac filtrant (17a. et 17b. – voir page *19*). Retirez le sac filtrant usagé de l'appareil (18a. – voir page *21*). Glissez le nouveau sac aspirateur de manière axiale dans le sac filtrant (18b. – voir page *21*). Glissez le sac aspirateur de manière axiale dans le sac filtrant. Veillez à ce que les bords reposent proprement et de manière étanche (3a. et 3b. – voir page *9*). Repositionnez soigneusement le couvercle du réservoir à poussière (4a. et 4b. – voir page *10*).

Refermez les crochets de fermeture du couvercle du réservoir à poussière (4b. et 4c. – voir page *10* et *11*).

6.4 Remplacement du filtre d'entrée

(page *22* et *23*)

Changez le filtre d'entrée d'air, en cas de diminution de la puissance d'aspiration, malgré un sac aspirateur déjà changé et/ou une forte pollution. Veuillez respecter le Chapitre 6.1 – Maintenance et entretien/Généralités.

Procédez de la manière suivante :

Libérez les crochets de fermeture du boîtier de moteur et ouvrez l'appareil au niveau du plan de séparation avec le moteur (19a. et 19b. – voir page *22*). Retirez le filtre d'entrée usagé de la découpe ronde du boîtier ouvert (19c. – voir page *23*). Installez le nouveau filtre d'entrée dans le boîtier (19d. – voir page *23*). Repositionnez soigneusement le réservoir à poussière sur le boîtier à moteur et refermez ses crochets de fermeture (19e. – voir page *23*).

6.5 Remplacement du filtre de sortie d'air

(page *24*)

Changez le filtre de sortie d'air, en cas de diminution de la puissance d'aspiration, malgré un sac aspirateur déjà changé et/ou une forte pollution. Respectez le Chapitre le Chapitre 6.1 – Maintenance et entretien/Généralités.

Procédez de la manière suivante :

Libérez et retirez la grille du filtre de sortie du boîtier de moteur en actionnant le crochet à cliquet (20a. – voir page *24*). Retirez le filtre de sortie d'air usagé des étriers de fixation de la grille du filtre sortant (20b. – voir page *24*). Installez le nouveau filtre de sortie d'air entre les étriers de fixation (20c. – voir page *24*). Encliquetez la grille du filtre de sortie d'air dans le boîtier de moteur (20d. – voir page *24*).

7. Résolution des erreurs et des pannes

Problème	Causes possibles	Élimination
<ul style="list-style-type: none"> L'appareil est non fonctionnel ou présente un dysfonctionnement. 	<ul style="list-style-type: none"> Fiche mal insérée dans la prise secteur. Appareil hors tension. Fiche défectueuse. Interrupteur Marche/Arrêt défectueux. Alimentation du fusible secteur déclenchée. Panne de courant. 	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier la connexion enfichable, connecter correctement la fiche à la prise secteur. Mettre sous tension l'appareil. Faire appel au service de réparation MENZER. Vérifier le fusible.
<ul style="list-style-type: none"> Puissance d'aspiration défallante 	<ul style="list-style-type: none"> Buses d'aspiration, tubes d'aspiration, pièce à main contre-angle 45° et/ou tuyau d'aspiration bouchés. Filtre bouché. Aspirer poussière fine. Sac aspirateur plein. Tuyau d'aspiration plié. Appareil mal fermé. 	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyer le système d'aspiration. Vérifier tous les filtres et, si nécessaire, les remplacer. Remplacer le sac aspirateur. Éliminer la pliure. Fixer correctement les crochets de fermeture. Positionner avec précision les parties de boîtier, filtres et sac aspirateur.
<ul style="list-style-type: none"> L'appareil s'éteint pendant le service. 	<ul style="list-style-type: none"> Contacteur de protection thermique déclenché. Buses d'aspiration et tuyau d'aspiration bouchés. Filtre bouché. Charbons usés. 	<ul style="list-style-type: none"> L'appareil démarre de lui-même après une durée de refroidissement de 5 à 10 minutes. Nettoyer système d'aspiration. Vérifier tous les filtres et changer si nécessaire. Faire appel au service de réparation MENZER.
<ul style="list-style-type: none"> De la poussière sort de l'appareil, pendant son fonctionnement. 	<ul style="list-style-type: none"> Sac aspirateur plein. Sac aspirateur déchiré. Sac aspirateur mal installé. Filtres encrassés et/ou mal installés. Appareil mal fermé. 	<ul style="list-style-type: none"> Remplacer le sac aspirateur. Vérifier que le sac aspirateur, le sac filtrant et le filtre soient bien positionnés, intacts et non pollués. Si nécessaire, remplacez-les et/ou remettez-les en place. Refermer correctement les crochets de fermeture. Positionner avec précision les parties de boîtier, filtre et sac aspirateur.

8. Transport et stockage

L'appareil doit être exclusivement transporté dans les emballages originaux, fournis par MENZER.

Toujours stocker l'aspirateur dorsal dans ces moyens auxiliaires, hors de la portée des enfants et éloigné de toute forme d'humidité.

9. Élimination

N'éliminez pas appareils électriques avec les ordures ménagères ! Les appareils, leurs accessoires et emballages doivent faire l'objet d'un recyclage écologique, dans le respect de la réglementation nationale.



Se trouve sur les appareils électriques, elle indique qu'ils doivent faire l'objet d'une collecte séparée selon les consignes en vigueur.



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil

10. Déclaration de conformité CE 0221-B02-01-000001

Par la présente, nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'appareil décrit ci-après dans ce manuel de service et mis en circulation par nos soins, est conforme aux normes suivantes. En cas de modification de l'appareil, non autorisée par nos soins, cette déclaration sera caduque.

Produit : Aspirateur dorsal
Typ : MENZER VC 620 M
Tranche de numéro de série: 217 xxx xxx

Directives CE s'y rapportant

2006/42/CE; 2014/30/UE; 2011/65/CE;
2009/125/CE; 666/2013/CE

Normes harmonisées appliquées

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-2;
EN 62233; EN 60312-1; EN 60704-1;
EN 60704-2-1; EN 60704-3

MENZER GmbH
Celsiusstraße 20
04420 Markranstädt
Allemagne
info@menzer-tools.com

Uwe
Torsten Ceranski
Directeur
Markranstädt,
01/02/2023

11. Conditions de garantie

En faisant l'acquisition d'un appareil électrique MENZER, le consommateur final bénéficie d'une garantie. Vous pouvez consulter les conditions de garanties exactes sur le site:



[https://www.menzer-tools.com/
service/warranty-conditions-lp](https://www.menzer-tools.com/service/warranty-conditions-lp)

MENZER Service
Téléphone : +49 (0) 342 98 74 14 15
Fax : +49 (0) 342 98 74 14 29
E-Mail : service@menzer-tools.com

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs typographiques. Sous réserve de modifications techniques.

MENZER

Traduzione delle istruzioni - 0221-B02-03-000001

ASPIRATORE A ZAINO MENZER VC 620 M

Indice

Introduzione

1. Simboli utilizzati e da rispettare	IT 3
1.1 Simboli sull'apparecchio	IT 3
1.2 Simboli e avvertenze valide in generale	IT 3
2. Uso conforme alle disposizioni	IT 4
3. Dati tecnici ed emissioni	IT 4
4. Avvertenze per la sicurezza	IT 5
4.1 In generale	IT 5
4.2 Avvertenze per sicurezza specifiche per apparecchio	IT 5
4.3 Ambiente di lavoro	IT 7
5. Descrizione generale dell'apparecchio	IT 8
5.1 Raffigurazioni dell'apparecchio e accessori funzionali	IT 8
5.2 Elementi di collegamento e comando	IT 8
5.3 Messa in funzione	IT 9
5.4 Impostazione	IT 9
5.5 Maneggiamento	IT 10
6. Manutenzione e riparazione	IT 11
6.1 In generale	IT 11
6.2 Cambio del sacco aspirapolvere	IT 11
6.3 Cambio del sacco filtrante	IT 12
6.4 Cambio del filtro inseribile	IT 12
6.5 Cambio del filtro dell'aria	IT 12
7. Risoluzione di errori e anomalie	IT 13
8. Trasporto e conservazione	IT 14
9. Smaltimento	IT 14
10. Dichiarazione di conformità CE	IT 14
11. Condizioni di garanzia	IT 14

Versione 3.1

Gentile cliente,

con l'aspiratore a zaino MENZER VC 620 M avete optato per un prodotto di elevata qualità. Desideriamo ringraziarvi per la fiducia accordata.






Rispettare le avvertenze d'uso e sicurezza alle pagine seguenti prima di lavorare per la prima volta con l'apparecchio. Una lettura accurata consente un risultato di lavoro ottimale. Le avvertenze di sicurezza proteggono da incidenti dovuti ad un uso non conforme dell'aspiratore a zaino.

Le avvertenze d'uso e manutenzione consentono all'utente di familiarizzare con la struttura dell'aspiratore a zaino, i requisiti tecnici, l'uso sicuro, la manutenzione e la riparazione corretta, la conservazione e l'uso. Il funzionamento dell'apparecchio avviene a proprio pericolo e responsabilità. Le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza contenute devono essere conservate accuratamente.














Il Team MENZER

1. Simboli utilizzati e da rispettare

1.1 Simboli sull'apparecchio

-  Osservare le istruzioni!
-  Tirare la spina!
-  Non smaltire con i rifiuti domestici!
-  Classe di protezione II
-  Contrassegno di conformità CE

1.2 Simboli e avvertenze valide in generale

-  Osservare le istruzioni!
-  Utilizzare protezioni per gli occhi!
-  Utilizzare protezioni respiratorie!
-  Utilizzare protezioni per l'udito!
-  |  Avvertenza dai pericoli generali
-  Avvertenza dalla tensione elettrica
-  |  Avvertenze e informazioni
-  Avvertenze e informazioni per la salute
-  Smaltimento tramite rifiuti indifferenziati
-  Dettagli e altre raffigurazioni informative
-  Logo Triman (rilevante solo in FR)

2. Uso conforme alle disposizioni

L'aspiratore MENZER VC 620 M è pensato per l'aspirazione di polveri asciutte, non infiammabili, non a rischio di esplosione e non dannose per la salute. Questo apparecchio è pensato solo per la pulizia a secco di pavimenti e pareti in ambienti al chiuso.

L'aspiratore a zaino VC 620 M è indicato solo per

l'uso privato e commerciale, ad es. in officine o in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e agenzie immobiliari.

A tal fine si possono utilizzare solo i sacchi aspirapolvere e gli elementi filtranti consigliati da MENZER.

Il MENZER VC 620 M è un aspiratore a zaino.

3. Dati tecnici ed emissioni

Tensione	220-240 V ~ 50 Hz
Assorbimento di potenza	700 W
Flusso d'aria	2000 l/min
Sottopressione	20 kPa
Classe di protezione	□ / II
Dimensioni principali dell'apparecchio	ca. 300 x 300 x 570 mm
Peso a vuoto	5,0 kg
Volume del serbatoio	4,0 l
Soglia di pressione acustica	< 80 dB(A) *
Incertezza	K = 3 dB

* Calcolo secondo le condizioni di controllo della IEC 60704-2-1 con un apparecchio nuovo e non

usurato. I valori cambiano in seguito all'uso e all'usura regolare.

4. Avvertenze per la sicurezza



4.1 In generale

Attenzione! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni!

- Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso.
- Utilizzare l'apparecchio solo secondo l'uso conforme. I lavori per cui non è stato concepito l'apparecchio possono causare danni personali e materiali.
- L'inosservanza delle istruzioni e delle avvertenze o degli errori può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.
- Questo apparecchio non può essere azionato da persone che soffrono di difficoltà fisiche/psichiche o problemi di percezione o che non hanno sufficiente esperienza nell'uso di tali apparecchi. I bambini non possono utilizzare l'apparecchio!
- Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- ATTENZIONE: le persone addette devono essere istruite adeguatamente sull'uso dell'apparecchio.
- ATTENZIONE: se si è portatori di pace-maker, informarsi presso il medico o il produttore del pace-maker sui possibili pericoli e misure cautelative. Non tutti i pace-maker sono immuni dai campi elettromagnetici. Non utilizzare l'apparecchio, se il medico non può garantire l'immunità!
- Far riparare gli apparecchi difettosi solo dall'assistenza MENZER.

4.2 Avvertenze per sicurezza specifiche per apparecchio

• ATTENZIONE: questo apparecchio non è pensato per l'aspirazione di polveri pericolose per la salute, combustibili e a pericolo d'esplosione! L'aspirazione di materiali pericolosi può causare lesioni gravi o mortali.

I seguenti esempi di materiali non possono essere aspirati:

- polveri pericolose per la salute- polveri pericolose per la salute
- materiali incandescenti, combustibili, accesi facilmente infiammabili, ad es. sigarette accese, ceneri calde, trucioli di legno o simili
- liquidi combustibili, esplosivi e aggressivi, ad es. benzina, petrolio, acetone, diluente, vernice, solventi e detergenti, acidi, basi o simili
- polveri combustibili e/o esplosive, ad es. polvere di magnesio, polvere di alluminio, polvere di zinco, polvere di plastica, polvere di carbone, polvere di farina, polveri contenenti amido o simili
- acqua, ogni altro liquido o sostanze generalmente umide- acqua, ogni altro liquido o sostanze generalmente umide
- gas e vapori reattivi, ad es. ammonio, cloruro d'idrogeno, vapori di benzina o simili
- componenti piccoli, affilati e appuntiti, ad es. forbici, aghi, viti o simili
- ATTENZIONE - questo apparecchio è pensato solo per l'uso a secco!
- ATTENZIONE - questo apparecchio è pensato solo per l'uso in ambienti interni!
- ATTENZIONE - questo apparecchio può essere conservato solo in ambienti al chiuso!



ATTENZIONE - se si intende aspirare polveri pericolose per la salute, ad es. gesso, calce, mica, calcestruzzo o stucco, ciò avviene a proprio rischio. Si deve indossare una dotazione di protezione adeguata. Utilizzare protezioni respiratorie e protezioni per gli occhi. Questo requisito è valido per qualsiasi persona stazioni nell'area di lavoro o nei pressi dell'area di lavoro!



ATTENZIONE - in combinazione con un utensile elettrico MENZER per la levigatura priva di polvere delle pareti a secco o per la fresatura a polvere ridotta di superfici di intonaci e calcestruzzo si devono utilizzare adeguate dotazioni di protezione. Utilizzare protezioni respiratorie, protezioni per gli uditi e protezioni per gli occhi! Rispettare le istruzioni per l'uso originali e le avvertenze di sicurezza dei nostri utensili elettrici MENZER! Questo requisito è valido per qualsiasi persona stazioni nell'area di lavoro o nei pressi dell'area di lavoro! I lavori di questo tipo avvengono a proprio pericolo.

• L'apparecchio può essere collegato solo a prese elettriche, la cui tensione e frequenza coincidono con i dati sulla targhetta identificativa dell'apparecchio.

• Prima dell'apertura dell'aspiratore a zaino e del cambio del filtro, staccare prima l'apparecchio dalla rete di alimentazione per impedire un pericolo di scossa elettrica. Rispettare il capitolo 6 - Manutenzione e riparazione.

• Prima dell'inizio dei lavori, accertarsi che l'elemento di comando e tutti gli elementi di collegamento liberi funzionino senza problemi (A 12 - vedere pagina *3* e l'attacco per flessibile di aspirazione ruotabile di 360° - 1d. - vedere pagina *7*).

• Non mettere mai in funzione l'apparecchio se sono presenti danni al cavo, a parti dell'alloggiamento o ad altri componenti dell'apparecchio e rivolgersi all'assistenza MENZER.

• Non mettere mai in funzione l'aspiratore a zaino con elementi filtranti difettosi o assenti e/o senza sacco aspirapolvere o con sacco lacerato; in caso di riconoscimento di questi difetti, mettere fuori servizio l'apparecchio immediatamente.

• Per evitare incidenti accertarsi prima di ogni collegamento dell'apparecchio alla presa che non sia possibile un'attivazione involontaria dell'aspiratore a zaino.

• Se l'apparecchio si spegne involontariamente, impostare l'interruttore ON/OFF (A 12 - vedere pagina *3*) sulla posizione 0 e tirare la spina (A 11 - vedere pagine *3*) dalla presa. Rispettare il capitolo 7 - Risoluzione di errori e anomalie e/o rivolgersi all'assistenza MENZER.

• Per ridurre il rischio di scosse elettriche, tenere il cavo di collegamento (A 10 - vedere pagina *3*) lontano dalle parti rotanti nelle vicinanze dell'aspiratore a zaino. In questo modo si minimizza il rischio di sguainare il cavo o di spezzare il cavo tramite le parti rotanti e si impedisce che il cavo si avvolga intorno a mani, braccia o gambe.

• Se il cavo di collegamento viene danneggiato, tirare immediatamente la spina.

• Non far passare il cavo di collegamento su bordi affilati e non schiacciarli per evitare piegature e lacerazioni, che possono causare danni conseguenti.

• Non staccare mai l'apparecchio dalla presa dal cavo, bensì afferrare la spina. Non utilizzare mai il cavo di collegamento per appendere e trasportare, bensì solo l'impugnatura (A 08 - vedere pagina *2*) o l'occhiello di trasporto (A 14 - vedere pagina *12*) del sistema di trasporto sull'aspiratore a zaino. Rispettare il capitolo 5.4 - Impostazione.

• Non esporre l'apparecchio a mezzi aggressivi, come ad es. sostanze chimiche o calore eccessivo, oltre i 60°C.

• Non apportare modifiche tecniche all'apparecchio.

• Utilizzare solo sacchi filtranti e sacchi aspirapolvere consigliati da MENZER e corrispondenti alle dimensioni dell'apparecchio.

• Verificare il posizionamento corretto del sacco filtrante (H - vedere pagina *4*), il sacco aspirapolvere (G - vedere pagina *4*) e tutti gli altri filtri (I e J - vedere pagina *4*) e mettere in funzione l'aspiratore a zaino solo con questi requisiti. Osservare il capitolo 5 - Descrizione generale dell'apparecchio e capitolo 6 - Manutenzione e riparazione.

• Non utilizzare accessori danneggiati o non consigliati per questo apparecchio.

• Non toccare la spina, il cavo di collegamento o l'interruttore ON/OFF con mani bagnate.

• Non aspirare su persone e animali con questo apparecchio.

• Non aspirare con questo apparecchio piccoli animali come formiche, ragni o mosche.

• Non aspirare con questo apparecchio nei pressi della testa.

• Pulire regolarmente la fessura di ventilazione (A 07 - vedere pagina *2*) sull'aspiratore a zaino per preservare l'azione di raffreddamento.

• Non utilizzare acqua o altri detergenti liquidi per la pulizia dell'apparecchio, poiché ciò può causare scosse elettriche mortali.

• In caso di interruzione del lavoro o dopo il termine del lavoro, staccare l'apparecchio immediatamente dalla rete di alimentazione e avvolgere il cavo di collegamento. A tal fine utilizzare il gancio (A 09 - vedere pagina *3*) sul sistema di trasporto.

• Spegnerne immediatamente l'apparecchio, se si percepiscono rumori insoliti o si verificano vibrazioni inusuali e rivolgersi all'assistenza MENZER.

• Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione all'apparecchio tirare la spina.

• Spegnerne immediatamente l'apparecchio, se fuoriesce della polvere, e svuotarlo. Osservare il capitolo 6 - Manutenzione e riparazione e il capitolo 7 - Risoluzione errori e anomalie.

4.3 Ambiente di lavoro

• Tenere mani, capelli, piedi e indumenti non aderenti lontani dai dispositivi di aspirazione dell'apparecchio e/o coprirli.

• Evitare il contatto del corpo con superfici a contatto con il suolo, come ad es. caloriferi e tubi.

• Utilizzare solo prolunghie adeguate e intatte.

• Indossare scarpe di lavoro antiscivolo.

• Adottare una posizione sicura (buon contatto con il suolo e un equilibrio sicuro) e non lavorare troppo sopra la testa poiché si potrebbe perdere l'equilibrio.

• Non azionare l'apparecchio nei pressi di materiali combustibili poiché questi possono incendiarsi tramite le scintille.

• Rispettare il foglio dati del produttore del materiale che si desidera aspirare. Se si dovessero formare polveri a combustione spontanea e a pericolo di esplosione, non azionare l'apparecchio poiché una possibile scarica di scintille può causare pericoli per la vita.

• Durante l'uso dell'apparecchio in ambienti pericolosi (ad es. stazioni di servizio o simili) si devono rispettare le corrispondenti normative di sicurezza vigenti.

• L'apparecchio non deve essere utilizzato in zone a pericolo d'esplosione.

• Accertarsi che il luogo di lavoro sia sempre ben ventilato e illuminato per evitare incidenti.

5. Descrizione generale dell'apparecchio

5.1 Rappresentazioni dell'apparecchio e accessori funzionali (pagine *2*-*5*)

Componenti principali (vedere pagina *2* e *3*):


- A – Aspiratore a zaino
- A 01 – Coperchio del serbatoio della polvere
- A 02 – Piano separatore coperchio del serbatoio della polvere
- A 03 – Morsetti di chiusura (esempio)
- A 04 – Serbatoio polvere
- A 05 – Piano separatore motore
- A 06 – Unità motore
- A 07 – Griglia del filtro dell'aria (con fessure di ventilazione)
- A 08 – Manico
- A 09 – Gancio (per cavo di collegamento)
- A 10 – Cavo di collegamento
- A 11 – Spina
- A 12 – Interruttore ON/OFF
- A 13 – Sistema di trasporto


Accessori (vedere pagina *4* e *5*):

- B – Flessibile di aspirazione
- B 01 – Impugnatura angolare a 45°
- B 02 – Flessibile di aspirazione
- B 03 – Attacco flessibile di aspirazione ruotabile
- C – Tubi di aspirazione
- D – Bocchetta combinata (secco)
- E – Beccuccio fugature
- F – Spazzola circolare

Elementi filtranti forniti (vedere pagina *4*):


- G – 5 x Sacco aspirapolvere (forniti separatamente)
- H – 1 x Sacco filtrante (pre-montato nell'apparecchio)
- I – 1 x filtro dell'aria (pre-montato nell'apparecchio)
- J – 1 x filtro inseribile (pre-montato nell'apparecchio)

 L'alloggiamento dell'aspiratore a zaino VC 620 M possiede due livelli di separazione (A 02 e A 05 - vedere pagina *2*) per l'apertura di manutenzione dell'apparecchio.

 I beccucci di aspirazione forniti e raffigurati a pagina *5* (D, E e F) sono pensati esclusivamente per l'uso con l'aspiratore a zaino MENZER VC 620 M. I beccucci di aspirazione sono pensati solo per l'uso a secco in ambienti interni. Il flessibile di aspirazione (B 02) con impugnatura angolare a 45° (B 01), il tubi di aspirazione (C) e i beccucci di aspirazione possono essere combinati secondo l'immagine a pagina *5*.
A tal fine osservare le avvertenze d'uso dell'accessorio funzionale nel testo seguente.

Avvertenze d'uso dell'accessorio funzionale:

- B 01 – Impugnatura angolare a 45° per la presa dei tubi di aspirazione (C) e i beccucci di aspirazione (D, E e F)
- C – Il tubi di aspirazione per il prolungamento della lunghezza di lavoro dell'apparecchio di 45-80 cm
- D – Beccuccio per pavimento con rotelle, per superfici piane
- E – Beccuccio per fugature per fugature difficili e angoli accessibili
- F – Spazzola circolare per superfici sensibili, imbottiture e caloriferi.

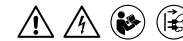
 I beccucci di aspirazione (D, E e F) e il tubi di aspirazione (C) vengono inseriti tramite un cono a tenuta nell'impugnatura angolare a 45° (B 01). Prestare attenzione a non schiacciare le dita. Tirare per smontare.

L'impugnatura angolare a 45° (B 01) e l'attacco per flessibile di aspirazione ruotabile (B 03) sono collegati al flessibile di aspirazione (B 02) tramite un sistema a clip e vengono forniti premontati (vedere pagina *4*). Rispettare il capitolo 5.2 - Elementi di collegamento e comando.

5.2 Elementi di collegamento e comando (pagina *3* e *4*)


- A 12 – Interruttore ON/OFF (pagina *3*)
- B – Impugnatura angolare a 45° (B 01) con flessibile di aspirazione (B 02) e attacco per flessibile di aspirazione ruotabile (B 03) (vedere pagina *4*)

5.3 Messa in funzione (pagina *2*-*11*)



Attenzione! La spina di alimentazione deve essere inserita o tirata dalla presa per tutti i lavori descritti di seguito!

a. Prelevare tutti gli accessori dell'apparecchio (B, C, D, E, F) e l'aspiratore a zaino VC 620 M (A) dalla confezione (vedere pagina da *2* a *5*).


 L'apparecchio dispone di numerosi accessori. Prima della messa in funzione verificare la completezza della fornitura. Osservare il capitolo 5.1 - Raffigurazioni dell'apparecchio e accessori funzionali (vedere anche pagina da *2* a *5*).

b. Inserire l'attacco del flessibile di aspirazione ruotabile (B 03) del flessibile di aspirazione fornito premontato (B) nel coperchio del serbatoio della polvere (A 01) (1a. - vedere pagina *6*). A tal fine orientarsi in base alla posizione della scanalatura sull'attacco del flessibile di aspirazione e della cavità nel coperchio. Inserire l'attacco ruotabile di 360° fino al punto di innesto nel coperchio, fino a quando l'attacco del flessibile di aspirazione non può essere ruotato (1b. e 1c. - vedere pagina *6* e *7*).

c. Aprire quindi i morsetti di chiusura (A 03) del piano separatore del coperchio del serbatoio della polvere (A 02) e rimuovere il coperchio (2a. e 2b. - vedere pagina *8*). Il sacco filtrante (H) è già preposizionato nel serbatoio della polvere (A 04). Inserire il sacco aspirapolvere (G) in senso assiale nel sacco filtrante (3a. e 3b. - vedere pagina *9*). Verificare una posizione piana del bordo di cartone sul sacco aspirapolvere (G). Quindi chiudere accuratamente il piano separatore del coperchio del serbatoio della polvere (4a.-4c. - vedere pagina *10* e *11*).


d. Combinare l'accessorio funzionale adeguato all'attività da svolgere con l'impugnatura angolare a 45° del flessibile di aspirazione premontato. Osservare il capitolo 5.1 - Raffigurazioni dell'apparecchio e accessori funzionali e capitolo 5.2 - Elementi di collegamento e comando (vedere anche pagina da *2* a *5*).

e. Ora indossare l'aspiratore a zaino (A) (vedere pagina *12*-*17*).

 Per una postura sana del corpo e un comfort di trasporto massimo possibile e adeguato al carico è importante regolare l'aspiratore a zaino al proprio corpo. Rispettare il capitolo 5.4 - Impostazione.

f. Prima di collegare l'apparecchio alla presa di alimentazione accertarsi che l'interruttore ON/OFF (A 12 - vedere pagina *3*) sia in posizione 0 e collegare l'apparecchio alla presa con la spina.

5.4 Regolazione (pagina *12*-*17*)


 Regolare il sistema di trasporto (A 13) dell'aspiratore a zaino VC 620 M al proprio corpo, prima di accenderlo per la prima volta. In questo modo è possibile prevenire problemi di salute dovuti ad un'errata postura del corpo durante il lavoro con l'aspiratore a zaino. Inoltre si aumenta la sicurezza durante il lavoro con un aspiratore a zaino regolato correttamente.

Componenti principali sistema di trasporto (vedere pagina *12*):


- A 14 – Occhello di trasporto
- A 15 – Fibbia di regolazione (esempio)
- A 16 – Cinghia di controllo carico (+ fibbia di regolazione)
- A 17 – Spallacci
- A 18 – Cinghia per spallacci (+ fibbia di regolazione)
- A 19 – Regolazione altezza cintura toracica
- A 20 – Cintura toracica sistema a clip
- A 21 – Cintura toracica
- A 22 – Cintura toracica (A 19, A 20 e A 21)
- A 23 – Alette dei fianchi
- A 24 – Cinghia di stabilizzazione cintura fianchi
- A 25 – Cintura fianchi sistema a clip
- A 26 – Cintura fianchi (A 23 + A 24 e A 25)
- A 27 – Piastra di supporto
- A 28 – Attacco spallacci

a. Allentare le cinghie di controllo del carico (A 16), la cinghia per spallacci (A 18) e la cinghia di stabilizzazione cintura fianchi (A 24) alla misura massima possibile.


b. Indossare l'aspiratore a zaino (7a. - vedere pagina *14*). Posizionare il centro delle alette dei fianchi (A 23) all'altezza dell'osso iliaco (S 1) (7b. - vedere pagina *14*). Chiudere ora le alette dei fianchi tramite il sistema a clip (A 25) (8a. - vedere pagina *14*) e stringere le cinghie di stabilizzazione cintura fianchi (8b. - vedere pagina *14*). L'imbottitura delle alette dei fianchi deve toccare l'osso iliaco (S 1).

 Posizionata troppo in alto la cintura dei fianchi (A 26) comprimerebbe la pancia. Posizionata troppo in basso sfregerebbe le alette dei fianchi durante lo spostamento.

c. Successivamente stringere le cinghie degli spillacci (A 18) (9a e 9b. - vedere pagina *15*). Tuttavia non serrare, poiché il carico principale viene sopportato dalla cintura dei fianchi.


 L'attacco spillacci (A 28) sulla piastra di supporto (A 27) dell'aspiratore a zaino deve poggiare idealmente all'altezza delle scapole (S 2) (10a. - vedere pagina *15*) e l'imbottitura degli spillacci (A 17) avvolgono completamente le spalle (10b. - vedere pagina *15*).

d. Ora chiudere la cintura toracica regolabile in altezza (A 22) e adattare secondo le esigenze (11a.- 11d. - vedere pagina *16*).

 Verificare che la cintura toracica non impedisca la respirazione. Deve solamente stabilizzare gli spillacci. Verificare che la cintura toracica non impedisca la respirazione. Deve solamente stabilizzare gli spillacci.

e. Ora stringere le cinghie di stabilizzazione della cintura dei fianchi all'occorrenza, per una migliore stabilizzazione della cintura dei fianchi e allentare per una maggiore mobilità. Tra le alette dei fianchi e la pancia ci deve essere lo spazio di una mano piatta.

f. Successivamente regolare le cinghie di controllo dei carichi sugli spillacci (12a. e 12b. - vedere pagina *17*).

 Allentate, le cinghie di controllo dei carichi consentono una migliore ventilazione sulla schiena e un maggiore comfort d'uso, ad es. in caso di lavori faticosi per il corpo. Strette conferiscono un migliore contatto con la schiena e quindi una maggiore stabilità in caso di posizione instabile, ad es. su scalini. Le cinghie di controllo dei carichi svolgono al meglio la propria funzione con un angolo compreso tra 20° e 45° in orizzontale (12c. - vedere raffigurazione dei dettagli a pagina *17*).

g. Allentare o stringere le cinghie degli spillacci o le cinghie di controllo dei carichi di tanto in tanto in caso di lavori lunghi. Esse variano la distribuzione del carico tra i fianchi e le spalle, prevengono l'affaticamento.

5.5 Maneggiamento

a. Tenere ben salda l'impugnatura angolare a 45° (B 01) e premere l'interruttore ON/OFF (A 12) in posizione I.

b. Variare l'angolo d'inclinazione del beccuccio di aspirazione (D, E e F) durante il lavoro in modo costante affinché la potenza di aspirazione dell'apparecchio sia quanto più ottimale possibile e possa essere utilizzata senza perdite.

c. Se dovesse essere necessaria una potenza di aspirazione più bassa, ridurla aprendo il cursore sull'impugnatura angolare a 45° (B 01) (13a. e 13b. - vedere pagina *18*).

6. Manutenzione e riparazione



6.1 In generale

La spina di alimentazione deve essere tirata dalla presa prima di qualsiasi intervento all'apparecchio! Non utilizzare acqua o altri detergenti liquidi!


Tutti i componenti dell'alloggiamento, gli elementi di comando e gli accessori devono essere aspirati e soffiati regolarmente con aria compressa secca e pulita!


Verificare che le fessure di sfiato sull'alloggiamento del motore siano sempre libere e pulite!

Controllare regolarmente prima dell'azionamento dell'apparecchio che il cavo di collegamento, la spina e l'interruttore ON/OFF siano privi di danni e possano essere sostituiti dalla nostra assistenza MENZER!

Tutte le riparazioni non relative alla manutenzione dell'apparecchio e qualsiasi lavoro che richiede l'apertura dell'alloggiamento del motore o riguardano il cavo di collegamento e l'interruttore ON/OFF, devono essere eseguiti dall'assistenza MENZER!


Non utilizzare strumenti affilati e appuntiti per il montaggio e lo smontaggio di manutenzione. Controllare regolarmente prima di azionare l'apparecchio che il sacco aspirapolvere e gli elementi filtranti siano installati correttamente non siano danneggiati. Sostituire le suddette parti secondo le seguenti avvertenze di manutenzione e mettere in funzione l'apparecchio solo dopo aver eseguito questa ispezione.

 Consigliamo di sostituire tutti gli elementi filtranti dopo aver sostituito dieci volte il sacco aspirapolvere o in caso di inutilizzo di un anno dell'apparecchio.

 Il sacco aspirapolvere sporco o usato, i sacchi filtranti, il filtro principale e dell'aria vanno smaltiti con i rifiuti indifferenziati.

6.2 Sostituzione del sacco aspirapolvere (pagina *19* e *20*)

Sostituire il sacco aspirapolvere immediatamente dopo un risultato di aspirazione insoddisfacente in seguito al riempimento eccessivo (17a.-17d. - vedere pagina *19* e *20*). Rispettare il capitolo 6.1 - Manutenzione e riparazione/Generale.

 Consigliamo di sostituire immediatamente il sacco aspirapolvere dopo un inutilizzo prolungato dell'apparecchio. In caso di conservazione in un luogo asciutto, un sacco aspirapolvere può essere conservato da cinque a sette anni.

Procedere nel seguente modo:

Allentare i morsetti di chiusura del coperchio del serbatoio della polvere e aprire l'apparecchio sul piano separatore del coperchio del serbatoio della polvere (17a. - vedere pagina *19* / 2a. e 2b. - vedere pagina *8*).

Estrarre il sacco aspirapolvere senza il sacco filtrante dall'apparecchio (17b. - vedere pagina *19*).

Inserire il nuovo sacco aspirapolvere in senso assiale nel sacco filtrante (17c. - vedere pagina *20*).

Verificare che i bordi poggino in modo pulito e a tenuta (3a. e 3b. - vedere pagina *9*).

Posizionare accuratamente il coperchio del serbatoio della polvere (17d. - vedere pagina *20* / 4a. e 4b. - vedere pagina *10*).

Chiudere i morsetti di chiusura del coperchio del serbatoio della polvere (17d. - vedere pagina *20* / 4b. e 4c. - vedere pagina *10* e *11*).

6.3 Sostituzione del sacco filtrante

(pagina *21*)

Sostituire il sacco filtrante in caso di bassa potenza di aspirazione, nonostante la sostituzione del sacco aspirapolvere e/o sporco eccessivo. Rispettare il capitolo 6.1 – Manutenzione e riparazione/ Generale.

Procedere nel seguente modo:

Allentare i morsetti di chiusura del coperchio del serbatoio della polvere e aprire l'apparecchio sul piano separatore del coperchio del serbatoio della polvere (2a. – vedere pagina *8*).

Estrarre il sacco aspirapolvere senza il sacco filtrante dall'apparecchio (17a. e 17b. – vedere pagina *19*).

Estrarre il sacco filtrante usato dall'apparecchio (18a. – vedere pagina *21*).

Inserire il nuovo sacco filtrante in senso assiale nell'apparecchio (18b. – vedere pagina *21*).

Inserire il sacco aspirapolvere in senso assiale nel sacco filtrante. Verificare che i bordi poggino in modo pulito e a tenuta (3a. e 3b. – vedere pagina *9*).

Posizionare accuratamente il coperchio del serbatoio della polvere (4a. e 4b. – vedere pagina *10*).

Chiudere i morsetti di chiusura del coperchio del serbatoio della polvere (4b. e 4c. – vedere pagina *10* e *11*).

6.4 Sostituzione del filtro a innesto

(pagina *22* e *23*)

Sostituire il filtro a innesto in caso di bassa potenza di aspirazione, nonostante la sostituzione del sacco aspirapolvere e/o sporco eccessivo. Rispettare il capitolo 6.1 – Manutenzione e riparazione/ Generale.

Procedere nel seguente modo:

Allentare i morsetti di chiusura dell'alloggiamento del motore e aprire l'apparecchio sul piano separatore del motore (19a. e 19b. – vedere pagina *22*).

Rimuovere il filtro a innesto usato dalla sezione circolare dell'alloggiamento aperto (19c. – vedere pagina *23*).

Inserire il nuovo filtro a innesto nell'alloggiamento (19d. – vedere pagina *23*).

Posizionare accuratamente il serbatoio della polvere sull'alloggiamento del motore e chiudere i relativi morsetti di chiusura (19e. – vedere pagina *23*).

6.5 Sostituzione del filtro dell'aria

(pagina *24*)

Sostituire il filtro dell'aria in caso di bassa potenza di aspirazione, nonostante la sostituzione del sacco aspirapolvere e/o sporco eccessivo. Rispettare il capitolo 6.1 – Manutenzione e riparazione/ Generale.

Procedere nel seguente modo:

Allentare e rimuovere la griglia del filtro dell'aria dell'alloggiamento del motore azionando il moschettone (20a. – vedere pagina *24*).

Rimuovere il filtro dell'aria usato dalla corona di supporto della griglia del filtro dell'aria (20b. – vedere pagina *24*).

Installare il nuovo filtro dell'aria tra le corone di supporto (20c. – vedere pagina *24*).

Spingere la griglia del filtro dell'aria nell'alloggiamento del motore (20d. – vedere pagina *24*).

7. Risoluzione di errori e anomalie


Problema	Possibili cause	Risoluzione
<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio non funziona o il funzionamento è anomalo. 	<ul style="list-style-type: none"> Spina non collegata correttamente alla presa. Apparecchio spento. Spina difettosa. Interruttore ON/OFF difettoso. La sicura della rete di alimentazione è scattata. Interruzione della corrente. 	<ul style="list-style-type: none"> Controllare il collegamento a spina, collegare correttamente la spina alla presa. Accendere l'apparecchio. Ricorrere all'assistenza di riparazione MENZER. Controllare la sicura
<ul style="list-style-type: none"> Potenza di aspirazione insufficiente. 	<ul style="list-style-type: none"> Beccuccio di aspirazione, tubi di aspirazione, impugnatura angolare a 45° e/o flessibile di aspirazione intasati. Filtro intasato. Polvere fine aspirata. Il sacco aspirapolvere è pieno. Piegatura del flessibile di aspirazione. Apparecchio non chiuso correttamente. 	<ul style="list-style-type: none"> Pulire il sistema di aspirazione. Verificare tutti i filtri e sostituire all'occorrenza. Sostituire il sacco aspirapolvere. Rimuovere la piegatura. Morsetti di chiusura fissati non correttamente. Posizionare con precisione i componenti dell'alloggiamento e il sacco aspirapolvere.
<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio si spegne durante il funzionamento. 	<ul style="list-style-type: none"> Interruttore termico scattato. Beccucci di aspirazione e flessibile di aspirazione intasati. Filtro intasato. Carbone di levigatura usurato. 	<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio si avvia autonomamente dopo 5–10 minuti di raffreddamento. Pulire il sistema di aspirazione. Verificare tutti i filtri e sostituire all'occorrenza. Ricorrere all'assistenza di riparazione MENZER.
<ul style="list-style-type: none"> Durante il funzionamento fuoriesce della polvere dall'apparecchio. 	<ul style="list-style-type: none"> Il sacco aspirapolvere è pieno. Il sacco aspirapolvere è lacerato. Il sacco aspirapolvere è montato in modo errato. I filtri sono spostati e/o montati in modo errato. Apparecchio non chiuso correttamente. 	<ul style="list-style-type: none"> Sostituire il sacco aspirapolvere. Verificare il posizionamento corretto del sacco aspirapolvere, il sacco filtrante e il filtro, l'integrità e lo sporco. All'occorrenza sostituirli e/o riposizionarli. Chiudere correttamente i morsetti di chiusura. Posizionare con precisione i componenti dell'alloggiamento e il sacco aspirapolvere.

8. Trasporto e conservazione

L'apparecchio deve essere trasportato solo nell'imballo fornito e originale di MENZER. Conservare l'aspiratore a zaino sempre in questi materiali, fuori dalla portata dei bambini e non esporre all'umidità.

9. Smaltimento

Non gettare gli apparecchi elettrici tra i rifiuti domestici! Apparecchi, accessori e imballi devono essere consegnati ad un centro di recupero eco-compatibili come da normative nazionali!

 Solo per i paesi UE: A norma della direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, gli utensili elettrici usati devono essere raccolti in modo differenziato ed essere riciclati secondo criteri di ecocompatibilità.

10. Dichiarazione di conformità CE 0221-B02-01-000001

Con la presente dichiariamo a nostra completa responsabilità che l'apparecchio di seguito denominato, da noi messo in circolazione e descritto nelle presenti istruzioni per l'uso, è conforme alle seguenti norme. In caso di modifica da noi non concordata all'apparecchio, la presente dichiarazione perde di validità.

Prodotto: Aspiratore a zaino
Tipo: MENZER VC 620 M
Intervallo numeri di serie: 217 xxx xxx

Direttive CE pertinenti
2006/42/CE; 2014/30/UE; 2011/65/CE;
2009/125/CE; 666/2013/CE

Norme armonizzate applicate
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-2;
EN 62233; EN 60312-1; EN 60704-1;
EN 60704-2-1; EN 60704-3

MENZER GmbH
Celsiusstraße 20
04420 Markranstädt
Germania
info@menzer-tools.com


Torsten Ceranski
Direttore commerciale
Markranstädt,
01/02/2023

11. Condizioni di garanzia

Con l'acquisto di un utensile elettrico MENZER il consumatore finale ottiene una garanzia. Le condizioni di garanzia precise sono consultabili al sito:



[https://www.menzer-tools.com/
service/warranty-conditions-lp](https://www.menzer-tools.com/service/warranty-conditions-lp)

Assistenza MENZER
Telefono: +49 (0) 342 98 74 14 15
Fax: +49 (0) 342 98 74 14 29
E-mail: service@menzer-tools.com

Riserva di errori di stampa.
Modifiche tecniche riservate.

MENZER

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing - 0221-B02-03-000001

RUGZAKSTOFZUIGER MENZER VC 620 M

Inhoudsopgave

Voorwoord

1. Gebruikte en te respecteren symbolen	NL 3
1.1 Symbolen op het apparaat	NL 3
1.2 Algemeen geldende symbolen en opmerkingen	NL 3
2. Beoogd gebruik	NL 4
3. Technische gegevens en emissies	NL 4
4. Veiligheidsinstructies	NL 5
4.1 Algemene opmerkingen	NL 5
4.2 Machinespecifieke veiligheidsinstructies	NL 5
4.3 Werkomgeving	NL 7
5. Algemene beschrijving van de machine	NL 8
5.1 Afbeeldingen van de machine en functionele accessoires	NL 8
5.2 Aansluit- en bedieningselementen	NL 8
5.3 Inbedrijfstelling	NL 9
5.4 Instelling	NL 9
5.5 Hantering	NL 10
6. Onderhoud en reparatie	NL 11
6.1 Algemeen	NL 11
6.2 Wisselen van de stofzuigerzak	NL 11
6.3 Wisselen van de filterzak	NL 12
6.4 Wisselen van de inlaatfilter	NL 12
6.5 Wisselen van de uitlaatfilter	NL 12
7. Oplossen van problemen en verhelpen van storingen	NL 13
8. Transport en opslag	NL 14
9. Afvoer	NL 14
10. EG-conformiteitsverklaring	NL 14
11. Garantievoorwaarden	NL 14

Versie 3.1

Geachte klant,

Met de MENZER-rugstofzuiger VC 620 M heeft u gekozen voor een hoogwaardig product. Wij willen u bedanken voor het vertrouwen dat u in ons gesteld heeft.






Lees alstublieft de instructies en veiligheidsaanschuwingen op de volgende pagina's zorgvuldig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt. Een nauwkeurige lezing zal bovendien zorgen voor een optimaal resultaat. De veiligheidsaanschuwingen zijn bedoeld om u te beschermen tegen ongevallen als gevolg van verkeerd gebruik van de rugstofzuiger.

De bedienings- en onderhoudsinstructies maken de gebruiker van de rugstofzuiger vertrouwd met de opbouw, de technische vereisten, het veilig bedienen, het juiste onderhoud en onderhoud, evenals opslag en toepassing. Het gebruik van het apparaat is op eigen risico en verantwoordelijkheid. Deze handleiding en de veiligheidsaanschuwingen die erin staan, dienen zorgvuldig bewaard te worden.














Uw MENZER-team

1. Gebruikte en te respecteren symbolen

1.1 Symbolen op het apparaat

-  Volg de instructies!
-  Trek de stekker uit het stopcontact!
-  Niet bij het huishoudelijk afval doen!
-  Beschermingsklasse II
-  EG-conformiteitsmarkering

1.2 Algemeen geldende symbolen en opmerkingen

-  Volg de instructies!
-  Gebruik oogbescherming!
-  Gebruik adembescherming!
-  Gebruik gehoorbescherming!
-   Waarschuwing voor algemeen gevaar
-  Waarschuwing voor elektrische spanning
-   Aanwijzingen en informatie
-  Gezondheidsbevorderende aanwijzingen en informatie
-  Afvoeren via restafvalcontainer
-  Details en verdere informatieve voorstellingen
-  Triman-logo (alleen relevant in FR)

2. Beoogd gebruik

De MENZER-rugstofzuiger VC 620 M is geschikt voor het opzuigen van droge, niet-ontvlambare, niet-explosieve en niet-schadelijke of gevaarlijke stoffen voor de gezondheid.

Dit apparaat is alleen bedoeld voor het droog reinigen van vloeren en wanden binnenshuis. De rugstofzuiger VC 620 M is geschikt voor zowel

particulier als commercieel gebruik, bijvoorbeeld door ambachtslieden of in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren en verhuurbedrijven. Hierbij moeten alleen door MENZER aanbevolen filterelementen en stofzuigerzakken worden gebruikt. De MENZER VC 620 M is een rugstofzuiger.

3. Technische gegevens en emissies

Spanning	220-240 V ~ 50 Hz
Stroomverbruik	700 W
Luchtstroom	2000 l/min
Onderdruk	20 kPa
Beschermingsklasse	□ / II
Afmetingen hoofdapparaat	ca. 300 x 300 x 570 mm
Leeg gewicht	5,0 kg
Containervolume	4,0 l
Geluidsdrukniveau	< 80 dB(A) *
Onzekerheid	K = 3 dB

* Bepaald volgens de testcondities van IEC 60704-2-1 met nieuwe en ongedragen eenheid.

De waarden veranderen door regelmatig gebruik en slijtage.

4. Veiligheidsinstructies



4.1 Algemene opmerkingen

Let op! Lees alle veiligheidsinstructies en instructies!

- Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.
- Gebruik het apparaat alleen volgens zijn beoogde gebruik. Werkzaamheden waarvoor het apparaat niet is ontworpen, kunnen materiële en persoonlijke schade tot gevolg hebben.
- Niet opvolgen van instructies en aanwijzingen of fouten bij de naleving daarvan kunnen leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.
- Dit apparaat mag niet worden bediend door personen met fysieke/geestelijke beperkingen of perceptiestoornissen of personen zonder de nodige ervaring in het omgaan met dergelijke apparatuur. Kinderen mogen het apparaat niet gebruiken!
- Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING** - Bedienend personeel moet adequaat worden opgeleid in het gebruik van dit apparaat.
- **WAARSCHUWING** - Als u een pacemaker draagt, informeer dan bij uw arts of de fabrikant van de pacemaker over mogelijke risico's en voorzorgsmaatregelen. Niet alle pacemakers zijn bestand tegen elektromagnetische velden. Gebruik het apparaat niet als uw arts geen garantie kan geven voor uw veiligheid!
- Laat defecte apparatuur alleen repareren door MENZER-service.

4.2 Machinespecifieke veiligheidsinstructies

• **WAARSCHUWING** - Dit apparaat is niet geschikt voor het opzuigen van gezondheidsbedreigende, brandbare en explosieve stoffen! Het opzuigen van gevaarlijk materiaal kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel.

De volgende voorbeeldmaterialen mogen niet worden opgezogen:

- gezondheidsbedreigende stoffen
- heet, brandend, smeulend, gloeiend of gemakkelijk ontvlambaar materiaal, bijv. smeulende sigaretten, hete as, houtspaanders of iets dergelijks.
- brandbare, explosieve en agressieve vloeistoffen, bijv. benzine, stookolie, aceton, verfverdunder, lakken, oplos- en reinigingsmiddelen, zuren, logen of iets dergelijks.
- brandbare en/of explosieve stoffen, bijv. magnesiumstof, aluminiumstof, zinkstof, kunststofstof, koolstofstof, meelstof, zetmeelhoudende stoffen of iets dergelijks.
- water, elke andere vloeistof of in het algemeen vochtige stoffen
- reactieve gassen en dampen, bijv. ammoniak, waterstofchloride, benzinedampen of iets dergelijks.
- scherpe en puntige kleine onderdelen, bijv. scherven, nagels, schroeven of iets dergelijks.
- **WAARSCHUWING** - Dit apparaat is alleen bedoeld voor droog gebruik!
- **LET OP** - Dit apparaat is alleen bedoeld voor binnengebruik!
- **LET OP** - Dit apparaat mag alleen binnen worden bewaard!



WAARSCHUWING - Als u stof wilt opzuigen dat licht schadelijk is voor de gezondheid, zoals gips, kalk, mica, beton of plamuur, doet u dit op eigen risico. U moet geschikte beschermingsmiddelen dragen. U moet ademhalingsbescherming en oogbescherming gebruiken. Deze eis geldt ook voor andere personen die zich in het werkgebied of in de buurt van het werkgebied bevinden.



LET OP - Bij gebruik van een MENZER elektrisch gereedschap voor stofarm schuren van gipsplaten of stofverminderd frezen van pleister- en betonoppervlakken, moet u geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen dragen. U moet ademhalingsbescherming, oogbescherming en gehoorbescherming gebruiken! Raadpleeg hierbij de originele gebruiksaanwijzingen en veiligheidsinstructies van onze MENZER elektrische gereedschappen! Deze eis geldt ook voor andere personen die zich in het werkgebied of in de buurt van het werkgebied bevinden. Dergelijke werkzaamheden worden op eigen risico uitgevoerd.

- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op stopcontacten waarvan de netspanning en frequentie overeenkomen met de typeplaat van het apparaat.
- Voordat u de rugzakstofzuiger opent en het filter vervangt, moet u het apparaat loskoppelen van de stroomvoorziening om het risico op elektrische schokken te verminderen. Raadpleeg hoofdstuk 6 - Onderhoud en service.
- Zorg ervoor dat de bedieningselementen en alle losse aansluitelementen correct werken voordat u begint met werken (A 12 - zie pagina 3 en de 360 ° draaibare aansluiting van de stofzuigerslang - 1d. - zie pagina 7).
- Gebruik het apparaat nooit als er beschadigingen zijn aan de kabel, behuizingsdelen of andere onderdelen van het apparaat en neem contact op met MENZER service.
- Gebruik de rugzakstofzuiger nooit met defecte of ontbrekende filterelementen en/of gescheurde of ontbrekende stofzuigerzakken en schakel het apparaat onmiddellijk uit als u deze gebreken constateert.
- Om ongelukken te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat het per ongeluk inschakelen van de rugzakstofzuiger niet mogelijk is voordat u het apparaat op een stopcontact aansluit.

- Als het apparaat onbedoeld uitgaat, zet dan de aan/uit-schakelaar (A 12 - zie pagina 3) op stand 0 en trek de stekker (A 11 - zie pagina 3) uit het stopcontact. Raadpleeg hoofdstuk 7 - Problemen oplossen en/of neem contact op met de MENZER-service.
- Om het risico van elektrische schokken te verminderen, houdt u de aansluitkabel (A 10 - zie pagina 3) weg van draaiende delen in de buurt van de rugzakstofzuiger. Op deze manier minimaliseert u het risico op beschadiging van de kabelomhulling of doorsnijden van de kabel door draaiende onderdelen en voorkomt u dat de kabel om uw hand, arm of been draait.
- Als de aansluitkabel beschadigd raakt, trekt u de stekker onmiddellijk uit het stopcontact.
- Trek de aansluitkabel niet over scherpe randen en knijp deze niet in om buigen en scheuren te voorkomen, wat kan leiden tot verdere schade.
- Trek het apparaat nooit aan het snoer uit het stopcontact, maar pak de stekker vast. Gebruik voor het ophangen en dragen nooit de aansluitkabel, maar alleen de handgreep (A 08 - zie pagina 2) of de draaglus (A 14 - zie pagina 12) van het draagsysteem op de rugzakstofzuiger. Raadpleeg hoofdstuk 5.4 - Aanpassing.
- Stel het hele apparaat niet bloot aan agressieve media zoals chemicaliën of grote hitte boven 60°C.
- Maak geen technische wijzigingen aan het apparaat.
- Gebruik alleen filters en stofzakken die door MENZER worden aanbevolen en die overeenkomen met de afmetingen van het apparaat.
- Let op de juiste plaatsing van de filterszak (H - zie pagina 4), stofzak (G - zie pagina 4) en alle andere filters (I en J - zie pagina 4) en gebruik de rugzakstofzuiger alleen onder deze voorwaarde. Raadpleeg hoofdstuk 5 - Algemene beschrijving van het apparaat en hoofdstuk 6 - Onderhoud en service.
- Gebruik geen beschadigde of niet aanbevolen accessoires voor dit apparaat.
- Raak de stekker, het aansluitingsnoer of de aan/uit-schakelaar nooit aan met natte handen.

- Mensen en dieren mogen niet worden opgezogen met dit apparaat.
- Kleine levende wezens zoals mieren, spinnen of vliegen mogen niet worden opgezogen met dit apparaat.
- Gebruik dit apparaat niet in de buurt van het hoofd.
- Maak regelmatig de ventilatiesleuven (A 07 - zie pagina 2) van de rugzakstofzuiger schoon om de koeling te behouden.
- Gebruik geen water of andere vloeibare reinigingsmiddelen om het apparaat schoon te maken, omdat dit dodelijke elektrische schokken kan veroorzaken.
- Koppel het apparaat onmiddellijk los van het voedingsnetwerk en rol het aansluitingsnoer op met behulp van de haak (A 09 - zie pagina 3) op het draagsysteem bij werkonderbrekingen of na het einde van het werk.
- Schakel het apparaat onmiddellijk uit als er ongebruikelijke geluiden te horen zijn of ongewone trillingen optreden en neem contact op met onze MENZER-service.
- Trek de stekker uit voordat u onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat verricht.
- Schakel het apparaat onmiddellijk uit als er stof vrijkomt en maak het leeg. Raadpleeg hoofdstuk 6 - Onderhoud en reparatie en hoofdstuk 7 - Fouten en storingen oplossen.

4.3 Werkomgeving

- Houd uw handen, haar, voeten en niet-klevende kledingstukken uit de buurt van de zuiginrichtingen van het apparaat en/of bedek deze extra.
- Vermijd lichamelijk contact met gearde oppervlakken zoals radiatoren en leidingen.
- Gebruik alleen geschikte en intacte verlengsnoeren.
- Draag antislipschoenen.
- Zorg voor een stabiele positie (goed contact met de vloer en een veilig evenwicht) en werk niet te hoog boven het hoofd, omdat u uw evenwicht zou kunnen verliezen.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbare materialen, omdat deze kunnen ontbranden door vonken.
- Raadpleeg de databladen van de materiaalproducenten van de materialen die u wilt opzuigen. Als er zelfontbrandende of explosieve stoffen ontstaan, mag u het apparaat niet gebruiken, omdat een mogelijke vonk levensgevaarlijke gevolgen kan hebben.
- Bij gebruik van het apparaat in gevaarlijke gebieden (bijv. tankstations enz.) moeten de relevante en geldende veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt in explosiegevaarlijke gebieden.
- Zorg ervoor dat uw werkplek altijd goed geventileerd en goed verlicht is om ongevallen

5. Algemene beschrijving van de machine

5.1 Afbeeldingen van de machine en functionele accessoires (pagina *2*-*5*)

Belangrijkste onderdelen (zie blz. *2* en *3*):


- A – Backpack-stofzuiger
- A 01 – Staubbehälterdeksel
- A 02 – Staubbehälterdekselscheidingsvlak
- A 03 – Sluitklemmen (voorbeeld)
- A 04 – Stofcontainer
- A 05 – Motorscheidingsvlak
- A 06 – Motoreenheid
- A 07 – Luchtuitlaatrooster (met ventilatieopeningen)
- A 08 – Handvat
- A 09 – Haak (voor aansluitkabel)
- A 10 – Aansluitkabel
- A 11 – Stekker
- A 12 – Aan/uit-schakelaar
- A 13 – Draagsysteem


Zubehör (zie pagina 4 en 5):

- B – Zuigslang
- B 01 – 45°-hoekstuk
- B 02 – Zuigslang
- B 03 – Draaibare aansluiting voor zuigslang
- C – Zuigbuis
- D – Combinatiezuigmond (droog)
- E – Kierenzuigmond
- F – Ronde borstel

Meegeleverde filterelementen (zie pagina 4):

- G – 5 x stofzuigerzakken (afzonderlijk bijgevoegd)
- H – 1 x filterzak (voorgemonteerd in het apparaat)
- I – 1 x uitlaatfilter (voorgemonteerd in het apparaat)
- J – 1 x inlaatfilter (voorgemonteerd in het apparaat)


 De behuizing van de rugzakstofzuiger VC 620 M heeft twee afscheidingsvlakken (A 02 en A 05 - zie pagina 2) voor het onderhoudsgericht openen van het apparaat.

 De meegeleverde en op pagina 5 afgebeelde zuigmonden (D, E en F) zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik met de MENZER-rugzakstofzuiger VC 620 M. De zuigmonden zijn alleen bedoeld voor droog gebruik binnenshuis. De zuigslang (B 02) met het 45°-hoekstuk (B 01), de zuigbuis (C) en de zuigmonden kunnen volgens de afbeeldingen op pagina 5 met elkaar gecombineerd worden.

Let op de gebruiksinstructies van de functionele accessoires in de vervolgtekst.

Gebruiksaanwijzingen voor de functionele accessoires:

- B 01 – 45°-hoekstuk voor het bevestigen van de zuigbuis (C) en/of de zuigmonden (D, E en F)
- C – Zuigbuis om de werkafstand van het apparaat met 50-97 cm te verlengen
- D – Vloermondstuk met rollen, voor vlakke oppervlakken
- E – Kierenzuigmond voor moeilijk bereikbare naden, hoeken en randen
- F – Ronde borstel voor gevoelige oppervlakken, bekleding en radiatoren

 De zuigmonden (D, E en F) en de zuigbuis (C) worden met een conus stevig aan het 45°-hoekstuk (B 01) bevestigd. Let erop dat u uw vingers niet beknelt. Demontage gebeurt door te trekken.

Het 45°-hoekstuk (B 01) en de draaibare aansluiting van de zuigslang (B 03) zijn verbonden met de zuigslang (B 02) door middel van een clipsysteem en worden voorgemonteerd geleverd (zie pagina 4). Raadpleeg hoofdstuk 5.2 - Aansluit- en bedieningselementen.

5.2 Aansluit- en bedieningselementen (pagina 3 en 4)


- A 12 – Aan/uit-schakelaar (pagina 3)
- B – 45°-hoekstuk (B 01) met zuigslang (B 02) en draaibare aansluiting van de zuigslang (B 03) (zie pagina 4)

5.3 Inbedrijfstelling (Pagina 2-11)



Let op! De stekker moet voor alle hieronder beschreven werkzaamheden uit het stopcontact worden gehaald of niet worden ingestoken!

a. Haal alle apparaataccessoires (B, C, D, E, F) en de rugzakstofzuiger VC 620 M (A) uit de verpakking (zie pagina 2 tot 5).


 Het apparaat wordt geleverd met uitgebreide accessoires. Controleer voor het eerste gebruik de volledigheid. Raadpleeg hoofdstuk 5.1 - Apparatuurweergave en functieaccessoires (zie ook pagina 2 tot 5).

b. Steek de draaibare aansluiting van de zuigslang (B 03) van de voorgemonteerde zuigslang (B) in het deksel van de stofopvangbak (A 01) (1a. - zie pagina 6). Oriënteer u daarbij op de positie van de sleuf op de zuigslangaansluiting en de uitsparing in het deksel. Steek de 360° draaibare aansluiting in het deksel tot aan het vergrendelpunt totdat de zuigslang kan worden gedraaid (1b. en 1c. - zie pagina 6 en 7).

c. Sluit de vergrendelingsklemmen (A 03) van het scheidingsvlak van de stofbakdeksel (A 02) en haal de deksel eraf (2a. en 2b. - zie pagina 8). De filterzak (H) is al in de stofbak (A 04) gepositioneerd. Steek de stofzuigerzak (G) axiaal in de filterzak (3a. en 3b. - zie pagina 9). Zorg ervoor dat de kartonnen rand van de stofzuigerzak vlak ligt. Sluit daarna het scheidingsvlak van de stofbakdeksel zorgvuldig af (4a.-4c. - zie pagina 10 en 11).


d. Combineer het geschikte functieaccessoire voor uw taak met het 45°-hoekstuk van de voorgemonteerde slang. Raadpleeg hoofdstuk 5.1 - Apparatuuroverzicht en functieaccessoires en hoofdstuk 5.2 - Aansluit- en bedieningselementen (zie ook pagina 2 tot 5).

e. Zet de rugzakstofzuiger (A) vervolgens aan (zie pagina 12 tot 17).

 Voor het behouden van een gezond lichaam en het optimaliseren van het draagcomfort, aangepast aan de belasting, is het belangrijk om de rugzakstofzuiger op uw lichaam af te stellen. Lees hoofdstuk 5.4 - Aanpassing zorgvuldig.

f. Voordat u het apparaat op het stopcontact aansluit, dient u ervoor te zorgen dat de aan/uit-knop (A 12 - zie pagina 3) op nul staat en sluit u het apparaat aan op het stopcontact met behulp van de stekker.

5.4 Instelling (pagina 12-17)


 Stel het draagsysteem (A 13) van de rugzakstofzuiger VC 620 M af op uw lichaam voordat u het voor de eerste keer inschakelt. Op deze manier voorkomt u gezondheidsproblemen die kunnen ontstaan door een verkeerde lichaamshouding tijdens het werken met rugzakstofzuigers. Bovendien verhoogt een goed afgestelde rugzakstofzuiger uw stabiliteit tijdens het werk.“

Belangrijkste onderdelen van het draagsysteem (zie pagina 12):


- A 14 – Draaglus
- A 15 – Verstelbare gesp (voorbeeld)
- A 16 – Controle riemen voor belasting (+ Verstelbare gesp)
- A 17 – Schouderbanden
- A 18 – Schouderband riemen (+ Verstelbare gesp)
- A 19 – Hoogteverstelling voor de borstriem
- A 20 – Clip-systeem voor de borstriem
- A 21 – Borstriemriemen
- A 22 – Borstriem (A 19, A 20 en A 21)
- A 23 – Heupvinnen
- A 24 – Stabilisatieband voor de heupgordel
- A 25 – Clip-systeem voor de heupgordel
- A 26 – Heupgordel (A 23 + A 24 en A 25)
- A 27 – Draagplaat
- A 28 – Aansluiting van de schouderbanden

a. Maak de controle riemen voor belasting (A 16), schouderband riemen (A 18) en de stabilisatiebanden voor de heupgordel (A 24) los tot ze zo wijd mogelijk zijn.


b. Plaats de rugzakstofzuiger op (7a. - zie pagina 14). Plaats het midden van de heupvinnen (A 23) op heuphoogte (S 1) (7b. - zie pagina 14). Sluit nu de heupvinnen met het clipsysteem (A 25) (8a. - zie pagina 14) en trek de stabilisatiebanden van de heupgordel aan (8b. - zie pagina 14). De vulling van de heupvinnen moet nu rusten op het bekken (S 1).

 Te hoog geplaatst zou de hele heupgordel (A 26) de buik insnoeren. Te laag geplaatst zouden de heupvinnen bij het lopen tegen de liezen schuren.

c. Trek vervolgens de schouderbanden (A 18) strak aan (9a en 9b. - zie pagina 15). Trek ze echter niet te strak aan, omdat het grootste deel van de last wordt gedragen door de heupgordel.


 De schouderbandaanzet (A 28) op de draagplaat (A 27) van de rugzakstofzuiger moet idealiter op schouderhoogte (S 2) liggen (10a. - zie pagina 15) en de vulling van de schouderbanden (A 17) moet volledig de schouders omhullen (10b. - zie pagina 15).

d. Sluit vervolgens de hoogteverstelbare borstband (A 22) en pas hem indien nodig aan (11a.-11d. - zie pagina 16).

 Let erop dat de borstband de ademhaling niet belemmert. Het dient alleen ter stabilisatie van de schouderbanden.

e. Trek nu de stabilisatiebanden van de heupgordel indien nodig nogmaals aan voor een betere stabilisatie van de heupgordel of maak ze los voor meer bewegingsvrijheid. Er moet een vlakke hand tussen de heupvinnen en de buik passen.

f. Stel ten slotte de lastcontrolebanden op de schouderbanden in (12a. en 12b. - zie pagina 17).

 Losgemaakt laten de lastcontrolebanden een betere ventilatie op de rug toe en zorgen voor een comfortabelere draagervaring, bijvoorbeeld bij fysiek veeleisend werk. Aangespannen zorgen ze voor een beter contact met de rug en daarmee meer stabiliteit bij een onzekere positie, bijvoorbeeld op trappen. De lastcontrolebanden functioneren het beste bij een hoek van 20° tot 45° ten opzichte van de horizon (12c. - zie gedetailleerde afbeelding op pagina 17).

g. Maak de schouderriemen of de lastcontrolebanden van tijd tot tijd losser of strakker tijdens langdurig werken. Zo kunt u de gewichtsverdeling tussen heupen en schouders variëren en vermoeidheidsverschijnselen voorkomen.

5.5 Hantering

a. Houd het 45°-hoekstuk (B 01) stevig vast en druk de aan/uit-schakelaar (A 12) in stand I.

b. Varieer tijdens het werken voortdurend de hoek van de zuigmond (D, E en F) zodat u het apparaat optimaal en verliesarm kunt gebruiken.

c. Als u minder zuigkracht nodig heeft, kunt u deze verminderen door de schuif op het 45°-hoekstuk (B 01) te openen (13a. en 13b. - zie pagina 18).

6. Onderhoud en reparatie



6.1 Algemeen

De stekker moet vóór alle werkzaamheden aan het apparaat uit het stopcontact worden getrokken!

Gebruik geen water of andere vloeibare reinigingsmiddelen!

Alle behuizingsdelen, bedieningselementen en accessoires moeten regelmatig worden uitgeblazen en gereinigd met droge en schone perslucht!

Zorg ervoor dat de uitlaatsleuven op de motorbehuizing altijd vrij en schoon zijn!


Controleer voor gebruik van het apparaat regelmatig of de aansluitkabel, stekker en aan / uit-schakelaar vrij zijn van beschadigingen en laat deze indien nodig vervangen door onze MENZER-service!


Alle reparaties aan het apparaat die niet nodig zijn voor onderhoud en alle werkzaamheden die het openen van de motorbehuizing vereisen of betrekking hebben op de aansluitkabel en de aan / uit-schakelaar moeten worden uitgevoerd door de MENZER-service!

Gebruik geen scherpe en puntige gereedschappen voor onderhoudsmontage en demontage.

Controleer voor gebruik van het apparaat regelmatig of de stofzuigerzak en alle filterelementen correct zijn geplaatst en onbeschadigd zijn.

Vervang indien nodig de genoemde onderdelen volgens de onderstaande onderhoudsinstructies en gebruik het apparaat pas na deze inspectie.


 We raden aan om alle filterelementen te vervangen na tien keer het vervangen van de stofzuigerzak of na een jaar niet-gebruik van het apparaat.

 Verbruikte of vervuilde stofzuigerzakken, filterzakken, hoofd- en afzuigfilters moeten worden afgevoerd via het restafval.

6.2 Wisselen van de stofzuigerzak

(Pagina 19 en 20)

Vervang de stofzuigerzak onmiddellijk bij afnemende zuigkracht door sterke vulling (17a.-17d. - zie pagina 19 en 20). Raadpleeg hoofdstuk 6.1 - Onderhoud en reparatie/Algemeen.

 We raden u aan om de stofzuigerzak na langdurig niet-gebruik van het apparaat onmiddellijk te vervangen. Bij droge opslag is een ongebruikte stofzuigerzak vijf tot zeven jaar houdbaar.

Volg deze stappen:

Maak de vergrendelingsklemmen van het stofreservoirdeksel los en open het apparaat op het scheidingsvlak van het stofreservoirdeksel (17a. - zie pagina 19 / 2a. en 2b. - zie pagina 8).

Trek de stofzuigerzak zonder filtersack uit het apparaat (17b. - zie pagina 19).

Schuif de nieuwe stofzuigerzak axiaal in de filtersack (17c. - zie pagina 20). Zorg ervoor dat de randen schoon en strak aansluiten (3a. en 3b. - zie pagina 9).

Plaats het stofreservoirdeksel zorgvuldig terug (17d. - zie pagina 20 / 4a. en 4b. - zie pagina 10). Sluit de vergrendelingsklemmen van het stofreservoirdeksel (17d. - zie pagina 20 / 4b. en 4c. - zie pagina 10 en 11).

6.3 Wisselen van de filterzak (Pagina 21)

Vervang de filterzak wanneer de zuigkracht afneemt ondanks dat de stofzuigerzak al vervangen is en/of bij sterke vervuiling. Raadpleeg hoofdstuk 6.1 - Onderhoud en reparatie/Algemeen.

Volg deze stappen:

Maak de vergrendelingsklemmen van het stofbakdeksel los en open het apparaat op de scheidingsvlak van het stofbakdeksel (2a. - zie pagina 8). Verwijder de stofzuigerzak zonder filterzak uit het apparaat (17a. en 17b. - zie pagina 19). Trek de gebruikte filterzak uit het apparaat (18a. - zie pagina 21). Schuif de nieuwe filterzak axiaal in het apparaat (18b. - zie pagina 21). Schuif de stofzuigerzak axiaal in de filterzak. Zorg ervoor dat de randen schoon en stevig aansluiten (3a. en 3b. - zie pagina 9). Plaats het stofbakdeksel zorgvuldig terug (4a. en 4b. - zie pagina 10).

Sluit de vergrendelingsklemmen van het stofbakdeksel (4b. en 4c. - zie pagina 10 en 11).

6.4 Wisselen van de inlaatfilter (Pagina 22 en 23)

Vervang de inlaatfilter wanneer de zuigkracht afneemt, ondanks het vervangen van de stofzuigerzak, en/of bij sterke vervuiling. Raadpleeg hoofdstuk 6.1 - Onderhoud en reparatie / Algemeen.

Volg deze stappen:

Maak de vergrendelingsklemmen van de motorbehuizing los en open het apparaat op de scheiding tussen de motor (19a. en 19b. - zie pagina 22). Verwijder de gebruikte inlaatfilter uit de ronde uitsparing van de open behuizing (19c. - zie pagina 23). Plaats de nieuwe inlaatfilter in de behuizing (19d. - zie pagina 23). Plaats de stofcontainer zorgvuldig op de motorbehuizing en sluit de vergrendelingsklemmen (19e. - zie pagina 23).

6.5 Wisselen van de uitlaatfilter (Pagina 24)

Vervang de uitgangfilter wanneer de zuigkracht afneemt, ondanks het vervangen van de stofzuigerzak, en/of bij sterke vervuiling. Raadpleeg hoofdstuk 6.1 - Onderhoud en reparatie / Algemeen.

Volg deze stappen:

Maak het uitlaatfilterrooster van de motorbehuizing los en verwijder het door de vergrendeling los te maken (20a. - zie pagina 24). Verwijder de gebruikte uitgangfilter uit de houders van het uitlaatfilterrooster (20b. - zie pagina 24). Plaats de nieuwe uitgangfilter tussen de houders (20c. - zie pagina 24). Klik het uitlaatfilterrooster vast in de motorbehuizing (20d. - zie pagina 24).

7. Oplossen van problemen en verhelpen van storingen


Problem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
<ul style="list-style-type: none">Het apparaat werkt niet of is gestoord.	<ul style="list-style-type: none">Stekker niet correct aangesloten op het stopcontact.Apparaat uitgeschakeld.Defecte stekker.Defecte aan/uit-schakelaar.Voedingszekering is geactiveerd.Stroomuitval.	<ul style="list-style-type: none">Controleer de stekerverbinding en sluit de stekker correct aan op het stopcontact.Schakel het apparaat in.Gebruik de MENZER-reparatieservice.Controleer de voedingszekering.
<ul style="list-style-type: none">Onvoldoende zuigkracht..	<ul style="list-style-type: none">Zuigmonden, zuigbuis, 45°-hoekstuk en/of zuigslang verstopt.Filter verstopt.Fijn stof opgezogen.Stofzuigerzak is vol.Knik in de zuigslang.Apparaat niet goed afgesloten..	<ul style="list-style-type: none">Reinig het afzuigstelsysteem.Controleer alle filters en vervang ze indien nodig.Vervang de stofzuigerzak.Verwijder de knik in de zuigslang.Bevestig de sluitclips goed. Positioneer behuizing, filters en stofzuigerzak nauwkeurig.
<ul style="list-style-type: none">Het apparaat gaat tijdens gebruik uit.	<ul style="list-style-type: none">Thermische beveiliging geactiveerd.Zuigmonden en zuigslang verstopt.Filter verstopt.Koolborstels versleten.	<ul style="list-style-type: none">Het apparaat start automatisch na 5-10 minuten koeltijd.Reinig het afzuigstelsysteem.Controleer alle filters en vervang ze indien nodig.Gebruik de MENZER-reparatieservice.
<ul style="list-style-type: none">Stof komt uit het apparaat tijdens gebruik.	<ul style="list-style-type: none">Stofzuigerzak is vol.Stofzuigerzak is gescheurd.Stofzuigerzak is verkeerd geplaatst.Filters zijn verstopt en/of verkeerd geplaatst.Apparaat niet goed afgesloten.	<ul style="list-style-type: none">Vervang de stofzuigerzak.Controleer de stofzuigerzak, stof-filterzak en filter op juiste plaatsing, onbeschadigdheid en vervuiling. Vervang en/of positioneer ze indien nodig.Sluit de sluitclips goed. Positioneer behuizing, filters en stofzuigerzak nauwkeurig.

8. Transport en opslag

Het apparaat mag alleen worden vervoerd in de meegeleverde en originele MENZER-verpakkingen. Bewaar de rugzakstofzuiger ook altijd in deze hulpmiddelen, buiten het bereik van kinderen, en stel hem niet bloot aan vocht.

9. Afvoer

Gooi elektrische apparaten niet bij het huisvuil! Apparaten, accessoires en verpakkingen moeten volgens nationale voorschriften op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled!

 **Alleen voor de EU:** volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur moeten gebruikte elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

10. EG-conformiteitsverklaring 0221-B02-01-000001

Hierbij verklaren wij als enige verantwoordelijke partij dat de hierna beschreven machine, door ons in de handel gebracht en beschreven in deze handleiding, voldoet aan de volgende normen. Bij niet-afgestemde wijzigingen aan de machine vervalt deze verklaring.

Product: Rugzak stofzuiger
Type: MENZER VC 620 M
Serienummers: 217 xxx xxx

Toepasselijke EU-richtlijnen:
2006/42/EG; 2014/30/EU; 2011/65/EG;
2009/125/EG; 666/2013/EG

Geharmoniseerde normen die zijn toegepast:
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-2;
EN 62233; EN 60312-1; EN 60704-1;
EN 60704-2-1; EN 60704-3

MENZER GmbH
Celsiusstraße 20
04420 Markranstädt
Deutschland
info@menzer-tools.com


Torsten Ceranski
Algemeen Directeur
Markranstädt,
01/02/2023

11. Garantievoorwaarden

Bij aanschaf van een MENZER elektrisch apparaat wordt de eindgebruiker een garantie verleend. De precieze garantievoorwaarden zijn te vinden op:



[https://www.menzer-tools.com/
service/warranty-conditions-lp](https://www.menzer-tools.com/service/warranty-conditions-lp)

MENZER-service
Telefoon: +49 (0) 342 98 74 14 15
Fax: +49 (0) 342 98 74 14 29
E-mail: service@menzer-tools.com

Geen garantie voor drukfouten.
Technische wijzigingen voorbehouden.

MENZER

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji - 0221-B02-03-000001

ODKURZACZ PLECAKOWY MENZER VC 620 M

Spis treści

Wstęp

1. Zastosowane symbole, których należy przestrzegać	PL 3
1.1 Symbole na urządzeniu	PL 3
1.2 Ogólnie obowiązujące symbole i instrukcje	PL 3
2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	PL 4
3. Dane techniczne i emisje	PL 4
4. Instrukcje bezpieczeństwa	PL 5
4.1 Informacje ogólne	PL 5
4.2 Instrukcje bezpieczeństwa właściwe dla urządzenia	PL 5
4.3 Otoczenie pracy	PL 7
5. Ogólny opis urządzenia	PL 8
5.1 Prezentacje urządzenia i osprzęt funkcyjny	PL 8
5.2 Elementy przyłączeniowe i obsługi	PL 8
5.3 Uruchomienie	PL 9
5.4 Ustawianie	PL 9
5.5 Obchodzenie się	PL 10
6. Serwisowanie i konserwacja	PL 11
6.1 Informacje ogólne	PL 11
6.2 Wymiana worka odkurzacza	PL 11
6.3 Wymiana worka filtra	PL 12
6.4 Wymiana filtra wlotowego	PL 12
6.5 Wymiana filtra wylotowego	PL 12
7. Usuwanie błędów i zakłóceń	PL 13
8. Transport i magazynowanie	PL 14
9. Utylizacja	PL 14
10. Deklaracja zgodności WE	PL 14
11. Warunki gwarancji	PL 14

Wersja 3.1

Drogi kliencie,

poprzez zakup przenośnego odkurzacza plecakowego MENZER VC 620 M zdecydowali się Państwo na produkt wysokiej klasy. Chcielibyśmy Państwu podziękować za udzielone nam zaufanie.






Prosimy przed rozpoczęciem pierwszych czynności zapoznać się z podanymi na następnych stronach instrukcjami obsługi i bezpieczeństwa oraz przestrzegać ich. Dokładne przeczytanie jest oprócz tego niezbędne w celu uzyskania optymalnych wyników pracy. Instrukcje bezpieczeństwa powinny uchronić Państwa przed wypadkami w pracy spowodowanymi błędną obsługą odkurzacza plecakowego.

Instrukcje obsługi i serwisowania informują użytkownika odkurzacza plecakowego o budowie, założeniach i warunkach technicznych, bezpiecznej obsłudze, prawidłowym serwisowaniu i konserwacji oraz magazynowaniu stosowaniu. Eksploatacja urządzenia odbywa się na własne ryzyko i odpowiedzialność. Niniejszą instrukcję obsługi oraz zawarte w niej instrukcje bezpieczeństwa należy starannie przechowywać.














Państwa team MENZER

1. Zastosowane symbole, których należy przestrzegać

1.1 Symbole na urządzeniu

-  Przestrzegać instrukcji!
-  Wyjąć wtyczkę z gniazdka!
-  Nie wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi!
-  Klasa ochrony II
-  Deklaracja zgodności WE

1.2 Ogólnie obowiązujące symbole i instrukcje

-  Przestrzegać instrukcji!
-  Używać środków ochrony oczu!
-  Używać środków ochrony dróg oddechowych!
-  Używać środków ochrony słuchu!
-  |  Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem
-  Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym
-  |  Instrukcje i informacje
-  Instrukcje i informacje w sprawie ochrony zdrowia
-  Wyrzucanie do kubła na śmieci
-  Szczegóły, wzgl. dalsze prezentacje informacyjne
-  Logo Triman (istotne tylko w wersji FR)

2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Przenośny odkurzacz plecakowy MENZER VC 620 M służy do zbierania suchych, niezapalnych, niewybuchowych oraz nieszkodliwych dla zdrowia pyłów lub niestwarzających zagrożenia dla zdrowia pyłów i kurzu. Urządzenie to przeznaczone jest jedynie do czyszczenia na sucho podłóg i ścian w pomieszczeniach wewnętrznych. Odkurzacz plecakowy VC 620 M przystosowany jest do użytku prywatnego i profesjonalnego, np.

w rzemiośle lub w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i obiektach pod wynajem.

Należy przy tym stosować wyłącznie elementy filtrów oraz worki do odkurzaczy polecane przez firmę MENZER.

Odkurzacz MENZER VC 620 M jest odkurzaczem plecakowym.

3. Dane techniczne i emisje

Napięcie	220–240 V – 50 Hz
Pobór mocy	700 W
Strumień powietrza	2000 l/min
Podciśnienie	20 kPa
Klasa ochrony	□ / II
Wymiary gabarytowe urządzenia	ca. 300 x 300 x 570 mm
Ciężar własny	5,0 kg
Objętość zbiornika	4,0 l
Poziom ciśnienia akustycznego	< 80 dB(A) *
Niepewność pomiarowa	K = 3 dB

* Zmierzono według warunków pomiaru IEC 60704-2-1 na nowym i nieużywanym urządzeniu.

Wartości te zmieniają się w trakcie regularnego użytkowania i zużycia.

4. Instrukcje bezpieczeństwa



4.1 Informacje ogólne

Uwaga! Prosimy przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i wytyczne!

- Instrukcję obsługi prosimy starannie przeoczywać.
- Prosimy użytkować urządzenie tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Wykonywanie prac dla których urządzenie nie zostało zaprojektowane może prowadzić do szkód materialnych lub wypadków z udziałem ludzi.
- Nieprzestrzeganie instrukcji lub pouczeń oraz błędy w ich realizacji mogą spowodować porażenie elektryczne, pożar i/lub poważne wypadki z udziałem ludzi.
- Tego urządzenia nie powinny obsługiwać osoby ciepłocieplne na zaburzenia zdrowia/choroby umysłowe oraz takie, którym brak jest stosownego doświadczenia w obchodzeniu się z urządzeniem. Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia!
- Prosimy magazynować urządzenie poza zasięgiem dzieci.
- OSTRZEŻENIE – Osoby obsługujące powinny zostać przeszkolone odpowiednio do zakresów swych zadań.
- OSTRZEŻENIE – Jeśli mają Państwo rozrusznik serca, wtedy prosimy o kontakt ze swym lekarzem lub producentem rozrusznika w celu uzyskania informacji o ewentualnych zagrożeniach i środkach ostrożności. Nie wszystkie rozruszniki serca są zabezpieczone przed polami magnetycznymi. Prosimy nie używać urządzenia, jeśli Państwa lekarz nie jest pewny, że jego użytkowanie jest bezpieczne!
- Uszkodzone urządzenia prosimy przekazywać do naprawy wyłącznie serwisowi MENZER.

4.2 Instrukcje bezpieczeństwa właściwe dla urządzenia

• OSTRZEŻENIE – Urządzenie to nie jest przystosowane do zbierania pyłów szkodliwych dla zdrowia, palnych i wybuchowych! Zasysanie materiałów niebezpiecznych może prowadzić do wypadków ciężkich lub nawet śmiertelnych.

Nie wolno zasysać przykładowo następujących materiałów:

- pyłów stwarzających zagrożenie dla zdrowia
- materiałów gorących, palących się, żarzących się lub łatwo zapalnych, np. żarzących się papierosów, gorącego popiołu, tłących się wiórów drzewnych itp.
- cieczy palnych, wybuchowych i agresywnych, np. benzyny, oleju opałowego, acetonu, rozcieńczalników farb, lakierów, rozpuszczalników, czyszczy, kwasów, ługów itp.
- pyłów palnych i/lub wybuchowych, np. pyłów magnezu, aluminium, cynku, tworzywa sztucznego, węgla, mąki, pyłów zawierających skrobię itp.
- wody, każdej innej cieczy lub substancji ogólnie wilgotnej
- chemicznie aktywnych gazów i par, np. amoniaku, chlorowodoru, oparów benzyny itp.
- drobnych przedmiotów o ostrych krawędziach i ostrzach, np. stłuczki, gwoździ, śrub itp.

• OSTRZEŻENIE – Urządzenie to przystosowane jest jedynie do pracy na sucho!

• UWAGA – Urządzenie to przystosowane jest wyłącznie do pracy w pomieszczeniach wewnętrznych!

• UWAGA – Urządzenie to można przechowywać jedynie w pomieszczeniach wewnętrznych!



OSTRZEŻENIE – Jeśli chcą Państwo odessać pyły

szkodliwe dla zdrowia, np. gips, wapno, miki, beton lub masę szpachlową, wtedy odbywa się to na własną odpowiedzialność. Muszą Państwo w takim przypadku zastosować środki ochrony osobistej. Należy założyć środki ochrony dróg oddechowych i oczu. Wymóg ten dotyczy każdej innej osoby, która przebywa w strefie roboczej lub w jej sąsiedztwie!



UWAGA – Stosując podłączone elektronarzędzie MENZER służące do bezpyłowego szlifowania ścian gipsowo-kartonowych lub do prawie bezpyłowego frezowania powierzchni tynkarskich/betonowych, zobowiązani są Państwo do zastosowania właściwych środków ochrony osobistej. Należy założyć środki ochrony dróg oddechowych, ochrony słuchu i oczu! Prosimy przestrzegać przy tym oryginalnych instrukcji eksploatacji oraz instrukcji bezpieczeństwa naszych elektronarzędzi MENZER! Wymóg ten dotyczy każdej innej osoby, która przebywa w strefie roboczej lub w jej sąsiedztwie! Tego typu prace prowadzi się na własne ryzyko.

- Urządzenie należy podłączać tylko do gniazd wtykowych w których panuje napięcie i częstotliwość zgodne z podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Przed otwarciem odkurzacza plecakowego oraz przed wymianą filtra należy odłączyć odkurzacza od sieci zasilającej, co pozwoli uniknąć porażenia elektrycznego. Prosimy mieć na względzie rozdział 6 – Serwisowanie i konserwacja.
- Przed rozpoczęciem pracy prosimy upewnić się, że element obsługi i swobodnie poruszające się elementy przyłącza pracują bez zakłóceń (A 12 – patrz strona *3* oraz o 360° obrotowe węzowe przyłącze ssące – 1d. – patrz strona *7*).
- Prosimy nigdy nie uruchamiać urządzenia wtedy, gdy występują uszkodzenia na kablu, elementach obudowy lub innych komponentach i w razie wystąpienia takich prosimy zwrócić się do serwisu MENZER.
- Prosimy nigdy nie eksploatować odkurzacza plecakowego z uszkodzonymi lub brakującymi elementami filtracyjnymi i/lub z pękniętym lub brakującym workiem, a w razie stwierdzenia takiej usterki należy natychmiast wyłączyć urządzenie.
- W celu uniknięcia wypadków, przed każdym podłączeniem urządzenia do gniazdka zasilającego prosimy upewnić się, że niespodziewane włączenie odkurzacza plecakowego nie jest możliwe.

- Jeśli urządzenie w sposób niepożądany wyłącza się, wtedy prosimy ustawić włącznik/wyłącznik (A 12 – patrz strona *3*) do pozycji 0 i wyjąć wtyczkę (A 11 – patrz strona *3*) z gniazdka wtykowego. Prosimy mieć na względzie rozdział 7 – Usuwanie błędów i zakłóceń i/lub zwrócić się do serwisu MENZER.
- W celu uniknięcia niebezpieczeństwa porażenia elektrycznego prosimy trzymać kabel przyłączeniowy (A 10 – patrz strona *3*) z dala od otoczenia elementów wirujących odkurzacza plecakowego. W ten sposób zmniejszą Państwo zagrożenie uszkodzenia płaszczka i izolacji kabla z powodu jego przecięcia przez wirujące elementy i zapobiegną Państwo owinięciu się kabla wokół ręki, nogi lub ramienia.
- Jeśli kabel przyłączeniowy jest uszkodzony, wtedy prosimy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Prosimy nie ciągnąć kabla przez ostre krawędzie oraz nie przyciskać go, co pozwoli uniknąć załamań i pęknięć oraz powstania szkód będących tego następstwem.
- Prosimy nigdy nie wyciągnąć kabla z gniazda wtykowego poprzez ciągnięcie za niego, lecz chwycić za wtyczkę. Do zawieszania i do noszenia prosimy nigdy nie używać kabla przyłączeniowego, lecz uchwytu (A 08 – patrz strona *2*) lub zaczepów do noszenia (A 14 – patrz strona *12*) systemu noszenia znajdującego się na odkurzaczu. Prosimy mieć na względzie rozdział 5.4 – Ustawianie.
- Prosimy nie poddawać urządzenia działaniu agresywnych mediów, jak np. chemikaliów lub wysokiej temperaturze powyżej 60°C.
- Prosimy nie dokonywać jakichkolwiek zmian technicznych w urządzeniu!
- Prosimy stosować wyłącznie zalecane przez firmę MENZER i dopasowane wymiarowo worki filtracyjne oraz worki do odkurzaczy.
- Prosimy mieć na uwadze prawidłowe osadzenie worka filtracyjnego (H – patrz strona *4*), worka do odkurzacza (G – patrz strona *4*) oraz wszystkich innych filtrów (I und J – patrz strona *4*) i uruchamiać odkurzacza jedynie po spełnieniu tych warunków. Prosimy mieć na uwadze rozdział 5 – Ogólny opis urządzenia i rozdział 6 – Serwisowanie i konserwacja.

- Prosimy nie używać osprzętu uszkodzonego oraz niezalecanego do tego urządzenia.
- Prosimy nigdy nie dotykać wtyczki sieciowej, kabla przyłączeniowego oraz włącznika/wyłącznika mokrymi rękoma.
- Urządzeniem tym nie wolno odsysać kurzu z ciała człowieka lub zwierzęcia.
- Urządzeniem tym nie wolno odsysać małych zwierząt i owadów, jak mrówki, pająki lub muchy.
- Prosimy tym urządzeniem nie odsysać niczego w pobliżu głowy swojej i cudzej.
- Prosimy regularnie czyścić szczeliny wentylacyjne (A 07 – patrz strona *2*) znajdujące się na odkurzaczu plecakowym w celu utrzymania sprawności działania chłodzenia.
- Do czyszczenia urządzenia prosimy nie stosować wody lub innych czyszczyw płynnych, gdyż może to spowodować śmiertelne porażenie elektryczne.
- Przed przerwą w pracy lub po zakończeniu pracy prosimy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i zwinąć kabel przyłączeniowy. Prosimy skorzystać w tym celu z haka (A 09 – patrz strona *3*) na systemie noszenia.
- Prosimy natychmiast wyłączyć urządzenie, jeśli tylko stwierdzą Państwo dziwne odgłosy lub zwiększoną wibrację oraz prosimy zwrócić się do naszego serwisu MENZER.
- Przed rozpoczęciem wszelkich prac serwisowych przy urządzeniu, prosimy wyjąć wtyczkę zasilania sieciowego z gniazdka.
- Prosimy natychmiast wyłączyć urządzenie wtedy, gdy zacznie się wydostawać kurz i pył, a następnie opróżnić je. Prosimy mieć na uwadze rozdział 6 - Serwisowanie i konserwacja oraz rozdział 7 - Usuwanie błędów i zakłóceń.

4.3 Otoczenie pracy

- Prosimy trzymać ręce, włosy i stopy oraz nieprzymierające do ciała części odzieży z dala od zasysających elementów urządzenia i/lub okryć je dodatkowo.
- Prosimy unikać kontaktu części ciała z powierzchniami ziemionymi, np z grzejnikami i rurami.
- Prosimy używać tylko właściwych i nieuszkodzonych przedłużaczy.
- Prosimy nosić niepoślizgowe obuwie ochronne.
- Prosimy zapewnić sobie bezpieczną pozycję stojącą (dobra styczność z podłogą i odpowiednia równowaga) i nie pracować zbyt wysoko nad głową, ponieważ można utracić równowagę.
- Prosimy nie eksploatować urządzenia w pobliżu materiałów niebezpiecznych, gdyż te mogą się zapalić na skutek iskrzenia.
- Prosimy mieć na względzie karty danych producenta materiału który ma być odkurzaczem odsysany. Jeśli z jakiegoś materiału mogłyby powstawać samozapalne lub wybuchowe pyły, to wtedy urządzenia nie wolno użytkować, gdyż ewentualne powstanie iskry może skutkować wypadkiem groźnym dla życia.
- Podczas stosowania urządzenia w strefach niebezpiecznych (np. stacje benzynowe itp.) należy przestrzegać obowiązujących tam przepisów bezpieczeństwa.
- Urządzenia nie wolno stosować w strefach o atmosferze wybuchowej.
- Prosimy upewnić się, że Państwa miejsce pracy jest dobrze wentylowane i dobrze oświetlone, co pozwoli uniknąć wypadków.

5. Ogólny opis urządzenia

5.1 Prezentacja urządzenia i osprzęt funkcyjny (strona *2*-*5*)

Główne elementy konstrukcyjne (patrz strona *2* i *3*):


- A – Odkurzacze plecakowe
- A 01 – Pokrywa zbiornika na pył
- A 02 – Płaszczyna podziałowa pokrywy zbiornika na pył
- A 03 – Klamry zamykające (przykład)
- A 04 – Zbiornik na pył
- A 05 – Płaszczyna podziału silnika
- A 06 – Zespół silnika
- A 07 – Filtracyjna kratka wylotowa (ze szczelinami wentylacyjnymi),
- A 08 – Uchwyt
- A 09 – Hak (dla kabla przyłączeniowego)
- A 10 – Kabel przyłączeniowy
- A 11 – Wtyczka
- A 12 – Włącznik/wyłącznik
- A 13 – System noszenia


Osprzęt (patrz strona *4* i *5*):

- B – Wąż ssący
- B 01 – Kątowa kształtka uchwytna 45°
- B 02 – Wąż ssący
- B 03 – Obrótowe przyłącze węża ssącego
- C – Rury ssące
- D – Ssawka podłogowa (sucho)
- E – Dysza do czyszczenia fug
- F – Szczotka okrągła

Elementy filtracyjne w dostawie (patrz strona *4*):


- G – 5 x Worek do odkurzacza (dołączane osobno)
- H – 1 x Worek filtracyjny (już założony w urządzeniu)
- I – 1 x Filtr wylotowy (już założony w urządzeniu)
- J – 1 x Filtr wlotowy (już założony w urządzeniu)

 Obudowa odkurzacza plecakowego VC 620M posiada dwie płaszczyzny podziałowe (A 02 i A 05 - patrz strona *2*) w celu otwierania urządzenia do serwisowania.

 Będące elementem dostawy ssawki przedstawione na stronie *5* (D, E oraz F) są przeznaczone wyłącznie do stosowania w przenośnym odkurzaczu plecakowym MENZER VC 620 M. Ssawki przeznaczone są wyłącznie do stosowania na sucho w pomieszczeniach wewnętrznych. Wąż zasysający (B 02) z kątową kształtką uchwytną 45° (B 01), rury ssące (C) oraz ssawki można kombinować ze sobą zgodnie z ilustracjami przedstawionymi na stronie *5*. Prosimy przy tym przestrzegać instrukcji stosowania osprzętu funkcyjnego zawartych w dalszym tekście.

Instrukcje stosowania osprzętu funkcyjnego:

- B 01 – Kątowa kształtka uchwytna 45° do mocowania ury ssące (C) oraz ssawek (D, E oraz F)
- C – Rury ssące do przedłużania zasięgu roboczego urządzenia o 50-97 cm.
- D – Ssawka podłogowa z rolkami, do powierzchni płaskich
- E – Ssawka do fug dla trudno dostępnych szczelin, narożników i krawędzi,
- F – Szczotka okrągła do wrażliwych powierzchni, tapicerki i grzejników.

 Ssawki (D, E i F) oraz rury ssące (C) uszczelniane są na stożku po zamocowaniu na kątowej kształtce uchwytną 45° (B 01). Prosimy o ostrożność, aby nie przyskrzynić sobie palców. Demontaż odbywa się poprzez pociągnięcie.

Kątowa kształtka uchwytna 45° (B 01) oraz obrótowe przyłącze do węża ssącego (B 03) łączone są z węzłem ssącym (B 02) za pomocą systemu zatrzaśkowego i dostarczone są już w stanie złączonym (patrz strona *4*). Prosimy mieć na względzie rozdział 5.2 - Elementy przyłącza i obsługi.

5.2 Elementy przyłącza i obsługi (strona *3* i *4*)


- A 12 – Włącznik/wyłącznik (strona *3*)
- B – Kątowa kształtka uchwytna 45° (B 01) z węzłem ssącym (B 02) oraz obrótowe przyłącze do węża ssącego (B 03) (patrz strona *4*)

5.3 Uruchomienie (strona *2*-*11*)



Uwaga! Przed rozpoczęciem wszystkich opisanych tu prac należy wyjąć wtyczkę z gniazdka, względnie jej tam nie wtykać!

a. Prosimy wyjąć cały osprzęt urządzenia (B, C, D, E, F) oraz sam odkurzacze plecakowy VC 620 M (A) z opakowania (patrz strona *2* do *5*).


 Urządzenie dysponuje bogatym wyposażeniem i osprzętem. Prosimy przed pierwszym uruchomieniem sprawdzić kompletność dostawy. Prosimy mieć na uwadze rozdział 5.1 - Prezentacja urządzenia i osprzęt funkcyjny oraz rozdział (patrz również strona *2* do *5*).

b. Prosimy założyć obrótowe przyłącze węża ssącego (B 03) wstępnie zamontowanego dostarczonego przez nas węża ssącego (B) w pokrywie zbiornika na pył (A 01) (1a. - patrz strona *6*). Prosimy w tym celu orientować się względem usytuowania rowka na przyłączy węża ssącego i względem wycięcia w pokrywie. Prosimy wprowadzić przyłącze obrótowe o 360° do pokrywy aż do punktu zatrzaśnięcia, aż przyłącze węża ssącego będzie można obracać (1b. oraz 1c. - patrz strona *6* i *7*).

c. Prosimy otworzyć następnie klamry zamykające (A 03) płaszczyzny podziałowej pokrywy zbiornika na pył (A 02) i zdjąć pokrywę (2a. oraz 2b. - patrz strona *8*). Worek filtracyjny (H) jest już wstępnie wypożyczonowany w zbiorniku na pył (A 04). Prosimy wprowadzić worek do odkurzacza (G) osiowo do worka filtracyjnego (3a. i 3b. - patrz strona *9*). Prosimy mieć przy tym na uwadze płaskie przyleganie krawędzi tektury do worka odkurzacza (G). Prosimy zamknąć następnie płaszczyznę podziałową pokrywy zbiornika na pył (4a.-4c. - patrz strona *10* i *11*).


d. Prosimy teraz w zależności od specyfiki swej pracy dokonać kombinacji osprzętu z kątową kształtką uchwytną 45° wstępnie zamontowanego węża ssącego. Prosimy mieć na uwadze rozdział 5.1 - Prezentacja urządzenia i osprzęt funkcyjny oraz rozdział 5.2 - Elementy przyłączeniowe i obsługi (patrz również strona *2* do *5*).

e. Prosimy teraz założyć odkurzacze plecakowy (A) (patrz strona *12*-*17*).

 W trosce o swe zdrowie i maksymalną wygodę noszenia obciążenia odkurzaczem, ważnym jest ustawić odkurzacze plecakowy na swym ciele we właściwy sposób. Prosimy mieć na względzie rozdział 5.4 - Ustawianie.

f. Przed podłączeniem urządzenia do gniazdka wtykowego należy upewnić się, czy włącznik/wyłącznik (A 12 - patrz strona *3*) jest ustawiony do pozycji 0, a następnie wtedy podłączyć urządzenie wtyczką do gniazdka.

5.4 Ustawianie (strona *12*-*17*)

 Prosimy jeszcze przed pierwszym włączeniem ustawić system noszenia (A 13) odkurzacza plecakowego VC 620 M pod względem budowy swego ciała. Prosimy za wszelką cenę unikać problemów zdrowotnych związanych z błędną pozycją ciała podczas pracy z odkurzaczem plecakowym. Oprócz tego, dzięki prawidłowo ustawionemu i wypożyczonowanemu odkurzaczu zachowują Państwo bezpieczeństwo pozycji stojącej w czasie pracy.


Główne elementy składowe systemu noszenia (patrz strona *12*):

- A 14 – Zaczepy do noszenia
- A 15 – Zapinka regulowana (przykład)
- A 16 – Paski kontroli obciążenia (+zapinka regulowana)
- A 17 – Uprząż do noszenia
- A 18 – Pas uprząży do noszenia (+zapinka regulowana)
- A 19 – Regulacja wysokości pasa napiersiowego
- A 20 – System zapięć pasa napiersiowego
- A 21 – Pasek pasa napiersiowego
- A 22 – Pas napiersiowy (A 19, A 20 oraz A 21)
- A 23 – obojmy nabiodrowe
- A 24 – Pasek stabilizujący pas nabiodrowy
- A 25 – System zapięć pasa nabiodrowego,
- A 26 – Pas nabiodrowy (A 23, A 24 oraz A 25)
- A 27 – Płyta nośna,
- A 28 – Zestaw uprząży nośnej


a. Prosimy możliwie jak najszerzej poluzować pas kontroli obciążenia (A 16), pas uprząży do noszenia (A 18) i pasek stabilizujący pas nabiodrowy (A 24).

b. Prosimy osadzić odkurzacze plecakowy


(7a.– patrz strona *14*). Prosimy umieścić środek obejm nabiodrowych (A 23) na wysokości grzebienia biodrowego (S 1) (7b. – patrz strona *14*). Prosimy teraz zamknąć obejmy biodrowe systemem zatrzaskowym (A 25) (8a. – patrz strona *14*) i naciągnąć pasek stabilizujący pas nabiodrowy (8b.– patrz strona *14*). Okładzina miękka obejm nabiodrowych musi teraz spocząć na grzebieniu biodrowym (S 1).

 Zbyt wysoko umieszczony powodowałby to, że cały pas nabiodrowy (A 26) obwiązywałby brzuch. Zbyt nisko umieszczony powodowałby to, że obejmy nabiodrowe ocierałyby się w listwach podczas chodzenia.

c. Prosimy następnie zaciągnąć pas uprząży do noszenia (A 18) (9a. i 9b. – patrz strona *15*). Prosimy jednak nie zaciągać zbyt silnie, gdyż główne obciążenie przenoszone byłoby przez pas nabiodrowy.


 Zestaw uprząży nośnej (A 28) na płycie nośnej (A 27) odkurzacza plecakowego powinien leżeć idealnie na wysokości łopatki (S 2) (10a. – patrz strona *15*) i okładzina miękka uprząży do noszenia (A 17) w pełni okalać łopatki (10b. – patrz strona *15*).

d. Teraz prosimy zapiąć pas napiersiowy (A 22) i dopasować według potrzeb (11a.-11 d. – patrz strona *16*).

 Prosimy mieć na uwadze, aby pas napiersiowy nie utrudniał oddychania. Ma on za zadanie jedynie stabilizować uprząż do noszenia.

e. Prosimy teraz ponownie według potrzeb zaciągnąć pasek stabilizujący pas nabiodrowy w celu lepszej stabilizacji uprząży do noszenia lub poluzować go w celu zapewnienia sobie większej swobody ruchu. Pomiedzy obejmami nabiodrowymi i brzuchem powinno być miejsce do wsadzenia wyprostowanej dłoni.

f. Na koniec, prosimy wyregulować paski kontroli obciążenia na uprząży do noszenia (12a. i 12b. – patrz strona *17*).

 Paski kontroli obciążenia w stanie poluzowania umożliwiają lepszą wentylację pleców i wygodniejsze noszenie, np. podczas wytężonej pracy fizycznej. Zaciągnięte z kolei, dają lepszą styczność z plecami, a więc większą stabilność przy niepewnej pozycji stojącej, np. na schodach. Paski kontroli obciążenia spełniają swą rolę najlepiej, gdy są pod kątem od 20° do 45° względem poziomu (12c. – patrz dokładna prezentacja na stronie *17*).

g. Prosimy od czasu do czasu luzować lub napinać paski uprząży do noszenia lub paski kontroli obciążenia podczas długotrwałej pracy. W ten sposób zmieniają Państwo rozkład obciążenia między biodrami i ramionami, co pozwala na uniknięcie objawów zmęczenia.

5.5 Obchodzenie się

a. Prosimy mocno trzymać kątową kształtkę uchwytową 45° (B 01) i wcisnąć włącznik/wyłącznik (A 12) do pozycji I.

b. Prosimy zmieniać kąt pochylenia ssawki (D, E i F) podczas pracy w taki sposób, aby maksymalnie i bez strat wykorzystywać moc ssania jaką daje urządzenie.

c. Jeśli wymagana będzie mniejsza wydajność i moc ssania, wtedy można zmniejszyć otwarciem suwaka na kątowej kształtce uchwytowej 45° (B 01) (13a. i 13b. – patrz strona *18*).

6. Serwisowanie i konserwacja



6.1 Informacje ogólne

Przed rozpoczęciem wszelkich prac należy wyjąć wtyczkę urządzenia z gniazdka!


Prosimy nie stosować wody ani innych płynnych środków czyszczących!


Wszelkie elementy obudowy, elementy obsługi i elementy osprzętu należy regularnie przedmuchiwać suchym i czystym sprężonym powietrzem! Prosimy mieć na względzie to, aby szczeliny wywiewne na obudowie silnika były zawsze czyste i drożne!

Przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia prosimy regularnie sprawdzić to, czy kabel przyłączeniowy, wtyczka, włącznik/wyłącznik nie są uszkodzone i w razie stwierdzenia usterki zlecić wymianę serwisowi MENZER!

Wszelkie prace naprawcze niezwiązane z normalnym serwisowaniem eksploatacyjnym urządzenia oraz każde prace związane z otwarciem obudowy silnika lub wymagające ingerencji do kabla zasilającego albo włącznika/wyłącznika muszą zostać przeprowadzone przez serwis firmy MELZER! W celu prowadzenia serwisowego montażu i demontażu prosimy nie stosować żadnych ostrych lub spiczastych narzędzi.

Przed uruchomieniem urządzenia prosimy o regularne sprawdzanie, czy worek odkurzacza i wszystkie elementy filtracyjne zostały prawidłowo założone i czy nie są uszkodzone. Prosimy wymieniać wspomniane elementy według poniższych instrukcji serwisowych i uruchamiać urządzenie jedynie po przeprowadzonej inspekcji.


 Po dziesięciokrotnej wymianie worka odkurzacza lub po jednorocznym wyłączeniu z użytkowania zalecamy wymianę wszystkich elementów filtracyjnych urządzenia.

 Zużyte lub zanieczyszczone worki odkurzacza, worki filtracyjne, filtr główny i wylotowy wyrzucić do kubła na śmieci.

6.2 Wymiana worka odkurzacza

(strona *19* i *20*)

Prosimy dokonać natychmiastowej wymiany worka odkurzacza w przypadku osłabnięcia mocy ssania spowodowanego napełnieniem (17a.– 17.d. – patrz strona *19* i *20*). Prosimy mieć na względzie rozdział 6.1 – Serwisowanie i konserwacja/ogólne.

 Zalecamy Państwu również natychmiastową wymianę worka odkurzacza po dłuższym wyłączeniu urządzenia z użytkowania. W razie magazynowania w suchych warunkach, nieużywany worek odkurzacza można przechowywać przez pięć do siedmiu lat.

Prosimy przy tym postępować w poniższy sposób:

Prosimy zluźnić klamry zamykające pokrywę zbiornika na pył i otworzyć urządzenie na powierzchni podziałowej pokrywy zbiornika na pył (17a. – patrz strona *19* / 2a. oraz 2b. – patrz strona *8*).

Prosimy wyjąć z urządzenia worek odkurzacza bez worka filtracyjnego (17b. – patrz strona *19*).

Prosimy wsunąć osiowo nowy worek odkurzacza do worka filtracyjnego (17c. – patrz strona *20*).

Prosimy mieć na uwadze, aby krawędzie dolegały czysto i szczelnie (3a. oraz 3b. – patrz strona *9*).

Prosimy starannie nałożyć pokrywę zbiornika na pył (17d. – patrz strona *20* / 4a. oraz 4b. – patrz strona *10*).

Prosimy zamknąć klamry zamykające pokrywę zbiornika pyłowego (17d. – patrz strona *20* / 4b. oraz 4c. – patrz strona *10* i *11*).

6.3 Wymiana worka filtracyjnego

(strona *21*)

Prosimy wymienić worek filtracyjny w razie zmniejszenia się mocy ssania pomimo wymienionego worka odkurzacza, a także w razie silnego zanieczyszczenia. Prosimy mieć na względzie rozdział 6.1 – Serwisowanie i konserwacja/ogólnie.

Prosimy przy tym postępować w poniższy sposób:

Prosimy zluzować klamry zamykające pokrywę zbiornika na pył i otworzyć urządzenie na powierzchni podziałowej pokrywy zbiornika na pył (2a. – patrz strona *8*).

Prosimy wyjąć z urządzenia worek odkurzacza bez worka filtracyjnego (17a. oraz 17b. – patrz strona *19*).

Prosimy wyjąć z urządzenia zużyty worek filtracyjny (18a. – patrz strona *21*).

Prosimy osiowo wsunąć do urządzenia nowy worek filtracyjny (18b. – patrz strona *21*).

Prosimy wsunąć osiowo worek odkurzacza do worka filtracyjnego.

Prosimy mieć na uwadze, aby krawędzie dolegały czysto i szczelnie (3a. oraz 3b. – patrz strona *9*).

Prosimy starannie nałożyć pokrywę zbiornika na pył (4a. oraz 4b. – patrz strona *10*).

Prosimy zamknąć klamry zamykające pokrywę zbiornika pyłowego (4b. oraz 4c. – patrz strona *10* i *11*).

6.4 Wymiana filtra wlotowego

(strona *22* i *23*)

Prosimy wymienić filtr wlotowy w razie zmniejszenia się mocy ssania pomimo wymienionego worka odkurzacza, a także w razie silnego zanieczyszczenia. Prosimy mieć na względzie rozdział 6.1 – Serwisowanie i konserwacja/ogólnie.

Prosimy przy tym postępować w poniższy sposób:

Prosimy zluzować klamry zamykające obudowy silnika i otworzyć urządzenie na powierzchni podziałowej przy silniku (19a. i 19b. – patrz strona *22*).

Prosimy wyjąć zużyty filtr wlotowy z okrągłego wycięcia otwartej obudowy (19c. – patrz strona *23*).

Prosimy umieścić nowy filtr wlotowy do obudowy (19d. – patrz strona *23*).

Prosimy starannie nasadzić zbiornik kurzu na obudowę silnika i zamknąć ją klamrami zamykającymi (19e. – patrz strona *23*).

6.5 Wymiana filtra wylotowego

(strona *24*)

Prosimy wymienić filtr wylotowy w razie zmniejszenia się mocy ssania pomimo wymienionego worka odkurzacza, a także w razie silnego zanieczyszczenia. Prosimy mieć na względzie rozdział 6.1 – Serwisowanie i konserwacja/ogólnie.

Prosimy przy tym postępować w poniższy sposób:

Prosimy poluzować i zdjąć kratkę wylotową na obudowie silnika poprzez naciśnięcie haczyka zatraskowego (20a. – patrz strona *24*).

Prosimy usunąć zużyty filtr wylotowy z pazurów mocujących filtracyjnej kratki wylotowej (20b. – patrz strona *24*).

Prosimy umieścić nowy filtr wylotowy między pazury mocujące (20c. – patrz strona *24*).

Prosimy wcisnąć filtracyjną kratkę wylotową do obudowy silnika (20d. – patrz strona *24*).

7. Usuwanie błędów i zakłóceń


Problem	Możliwe przyczyny	Usuwanie
<ul style="list-style-type: none">• Urządzenie nie działa lub występują zakłócenia w działaniu.	<ul style="list-style-type: none">• Błędnie umieszczona wtyczka w gniazdku.• Urządzenie wyłączone.• Uszkodzona wtyczka.• Uszkodzony włącznik/wyłącznik.• Zadziałał bezpiecznik na sieci zasilającej.• Zanik prądu.	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić połączenie wtykowe, podłączyć prawidłowo wtyczkę do gniazdko.• Włączyć urządzenie.• Skorzystać z serwisu naprawczego MENZER.• Skontrolować bezpiecznik.
<ul style="list-style-type: none">• Niedostateczna moc/wydajność ssania.	<ul style="list-style-type: none">• Zatkane ssawki, rury ssące, kątowna kształtka mocująca 45° i/lub wąż ssący.• Zatkany filtr.• Odkurzacze zassał drobny pył.• Zapelniony worek odkurzacza.• Załamanie węża ssącego.• Urządzenie zostało nieprawidłowo zamknięte.	<ul style="list-style-type: none">• Oczyszczyć system odsysania.• Sprawdzić wszystkie filtry i wymienić w razie potrzeby.• Wymienić worek odkurzacza.• Usunąć załamanie.• Przymocować prawidłowo klamry zamykające. Dokładnie wypozycjonować elementy obudowy, filtr i worek odkurzacza.
<ul style="list-style-type: none">• Urządzenie w trakcie pracy wyłącza się.	<ul style="list-style-type: none">• Zadziałał termowłącznik ochrony.• Zatkane ssawki i wąż ssący.• Zatkany filtr.• Zużyte szczotki silnikowe.	<ul style="list-style-type: none">• Po 5–10 minutach czasu stygnięcia urządzenie uruchamia się automatycznie.• Oczyszczyć system odsysania.• Sprawdzić wszystkie filtry i wymienić w razie potrzeby.• Skorzystać z serwisu naprawczego MENZER.
<ul style="list-style-type: none">• Podczas pracy z urządzenia wydostaje się pył i kurz.	<ul style="list-style-type: none">• Zapelniony worek odkurzacza.• Pękł worek odkurzacza.• Worek odkurzacza został błędnie założony.• Zatkany i/lub błędnie założony filtr.• Urządzenie zostało nieprawidłowo zamknięte.	<ul style="list-style-type: none">• Wymienić worek odkurzacza.• Prosimy sprawdzić worek odkurzacza, worek filtracyjny i filtr pod względem prawidłowego wypozycjonowania, braku uszkodzeń i zanieczyszczenia. Wymienić w razie potrzeby i/lub wypozycjonować na nowo.• Zamknąć prawidłowo klamry zamykające. Dokładnie wypozycjonować elementy obudowy, filtr i worek odkurzacza.

8. Transport i magazynowanie

Urządzenie należy transportować wyłącznie w oryginalnych opakowaniach dostarczonych przez firmę MENZER. Prosimy magazynować odkurzacz plecakowy wraz z jego środkami eksploatacyjnymi poza zasięgiem dzieci i w suchych pomieszczeniach.

9. Utylizacja

Prosimy nie wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów domowych! Urządzenia, ich osprzęt i opakowania należy odstawić do ekologicznego sortowania i recyklingu według przepisów danego kraju!

 **Dotyczy tylko UE:** Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego zużyte elektronarzędzia trzeba poddać segregacji i ekologicznemu recyklingowi.

10. Deklaracja zgodności WE 0221-B02-01-000001

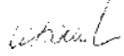
Niniejszym deklarujemy na własną odpowiedzialność, że niżej podane i wypuszczone przez nas do obrotu i opisane w niniejszej instrukcji eksploatacji urządzenie, odpowiada następującym normom. W przypadku nieustalonej z nami zmiany konstrukcji urządzenia niniejsza deklaracja traci swą ważność.

Produkt: Odkurzacz plecakowy
Typ: MENZER VC 620 M
Zakres numerów seryjnych: 217 xxx xxx

Obowiązujące dyrektywy WE
2006/42/WE; 2014/30/UE; 2011/65/WE;
2009/125/WE; 666/2013/WE

Zastosowane normy zharmonizowane
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-2;
EN 62233; EN 60312-1; EN 60704-1;
EN 60704-2-1; EN 60704-3

MENZER GmbH
Celsiusstraße 20
04420 Markranstädt
Niemcy
info@menzer-tools.com


Torsten Ceranski
Prezes Zarządu
Markranstädt,
01/02/2023

11. Warranty terms and conditions

Wraz z zakupem narzędzia ręcznego z zasilaniem elektrycznym MENZER udzielana jest końcowemu użytkownikowi gwarancja. Dokładne warunki gwarancyjne można znaleźć na stronie internetowej:



[https://www.menzer-tools.com/
service/warranty-conditions-lp](https://www.menzer-tools.com/service/warranty-conditions-lp)

MENZER-Service
Telefon: +49 (0) 342 98 74 14 15
Faks: +49 (0) 342 98 74 14 29
E-Mail: service@menzer-tools.com

Za błędy w druku nie odpowiadamy.
Zmiany techniczne zastrzeżone.

MENZER

Översättning av originalbruksanvisning/bruksanvisning - 0221-B02-03-000001

**RYGGSÄCKSDAMMSUGARE
MENZER VC 620 M**

Innehållsförteckning

Förord

1. Använda symboler att beakta	SE 3
1.1 Symboler på apparaten	SE 3
1.2 Generella symboler och information	SE 3
2. Ändamålsenlig användning	SE 4
3. Tekniska data och emissioner	SE 4
4. Säkerhetsinformation	SE 5
4.1 Allmänt	SE 5
4.2 Maskinspecifik säkerhetsinformation	SE 5
4.3 Arbetsmiljö	SE 7
5. Övergripande beskrivning av maskinen	SE 8
5.1 Enhetsrepresentationer och funktionsutrustning	SE 8
5.2 Anslutnings- och kontrollenheter	SE 8
5.3 Idrifttagning	SE 9
5.4 Inställning	SE 9
5.5 Hantering	SE 10
6. Underhåll och reparation	SE 11
6.1 Allmänt	SE 11
6.2 Byte av dammpåse	SE 11
6.3 Byte av filtersäck	SE 12
6.4 Byte av insugsfilter	SE 12
6.5 Byte av utblåsningsfilter	SE 12
7. Åtgärdande av fel och störningar	SE 13
8. Transport och förvaring	SE 14
9. Avfallshantering	SE 14
10. EG-försäkran om överensstämmelse	SE 14
11. Garantivillkor	SE 14

Version 3.1

Kära kund,

med MENZER ryggsäcksdammsugare VC 620 M har du valt en högkvalitativ produkt. Vi vill tacka dig för det förtroende du visat oss.






Innan du börjar använda enheten, var god och läs instruktionerna och säkerhetsföreskrifterna på följande sidor noggrant. Att läsa noggrant främjar också ett optimalt arbetsresultat. Säkerhetsföreskrifterna ska skydda dig från olyckor till följd av felaktig användning av ryggsäcksdammsugaren.

Bruksanvisning och underhållshänvisningar ger användaren av ryggsäcksdammsugaren information om strukturen, tekniska förutsättningar, säker användning, korrekt underhåll och reparation, förvaring och användning. Användning av enheten sker på egen risk och ansvar. Den här bruksanvisningen och de säkerhetsföreskrifter som ingår i den bör förvaras noggrant.














Ditt MENZER-team.

1. Använda symboler att beakta

1.1 Symboler på apparaten

-  Observera instruktionerna!
-  Dra ur nätadaptern!
-  Inte kasta i hushållssoporna!
-  Skyddsklass II
-  EU-konformitetsmärkning

1.2 Generella symboler och information

-  Observera instruktionerna!
-  Använd ögonskydd!
-  Använd andningsskydd!
-  Använd hörselskydd!
-  |  Varning för allmän fara
-  Varning för elektrisk spänning
-  |  Anvisningar och information
-  Hälsobefrämjande anvisningar och information
-  Avfallshantering via hushållsavfallsbehållare
-  Detaljer eller ytterligare informativa illustrationer
-  Triman-Logo (nur in FR relevant)

2. Ändamålsenlig användning

MENZER-Ryggsäcksdammsugaren VC 620 M är lämplig för att suga upp torra, icke brandfarliga, icke explosiva och icke hälsofarliga eller hälsoskadliga damm. Denna enhet är endast avsedd för torrrengöring av golv och väggar inomhus. Ryggsäcksdammsugaren VC 620 M är lämplig för privat och kommersiellt bruk, t.ex. av hantverkare eller på hotell, skolor, sjukhus, fabriker, affärer, kontor

3. Tekniska data och emissioner

Spänning	220–240 V ~ 50 Hz
Effektförbrukning	700 W
Luftflöde	2000 l/min
Undertryck	20 kPa
Skyddsklass	□ / II
Huvudmått på enheten	ca. 300 x 300 x 570 mm
Tomvikt	5,0 kg
Behållarvolym	4,0 l
Ljudtrycksnivå	< 80 dB(A) *
Ovisshet	K = 3 dB

* Bestämda enligt testförhållandena i IEC 60704-2-1 med ny och opåverkad utrustning. Värden kan

förändras på grund av regelbunden användning och slitage.

förändras på grund av regelbunden användning och slitage.

4. Säkerhetsinformation



4.1 Allmänt

Varning! Läs alla säkerhetsinstruktioner och anvisningar!

- Förvara bruksanvisningen noggrant
- Använd endast enheten enligt dess avsedda användning. Arbete som inte är avsett för enheten kan leda till skador på egendom och personskaador.
- Felaktiga instruktioner eller bristande efterlevnad av dessa kan resultera i elektriska stötar, brand och/eller allvarliga skador.
- Felaktiga instruktioner eller bristande efterlevnad av dessa kan resultera i elektriska stötar, brand och/eller allvarliga skador.
- Denna enhet får inte användas av personer med fysiska/mentala funktionshinder eller sensoriska störningar, eller av personer som saknar erfarenhet av att använda sådana enheter. Barn får inte använda enheten!
- Förvara enheten utom räckhåll för barn.
- VARNING - Operatörer måste få lämplig utbildning i användningen av denna utrustning.
- VARNING - Om du bär en pacemaker, rådfråga din läkare eller pacemakertillverkaren om möjliga faror och försiktighetsåtgärder. Inte alla pacemakers är immuna mot elektromagnetiska fält. Använd inte enheten om din läkare inte kan garantera din säkerhet!
- Låt endast MENZER-service reparera defekta enheter.

4.2 Maskinspecifik säkerhetsinformation

• VARNING - Denna enhet är inte avsedd för att suga upp hälsofarligt, brandfarligt eller explosivt damm! Att suga upp farliga material kan leda till allvarliga eller dödliga skador.

Följande exempelmaterial får inte sugas upp:

- hälsofarliga damm
- varma, brinnande, glödande eller lättantändliga material, t.ex. glödande cigaretter, het aska, träspån eller liknande
- brandfarliga, explosiva och aggressiva vätskor, t.ex. bensen, diesel, aceton, målarförtunnare, lack, lösningsmedel, syror, alkalier eller liknande
- brandfarligt och/eller explosivt damm, t.ex. magnesiumdamm, aluminiumdamm, zinkdamm, plastdamm, kolstoff, mjöldamm, stärkelsehaltigt damm eller liknande
- vatten, någon annan vätska eller allmänt fuktiga substanser
- reaktiva gaser och ångor, t.ex. ammoniak, väteklorid, bensinångor eller liknande vassa och spetsiga smådelar, t.ex. skärivor, spikar, skruvar eller liknande.

• VARNING - Denna enhet är endast avsedd för torr användning!

• VIKTIGT - Denna enhet är endast avsedd för användning inomhus!

• VIKTIGT - Denna enhet får endast förvaras inomhus!



VARNING - Om du vill suga upp lätt hälsofarligt damm, t.ex. gips, kalk, glimmer, betong eller spackel, gör du det på egen risk. Du måste bära lämplig skyddsutrustning. Andningsskydd och ögonskydd måste användas. Detta krav gäller för alla andra personer som befinner sig i arbetsområdet eller närliggande arbetsområdet!



OBS - Vid användning av MENZER-elektriskt

verktyg för dammfritt slipning av gipsskivor eller för dammreducerad fräsning av puts- och betongytor måste du bära lämplig skyddsutrustning. Du måste använda andningsskydd, ögonskydd och hörselskydd! Observera originalbruksanvisningarna och säkerhetsanvisningarna för våra MENZER-elektriska verktyg! Detta krav gäller för varje annan person som befinner sig i arbetsområdet eller intill arbetsområdet! Sådana arbeten utförs på egen risk.

- Apparaten får endast anslutas till eluttag vars nätspänning och frekvens överensstämmer med typskylten på enheten.
- Innan du öppnar ryggsägsdammsugaren och byter filter måste du koppla bort enheten från strömförsörjningsnätet för att minska risken för elektriska stötar. Var vänlig och se kapitel 6 - Underhåll.
- Se till att kontrollenheten och alla rörliga anslutningsselement fungerar korrekt innan arbete påbörjas (se A 12 - se sidan 3 och den 360° roterbara sugslanganslutningen - 1d. - se sidan 7).
- Använd aldrig enheten om det finns skador på kabeln, höljesdelarna eller andra enhetskomponenter, och kontakta MENZER-service.
- Använd aldrig ryggsägsdammsugaren med trasiga eller saknade filterelement och/eller trasig eller saknad dammpåse, eller stäng omedelbart av enheten om dessa brister upptäcks.
- För att undvika olyckor, se till att enheten inte kan tändas oavsiktligt innan du ansluter den till ett eluttag.
- Om enheten stängs av oavsiktligt, ställ in strömbrytaren (A 12 - se sida 3) på position 0 och dra ur nätkabeln (A 11 - se sida 3) från vägguttaget. Observera kapitel 7 - Felsökning och/eller kontakta MENZER-service.
- För att minska risken för elstötar, håll anslutningskabeln (A 10 - se sida 3) borta från roterande delar i närheten av ryggsägsdammsugaren. På så sätt minimerar du risken för skador på kabelmanteln eller avklippning av kabeln genom roterande delar och förhindrar att kabeln dras runt handen,

armen eller benet.

- Dra omedelbart ur nätkabeln om anslutningskabeln skadas.
- Dra inte anslutningskabeln över skarpa kanter och kläm inte in den för att förhindra böjning och sprickbildning som kan leda till ytterligare skador.
- Dra aldrig enheten ur vägguttaget genom att dra i kabeln, utan greppa istället i kontakten. Använd aldrig anslutningskabeln för upphängning och bärning, utan använd endast handtaget (A 08 - se sida 2) eller bärremmen (A 14 - se sida 12) på ryggsägsdammsugarens bärssystem. Se kapitel 5.4 - Justering.
- Utsätt inte hela enheten för aggressiva medier som t.ex. kemikalier eller höga temperaturer över 60°C.
- Gör aldrig tekniska ändringar på enheten.
- Använd endast filtersäckar och dammpåsar som rekommenderas av MENZER och som överensstämmer med enhetens dimensioner.
- Kontrollera att filtersäcken (H - se sida 4), dammpåsen (G - se sida 4) och alla andra filter (I och J - se sida 4) ligger på rätt plats och starta ryggsägsdammsugaren endast under dessa förhållanden. Se kapitel 5 - Allmän beskrivning av enheten och kapitel 6 - Underhåll och service.
- Använd inte skadade tillbehör eller tillbehör som inte rekommenderas för den här enheten.
- Rör inte nätadaptern, anslutningskabeln eller strömbrytaren med våta händer.
- Människor och djur får inte sugas upp med den här enheten.
- Små djur som myror, spindlar eller flugor får inte sugas upp med den här enheten.
- Sug inte i närheten av huvudet med den här enheten.
- Rengör regelbundet ventilationsöppningarna (A 07 - se sidan 2) på ryggsägsdammsugaren för att behålla kylningen.

- Använd inte vatten eller andra flytande rengöringsmedel för att rengöra enheten, eftersom detta kan öka risken för dödliga elektriska stötar.
- Koppla genast bort enheten från strömförsörjningen och linda upp anslutningskabeln när arbetet avbryts eller när arbetsdagen är slut. Använd kroken (A 09 - se sidan 3) på bärhänget för detta.
- Stäng av enheten omedelbart om ovanliga ljud hörs eller ovanliga vibrationer uppstår och kontakta vår MENZER-service.
- Dra ut nätadaptern före allt underhåll av enheten.
- Stäng av enheten omedelbart om damm läcker ut och töm den. Se avsnitt 6 - Underhåll och service samt avsnitt 7 - Felsökning.

4.3 Arbetsmiljö

- Håll händer, hår, fötter och icke-fastklädda kläder borta från apparatens sugmunstycken och/eller täck dem ytterligare.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor såsom element och rör.
- Använd endast lämpliga och intakta förlängningskabler.
- Använd halkfria arbetsskor.
- Se till att du har en säker ståndpunkt (bra markkontakt och en säker balans) och arbeta inte för högt upp eftersom du kan förlora balansen.
- Använd inte enheten nära brandfarliga material, eftersom dessa kan antändas av gnistor.
- Följ dataarken från materialtillverkarna för de material du vill suga upp. Om självantändande eller explosiva damm bildas, får du inte använda enheten eftersom en eventuell gnist kan ha livshotande konsekvenser.
- Vid användning av enheten på farliga områden (t.ex. bensinstationer eller liknande) måste de relevanta säkerhetsföreskrifterna följas.
- Enheten får inte användas i explosiv miljö.
- Se till att din arbetsplats alltid är väl ventilerad och upplyst för att undvika olyckor.

5. Övergripande beskrivning av maskinen

5.1 Enhetsrepresentationer och funktionsutrustning (sidor *2*–*5*)

Huvudkomponenter (se sidorna 2 och 3):


- A – Ryggsäcksdammsugare
- A 01 – Stoftbehållarkåpa
- A 02 – Skiljelinje för stoftbehållarkåpa
- A 03 – Låsningsklämmor (exempel)
- A 04 – Stoftbehållare
- A 05 – Skiljelinje för motor
- A 06 – Motorenhet
- A 07 – Luftfiltergaller (med ventilationsluckor)
- A 08 – Handtag
- A 09 – Krok (för anslutningskabel)
- A 10 – Anslutningskabel
- A 11 – Sticckontakt
- A 12 – På-/av-knapp
- A 13 – Bärssystem


Tillbehör (se sidorna 4 och 5):

- B – Sugslang
- B 01 – 45 graders handtag
- B 02 – Sugslang
- B 03 – Roterbar sugslanganslutning
- C – Sugrör
- D – Kombidysa (torr)
- E – Spaltmunstycke
- F – Rundborste

Medföljande filterelement (se sida 4):


- G – 5 x dammsugarpåsar (separat bifogade)
- H – 1 x filterpåse (förmonterad i enheten)
- I – 1 x utloppsluftfilter (förmonterad i enheten)
- J – 1 x inloppsfilter (förmonterad i enheten)

 Chassit på ryggsäcksdammsugaren VC 620 M har två skiljelinjer (A 02 och A 05 – se sida 2) för underhållsändamål och för att öppna enheten.

 De medföljande sugmunstyckena (D, E och F) som visas på sida 5 är avsedda endast för användning med MENZER ryggsäcksdammsugare VC 620 M. Sugmunstyckena är endast avsedda för torranvändning inomhus. Sugslangen (B 02) med 45-graders handtaget (B 01), sugröret (C) och sugmunstyckena kan kombineras med varandra enligt illustrationerna på sida 5. Observera användningsanvisningarna för funktionsutrustningen i efterföljande text.

Användningsanvisningar för funktionsutrustning:

- B 01 – 45-graders handtag för att fästa sugröret (C) och/eller sugmunstycken (D, E och F)
- C – Sugrör för att förlänga apparatens arbets höjd med 50-97 cm
- D – Golvborste med rullar för plana ytor
- E – Fogmunstycke för svårtillgängliga fogar, hörn och kanter
- F – Rund borste för känsliga ytor, stoppade möbler och element

 Sugmunstyckena (D, E och F) och sugröret (C) trycks tätt mot 45-graders handtaget (B 01) med en konisk anslutning. Se till att inte klämma fingrarna. Demontering sker genom dragning.

45-graders handtaget (B 01) och den roterbara sugslanganslutningen (B 03) är anslutna till sugslangen (B 02) med ett klipsystem och levereras förmonterade (se sida 4). Se avsnitt 5.2 - Anslutnings- och kontrollfunktioner.

5.2 Anslutnings- och kontrollenheter (sida 3 och 4)


- A 12 – På-/av-knapp (sida 3)
- B – 45-graders handtag (B 01) med sugslang (B02) och roterbar sugslanganslutning (B 03) (se sida 4)

5.3 Idrifttagning (sida 2–11)



Observera! För samtliga efterföljande arbeten ska stickproppen dras ur nätuttaget eller inte anslutas!

a. Ta bort allt tillbehör (B, C, D, E, F) och ryggsäcksdammsugaren VC 620 M (A) ur förpackningen (se sidan 2 till 5).


 Apparaten har ett omfattande tillbehör. Kontrollera fullständigheten innan första användningen. Se avsnitt 5.1 - Apparaturbeskrivning och funktionstillbehör (se även sidan 2 till 5).

b. Sätt in den roterbara slanganslutningen (B 03) på den förmonterade sugslangen (B) i locket till dammbehållaren (A 01) (1a. – se sidan 6). För att göra detta ska du orientera dig efter läget på spåret på sugslanganslutningen och urtaget i locket. För in den 360° roterbara anslutningen till låspositionen i locket tills sugslanganslutningen kan roteras runt (1b. och 1c. – se sidan 6 och 7).

c. Öppna sedan klämmorna (A 03) på skiljeplanet på dammbehållarlocket (A 02) och ta bort locket (2a. och 2b. – se sidan 8). Filterpåsen (H) är redan positionerad i dammbehållaren (A 04). För in dammsugarpåsen (G) axiellt i filterpåsen (3a. och 3b. – se sidan 9). Se till att pappkanten på dammsugarpåsen (G) ligger plant. Stäng sedan skiljeplanet på dammbehållarlocket noggrant (4a.-4c. – se sidan 10 och 11).


d. Kombinera funktionstillbehöret som är lämpligt för din arbetsuppgift med det förmonterade sugslangens 45°-vinkelhandstycke. Se avsnitt 5.1 - Apparaturbeskrivning och funktionstillbehör och avsnitt 5.2 - Anslutnings- och driftselement (se även sidan 2 till 5).

e. Sätt nu på ryggsäcksdammsugaren (A) (se sidan 12 till 17).

 För att hålla din kropp frisk och för att uppnå högsta möjliga och bekväma bärkomfort är det viktigt att justera ryggsäcksdammsugaren till din kropp. Var vänlig och se avsnitt 5.4 - Justering.

f. Innan du ansluter enheten till eluttaget, se till att strömbrytaren (A 12 - se sidan 3) är i läge 0 och anslut sedan enheten till eluttaget med kontakten.

5.4 Inställning (sida 12–17)


 Justera bärssystemet (A 13) på ryggsäcksdammsugaren VC 620 M till din kropp innan du slår på den första gången. På det sättet förebygger du hälsoproblem som kan uppstå från felaktig kroppshållning när du arbetar med ryggsäcksdammsugare. Dessutom ökar du din stabilitet under arbetet genom att ha en korrekt inställd ryggsäcksdammsugare.

Huvudkomponenterna i bärssystemet (se sida 12):


- A 14 – Bäröglan
- A 15 – Justerbara spännen (exempel)
- A 16 – Lastkontrollrem (+ justerbara spännen)
- A 17 – Axelremmar
- A 18 – Axelremmar (+ justerbara spännen)
- A 19 – Höjdjustering av bröstrem
- A 20 – Bröstrem Clip-system
- A 21 – Bröstremmar
- A 22 – Bröstrem (A 19, A 20 och A 21)
- A 23 – Höftfickor
- A 24 – Stabiliseringsrem för höftbälte
- A 25 – Höftbälte Clip-system
- A 26 – Höftbälte (A 23 + A 24 och A 25)
- A 27 – Bärplatta
- A 28 – Axelremmar på plattan

a. Lossa lastkontrollremmarna (A 16), axelremmarna (A 18) och stabiliseringsremmen för höftbältet (A 24) så mycket som möjligt.


b. Placera ryggsäcksdammsugaren på din kropp (7a. – se sidan 14). Placera mitten av höftflikarna (A 23) på höjden av höftkammen (S 1) (7b. – se sidan 14). Stäng nu höftflikarna med hjälp av klippssystemet (A 25) (8a. – se sidan 14) och dra åt höftgurtstabiliseringsremmarna (8b. – se sidan 14). Polstringen på höftflikarna ska nu vila på höftkammen (S 1).

 Om höftflikarna är för högt placerade kommer hela höftgurten (A 26) att skära in i magen. Om de är för lågt placerade kommer höftflikarna att gnugga mot ljumskarna när du går.

c. Dra åt axelremmarna (A 18) (9a och 9b. – se sidan 15). Dra dem inte för hårt eftersom huvudbelastningen bärs av höftgurten.


 Axelremansatsen (A 28) på bärplattan (A 27) på ryggssäcksdammsugaren bör idealiskt sett vara på höjd med skulderbladen (S 2) (10a. – se sidan 15) och axelremmarnas stoppning (A 17) ska helt omsluta axlarna (10b. – se sidan 15).

d. Stäng bröstgurten (A 22) med justerbar höjd och anpassa vid behov (11a.–11d. – se sidan 16).

 Se till att bröstgurten inte påverkar andningen. Den ska endast stabilisera axelremmarna.

e. Dra åt eller lossa höftgurtstabiliseringsremmarna efter behov för att bättre stabilisera höftgurten eller ge mer rörelsefrihet. Det ska finnas plats för en platt hand mellan höftflikarna och magen.

f. Justera slutligen lastkontrollremmarna på axelremmarna (12a. och 12b. – se sidan 17).

 Löst spännbanden ger de belastade kontrollremmarna bättre ventilation på ryggen och en mer bekväm känsla vid tungt arbete. När de dras åt ger de bättre kontakt med ryggen och därmed mer stabilitet vid osäker stånd, som på trappor. De belastade kontrollremmarna fungerar bäst med en vinkel på mellan 20° och 45° till horisontellen (se detaljerad beskrivning på sidan 17).

g. Vid långvarigt arbete, variera spänningen på axelremmarna eller belastningskontrollremmarna då och då. På så sätt kan du fördela belastningen mellan höfterna och axlarna och förebygga trötthet.

5.5 Hantering

a. Håll handtaget med 45°-vinkel (B 01) ordentligt och tryck på strömbrytaren (A 12) till position I.

b. Variera alltid vinkeln på sugmunstycket (D, E och F) under arbete så att du kan använda enhetens sugkraft så optimalt och förlustfritt som möjligt.

c. Om du behöver mindre sugkraft kan du minska den genom att öppna skjutreglaget på handtaget med 45°-vinkel (B 01) (13a. och 13b. – se sida 18).

6. Underhåll och reparation



6.1 Allmänt

Koppla ur nätkabeln innan du utför något arbete på enheten!

Använd inte vatten eller andra flytande rengöringsmedel!


Alla höljesdelar, kontroller och tillbehör ska regelbundet rensas med torr och ren tryckluft!


Se till att luftutsläppsspåren på motorhuset alltid är fria och rena!

Innan du startar enheten, kontrollera regelbundet att anslutningskabeln, kontakten och strömbrytaren inte är skadade och låt dem ersättas av vår MENZER-service om så är fallet!

Alla icke-underhållsrelaterade reparationer på enheten och alla arbeten som kräver öppning av motorhuset eller berör anslutningskabeln och strömbrytaren ska utföras av MENZER-service! Använd inte vassa eller spetsiga verktyg för att montera eller demontera enheten vid underhållsarbete.


Kontrollera regelbundet före start av enheten att dammpåsen och alla filterelement är korrekt installerade och oskadade. Byt ut nämnda delar om nödvändigt enligt de efterföljande underhålls-anvisningarna och starta enheten endast efter att inspektionen har utförts.

 Vi rekommenderar att alla filterelement byts ut efter tio gånger byte av dammpåsen eller efter ett års icke-användning av enheten.

 Slitna eller smutsiga dammpåsar, filterpåsar, huvud- och luftfilter ska kasseras i hushållssoporna.

6.2 Byte av dammpåse (sida 19 och 20)

Byt dammsugarpåse omedelbart när sugförmågan minskar på grund av påsen är full (17a.–17d. – se sida 19 och 20). Observera kapitel 6.1 – Underhåll och service/Allmänt.

 Vi rekommenderar att du byter dammsugarpåsen direkt efter längre perioder av icke-användning av enheten. En oanvänd dammsugarpåse kan lagras torrt i fem till sju år.

Följ dessa steg:

Lossa klämmorna på dammbehållarlocket och öppna enheten vid den delningsnivå där dammbehållarlocket sitter (17a. – se sida 19 / 2a. och 2b. – se sida 8).

Dra ut dammsugarpåsen utan filtersäck från enheten (17b. – se sida 19).

Tryck in den nya dammsugarpåsen axiellt i filtersäcken (17c. – se sida 20). Se till att kanten är ren och tät (3a. och 3b. – se sida 9).

Sätt tillbaka dammbehållarlocket noggrant (17d. – se sida 20 / 4a. och 4b. – se sida 10).

Stäng klämmorna på dammbehållarlocket (17d. – se sida 20 / 4b. och 4c. – se sida 10 och 11).

6.3 Byte av filtersäck (Sida 21)

Byt filterpåsen när sugkraften minskar, även om dammsugarpåsen har bytts ut och/eller om det finns kraftig smutsansamling. Se kapitel 6.1 - Underhåll/Allmänt.

Gör så här:

Lös upp låsklämmorna på dammbehållarlocket och öppna enheten vid skiljelinjen på dammbehållarlocket (2a. - se sida 8).

Dra ut dammsugarpåsen utan filterpåse från enheten (17a. och 17b. - se sida 19).

Dra ut den använda filterpåsen från enheten (18a. - se sida 21).

Skjut in den nya filterpåsen axiellt in i enheten (18b. - se sida 21).

Skjut in dammsugarpåsen axiellt in i filterpåsen. Se till att kanterna ligger rent och tätt (3a. och 3b. - se sida 9).

Placera dammbehållarlocket på enheten ordentligt (4a. och 4b. - se sida 10).

Stäng låsklämmorna på dammbehållarlocket (4b. och 4c. - se sida 10 och 11).

6.4 Byte av insugsfilter (sida 22 och 23)

Byt ut inloppsfilteret när sugkraften minskar, trots utbytt dammpåse, och/eller vid kraftig förorening. Observera kapitel 6.1 - Underhåll och Service / Allmänt.

Gör följande:

Lossa klämmorna på motorhuset och öppna enheten vid separationsplanet mot motorn (19a och 19b - se sida 22).

Ta ut det gamla inloppsfilteret från det runda utskärningen i det öppna höljet (19c - se sida 23).

Sätt in det nya inloppsfilteret i höljet (19d - se sida 23).

Sätt dammbehållaren noga på motorhuset och stäng dess klämmor (19e - se sida 23).

6.5 Byte av utblåsningsfilter (sida 24)

Byt ut luftutloppsfilteret när sugkraften minskar, trots utbytt dammpåse, och/eller vid kraftig förorening. Observera kapitel 6.1 - Underhåll och Service / Allmänt.

Gör följande:

Lossa och ta bort luftutloppsgallret från motorhuset genom att trycka på snäpplåset (20a - se sida 24).

Ta bort det gamla luftutloppsfilteret från fästhållarna på luftutloppsgallret (20b - se sida 24).

Sätt det nya luftutloppsfilteret mellan fästhållarna (20c - se sida 24).

Klicka fast luftutloppsgallret i motorhuset (20d - se sida 24).

7. Åtgärdande av fel och störningar


Problem	Möjliga orsaker	Åtgärd
<ul style="list-style-type: none">• Apparaten är ur funktion eller fungerar felaktigt.	<ul style="list-style-type: none">• Kontakten är inte ordentligt ansluten till eluttaget.• Apparaten är avstängd.• Skadad kontakt.• Skadad strömbrytare.• Säkring i nätkretsen har utlösts.• Strömavbrott.	<ul style="list-style-type: none">• Kontrollera anslutningen, anslut kontakten ordentligt till eluttaget.• Slå på apparaten.• Använd MENZER-reparationstjänst.• Kontrollera säkringen i nätkretsen.
<ul style="list-style-type: none">• Dålig sugkraft..	<ul style="list-style-type: none">• Sugmunstycken, sugrör, 45 graders vinkelhandtag och/eller sugslang blockerade.• Filter blockerade.• Finpartiklar har sugits upp.• Dammsugarpåsen är full.• Sugslangen är böjd.• Apparaten är inte ordentligt stängd.	<ul style="list-style-type: none">• Rengör sugsystemet.• Kontrollera och byt vid behov alla filter.• Byt ut dammsugarpåsen.• Rätta till böjen i sugslangen.• Sätt fast fästen ordentligt. Positionera apparatens delar, filter och dammsugarpåse exakt.
<ul style="list-style-type: none">• Apparaten stängs av under drift.	<ul style="list-style-type: none">• Termosäkringen har utlösts.• Sugmunstycken och sugslang blockerade.• Filter blockerade.• Slitna kolborstar.	<ul style="list-style-type: none">• Apparaten startar automatiskt efter 5-10 minuters avsvälning.• Rengör sugsystemet.• Kontrollera och byt vid behov alla filter.• Använd MENZER-reparationstjänst.
<ul style="list-style-type: none">• Dammet kommer ut ur apparaten under drift.	<ul style="list-style-type: none">• Dammsugarpåsen är full.• Dammsugarpåsen är trasig.• Dammsugarpåsen är felmonterad.• Filter är igensatta och/eller felmonterade.• Apparaten är inte ordentligt stängd.	<ul style="list-style-type: none">• Byt ut dammsugarpåsen.• Kontrollera att dammsugarpåsen, filtersäcken och filtren sitter på rätt plats, är hela och inte smutsiga. Byt ut dem och/eller justera dem vid behov.• Sätt fast fästen ordentligt. Positionera apparatens delar, filter och dammsugarpåse exakt.

8. Transport och förvaring

Maskinen ska bara transporteras i de medföljande och original MENZER-förpackningarna. Förvara ryggsäcksdammsugaren också alltid i dessa förpackningar, utom räckhåll för barn, och utsätt den inte för fuktighet.

9. Avfallshantering

Släng inte elektriska apparater i hushållssoporna! Apparater, tillbehör och förpackningar ska, i enlighet med nationella bestämmelser, hanteras för en miljövänlig återvinning!

 **Endast för EU:** Enligt Europeiska direktivet 2012/19/EU om Elektriska och elektroniska avfall, ska uttjänta elektriska verktyg samlas in separat och återvinnas på ett miljövänligt sätt.

10. EG-försäkran om överensstämmelse 0221-B02-01-000001

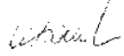
Vi förklarar härmed på eget ansvar att maskinen som anges nedan, som vi har tagit i bruk och som beskrivs i den här bruksanvisningen, uppfyller följande normer. Vid ändring av maskinen som inte har samordnats med oss förlorar detta intyg sin giltighet.

Produkt: Ryggsäcksdammsugare
Typ: MENZER VC 620 M
Serienummerspann: 217 xxx xxx

Relevanta EG-direktiv
2006/42/EG; 2014/30/EU; 2011/65/EG;
2009/125/EG; 666/2013/EG

Tillämpade harmoniserade standarder
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-2;
EN 62233; EN 60312-1; EN 60704-1;
EN 60704-2-1; EN 60704-3

MENZER GmbH
Celsiusstraße 20
04420 Markranstädt
Deutschland
info@menzer-tools.com


Torsten Ceranski
VD
Markranstädt,
01/02/2023

11. Garantivillkor

Med köp av en MENZER-elektrisk apparat beviljas slutanvändaren en garanti. De exakta garantivillkoren hittar du på MENZER-service:



[https://www.menzer-tools.com/
service/warranty-conditions-lp](https://www.menzer-tools.com/service/warranty-conditions-lp)

MENZER-Service
Telefon: +49 (0) 342 98 74 14 15
Fax: +49 (0) 342 98 74 14 29
E-post:: service@menzer-tools.com

Inga garantier för tryckfel.
Tekniska ändringar förbehållna.

MENZER

WWW.MENZER-TOOLS.COM